



# TECHNISCHER BERICHT DER NATURVERWALTUNG BETREFFEND WILDTIERMANAGEMENT UND JAGD

NUMMER 3

*BULLETIN TECHNIQUE DE L'ADMINISTRATION DE LA NATURE ET DES FORÊTS  
EN MATIÈRE DE GESTION DE LA FAUNE SAUVAGE ET DE CHASSE*

NUMÉRO 3

**2014**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures

Administration de la nature et des forêts

## IMPRESSUM

Technischer Bericht der Naturverwaltung betreffend Wildtiermanagement und Jagd, Nummer 3 (2014), 72 Seiten, 2000 Exemplare.

*Bulletin technique de l'Administration de la nature et des forêts en matière de gestion de la faune sauvage et de chasse, numéro 3 (2014), 72 pages, 2000 exemplaires.*

### HERAUSGEBER *EDITEUR*

Naturverwaltung *Administration de la nature et des forêts*  
16, rue Eugène Ruppert  
L-2453 Luxemburg  
[www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu)

### INHALT UND KONZEPT *CONTENU ET CONCEPTION*

Laurent SCHLEY, Raoul REDING & Sandra CELLINA

### TEXTKORREKTUR *RELECTURE*

Georges KUGENER, Martin MANNES

### LAYOUT *MISE EN PAGE* & *ILLUSTRATIONS*

HUMAN MADE [hum.lu](http://hum.lu)

### DRUCK *IMPRESSION*

Imprimerie Centrale Luxembourg



© Alle Rechte, insbesondere die der Vervielfältigung, des Nachdrucks und der Übersetzung sind vorbehalten.  
© *Tous les droits, en particulier ceux de la copie, de la réimpression et de la traduction sont réservés.*

Dieser Bericht wurde der Umwelt zuliebe auf 100 % Recycling Papier gedruckt.  
*En respect de notre environnement, ce bulletin a été imprimé sur du papier 100 % recyclé.*

## INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
EINFÜHRUNG	
1. ZUSTÄNDIGKEITEN IM BEREICH DER JAGD IN LUXEMBURG	6
2. STATIONEN FÜR DIE ANNAHME VON TOTEM WILD	15
3. NEUE VERORDNUNGEN	17
4. ENTWICKLUNG DER STRECKEN (JAGD- UND FALLWILD) VON 1945/46 BIS 2013/14	21
5. KONTROLLE VON KIRRUNGEN	27
6. GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER JAGDSTRECKEN EINIGER ARTEN AUS DEN JAGDJAHREN 2011/12, 2012/13 UND 2013/14	27
7. WILDSCHWEINSCHÄDEN IN DER LANDWIRTSCHAFT	54
8. AFRIKANISCHE SCHWEINEPEST	58
9. AUFTRETEN EINES POLNISCHEN ROTHIRSCHS NAHE LUXEMBURG	59
10. BEOBACHTUNGEN VON SIKAHIRSCHEN IN LUXEMBURG	60
11. UNTERSCHIEDUNG ZWISCHEN WASCHBÄR UND MARDERHUND	61
12. UPDATE: DER WOLF IN DER GROSSREGION	63
13. „VERNICHTUNG“ VON „SCHÄDLINGEN“?	65
14. DER KOLKRABE ZURÜCK IN LUXEMBURG	67
15. ERRICHTEN VON KANZELN ODER JAGDHÜTTEN – VERFÜGUNGEN UND BEDINGUNGEN	68
16. BLEIMUNITION – IMMER NOCH ZEITGEMÄSS?	69

## SOMMAIRE

	page
INTRODUCTION	
1. COMPÉTENCES DANS LE DOMAINE DE LA CHASSE AU LUXEMBOURG	6
2. CENTRES DE RAMASSAGE POUR GIBIER	15
3. NOUVEAUX REGLEMENTS	17
4. EVOLUTION DU NOMBRE DE GIBIER TIRÉ ET TROUVÉ MORT ENTRE 1945/46 ET 2013/14	21
5. CONTRÔLE DES SITES D'APPÂTAGE	27
6. RÉPARTITION GÉOGRAPHIQUE DES TABLEAUX DE CHASSE DES ANNÉES CYNÉGÉTIQUES 2011/12, 2012/13 ET 2013/14	27
7. DÉGÂTS AGRICOLES CAUSÉS PAR LE SANGLIER	54
8. PESTE PORCINE AFRICAINE	58
9. APPARITION D'UN CERF POLONAIS PRÈS DU LUXEMBOURG	59
10. OBSERVATION DU CERF SIKA AU LUXEMBOURG	60
11. DISTINCTION ENTRE RATON LAVEUR ET CHIEN VIVERRIN	61
12. UPDATE : LE LOUP DANS LA GRANDE RÉGION	63
13. « DESTRUCTION » D'ANIMAUX « MALFAISANTS ET NUISIBLES » ?	65
14. LE GRAND CORBEAU DE RETOUR AU LUXEMBOURG	67
15. CONSTRUCTION D'UN MIRADOR OU D'UNE CABANE DE CHASSE - AUTORISATIONS ET CONDITIONS	68
16. MUNITION À PLOMB – TOUJOURS À L'ACTUALITÉ ?	69



© Eugène REITER

## DE EINFÜHRUNG

In den vergangenen zwei Jahren hat sich in Luxemburg in Sachen Jagd Einiges getan. Als größte Neuerung muss man wohl den minimalen Abschussplan nennen, der 2013 in Kraft trat und auf der neuen Verordnung von 2012 sowie dem Jagdgesetz von 2011 basiert. Die wichtigsten Aspekte in Sachen Abschussplan werden in diesem Bericht noch einmal erklärt. Hinzu kommen die Jagdstatistiken der Jagdjahre 2011/12, 2012/13 und 2013/14, die jetzt ausgewertet sind, und bekanntlich auf den Abschusslisten basieren, welche die Jagdpächter der Naturverwaltung jedes Jahr zukommen lassen. Für die sehr schnelle Rücksendung der Abschusslisten möchte ich mich bei den Jagdpächtern besonders bedanken.

Eine Neuerung sind die Abschusskarten für den Waschbären, der ja erst seit 2011 in Luxemburg offiziell als Wild eingestuft ist. Sehr interessant ist sicherlich die Verbreitung dieses Neubürgers, die quasi rein auf das Ösling beschränkt zu sein scheint, was frühere Untersuchungen auf eindrucksvolle Weise bestätigt.

In diesem Bericht finden sich aber auch einige thematische Beiträge, so z.B. eine Information über die Ausbreitung des Wolfs in Europa, die Rückkehr des Kolkraben nach Luxemburg, das kuriose Auftauchen eines Hirsches mit polnischer Ohrmarke, sowie, wie von den Jagdpächtern gefragt, eine kurze Analyse der landwirtschaftlichen Schäden, die in den letzten Jahren durch das Wildschwein verursacht wurden. In den vergangenen Jahren gab es einige Hinweise auf den Marderhund (geschossenes Tier, überfahrenes Tier, Foto), welche sich bei Überprüfung jedoch immer als Waschbären herausstellten. Um den Jägern die Unterscheidung zwischen den beiden Neubürgern zu erleichtern, werden in diesem Bericht die Hauptmerkmale der beiden Arten vorgestellt.

Ich hoffe, dass der Technische Bericht Nummer 3 auf genau so ein reges Interesse stoßen wird wie die vorangegangenen Hefte.

**Dr. Laurent SCHLEY**

Beigeordneter Direktor der Naturverwaltung

## FR INTRODUCTION

*Depuis la parution du dernier bulletin technique, il y a eu quelques nouveautés au niveau de la chasse. L'instauration d'un plan de tir minimal en est certainement la plus importante, basée sur le nouveau règlement grand-ducal y relatif ainsi que sur la loi sur la chasse. Les aspects principaux en relation avec le nouveau plan de tir sont expliqués dans ce bulletin. S'y ajoutent les statistiques de tir des années cynégétiques 2011/12, 2012/13 et 2013/14, qui sont basées sur les formulaires « gibier tiré » reçus de la part des locataires de chasse. Je tiens à remercier particulièrement les locataires pour leur retour rapide de ces formulaires ces dernières années.*

*Une nouveauté dans ce chapitre est la représentation cartographique des tirs de rats laveurs. Cette espèce a été classé « gibier » seulement en 2011. La répartition géographique du raton laveur semble se limiter quasi exclusivement à la partie Nord du pays, ce qui confirme de façon très nette des études antérieures. Ce bulletin présente également quelques contributions thématiques, comme p.ex. une information sur l'expansion géographique du loup en Europe, le retour du Grand corbeau au Luxembourg, l'apparition assez curieuse d'un cerf élaphe portant une marque auriculaire polonaise, ainsi que, comme demandé par les locataires de chasse, des informations sur les dégâts du sanglier en agriculture. Pendant les années passées, il y a eu un certain nombre d'indications du chien viverrin au Luxembourg (individu tiré, individu écrasé sur la route, photo). Or, lors du contrôle, il s'est avéré dans chaque cas qu'il s'agissait en fait de rats laveurs. Pour permettre aux chasseurs de mieux distinguer entre ces deux espèces non indigènes, ce bulletin présente les caractéristiques principales des deux espèces.*

*J'espère que le numéro 3 du Bulletin technique trouvera, comme les deux numéros antérieurs, l'intérêt des chasseurs.*

**Dr. Laurent SCHLEY**

Directeur adjoint de l'Administration de la nature et des forêts

**DE 1. ZUSTÄNDIGKEITEN IM BEREICH  
DER JAGD IN LUXEMBURG  
(STAND: 1. OKTOBER 2014)**

**MINISTERIUM FÜR NACHHALTIGE ENTWICKLUNG  
UND INFRASTRUKTUR, ABTEILUNG UMWELT:**

**ADRESSE**

4 Place de l'Europe, L-1499  
Luxemburg, Tel.: 2478-2478  
Post-Adresse: L-2918 Luxembourg

**MINISTERIN FÜR UMWELT**

Carole DIESCHBOURG

**STAATSSSEKRETÄR**

Camille GIRA

**VERANTWORTLICHER BEAMTER FÜR DIE JAGD**

Claude ORIGER  
Tel.: 2478-6826  
E-Mail: [claudе.origer@mev.etat.lu](mailto:claudе.origer@mev.etat.lu)

**SACHBEARBEITERIN JURISTISCHE FRAGEN**

Frédérique HENGEN  
Tel.: 2478-6837  
E-Mail: [frederique.hengen@mev.etat.lu](mailto:frederique.hengen@mev.etat.lu)

**SACHBEARBEITER JAGDSCHEINE**

Philippe CALMES  
Tel.: 2478-6824  
E-Mail: [philippe.calmes@mev.etat.lu](mailto:philippe.calmes@mev.etat.lu)

**FR 1. COMPÉTENCES DANS LE  
DOMAINE DE LA CHASSE AU  
LUXEMBOURG (SITUATION  
AU 1ER OCTOBRE 2014)**

**MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT  
DURABLE ET DES INFRASTRUCTURES,  
DÉPARTEMENT DE L'ENVIRONNEMENT:**

**ADRESSE**

4 Place de l'Europe, L-1499  
Luxembourg, Tél.: 2478 - 2478  
Adresse postale: L-2918 Luxembourg

**MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT**

Carole DIESCHBOURG

**SECRÉTAIRE D'ÉTAT**

Camille GIRA

**FONCTIONNAIRE RESPONSABLE POUR LA CHASSE**

Claude ORIGER  
Tél.: 2478 - 6826  
E-Mail: [claudе.origer@mev.etat.lu](mailto:claudе.origer@mev.etat.lu)

**QUESTIONS JURIDIQUES**

Frédérique HENGEN  
Tel.: 2478 - 6837  
E-Mail: [frederique.hengen@mev.etat.lu](mailto:frederique.hengen@mev.etat.lu)

**PERMIS DE CHASSE**

Philippe CALMES  
Tel.: 2478 - 6824  
E-Mail: [philippe.calmes@mev.etat.lu](mailto:philippe.calmes@mev.etat.lu)

## **DE NATURVERWALTUNG**

### **DIREKTION**

16 rue Eugène Ruppert, L-2453  
Luxemburg, Tel.: 402 201-1  
Tél.: 402 201 - 314  
E-Mail: laurent.schley@anf.etat.lu

### **VERANTWORTLICHER BEAMTER FÜR DIE JAGD**

Dr. Sandra CELLINA  
Tel.: 402 201-307  
E-Mail: sandra.cellina@anf.etat.lu

### **SEKRETARIAT**

Jean-Marc BERG  
Tel.: 402 201-303  
E-Mail: jean-marc.berg@anf.etat.lu

### **SACHBEARBEITER WILDSCHÄDEN**

Martin MANNES  
Tel.: 402 201-315  
E-Mail: martin.mannes@anf.etat.lu

### **REGIONALSTELLEN**

Im Folgenden finden Sie eine Aktualisierung der Namen und Telefonnummern der regionalen und lokalen Beamten der Naturverwaltung. Mittels Karten finden Sie schnell und unkompliziert die verantwortlichen Beamten in Ihrem Jagdlos. Diese Liste befindet sich auch auf [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu).

## **FR ADMINISTRATION DE LA NATURE ET DES FORÊTS**

### **DIRECTION**

Adresse: 16 rue Eugène Ruppert  
L-2453 Luxembourg  
Tél.: 402 201 - 314  
E-Mail: laurent.schley@anf.etat.lu

### **FONCTIONNAIRE RESPONSABLE POUR LA CHASSE**

Dr. Sandra CELLINA  
Tél.: 402 201 - 307  
E-Mail: sandra.cellina@anf.etat.lu

### **SECRÉTARIAT**

Jean-Marc BERG  
Tél.: 402 201 - 303  
E-Mail: jean-marc.berg@anf.etat.lu

### **INDEMNISATION DES DÉGÂTS CAUSÉS PAR LE GIBIER**

Martin MANNES  
Tel.: 402 201 - 315  
E-Mail: martin.mannes@anf.etat.lu

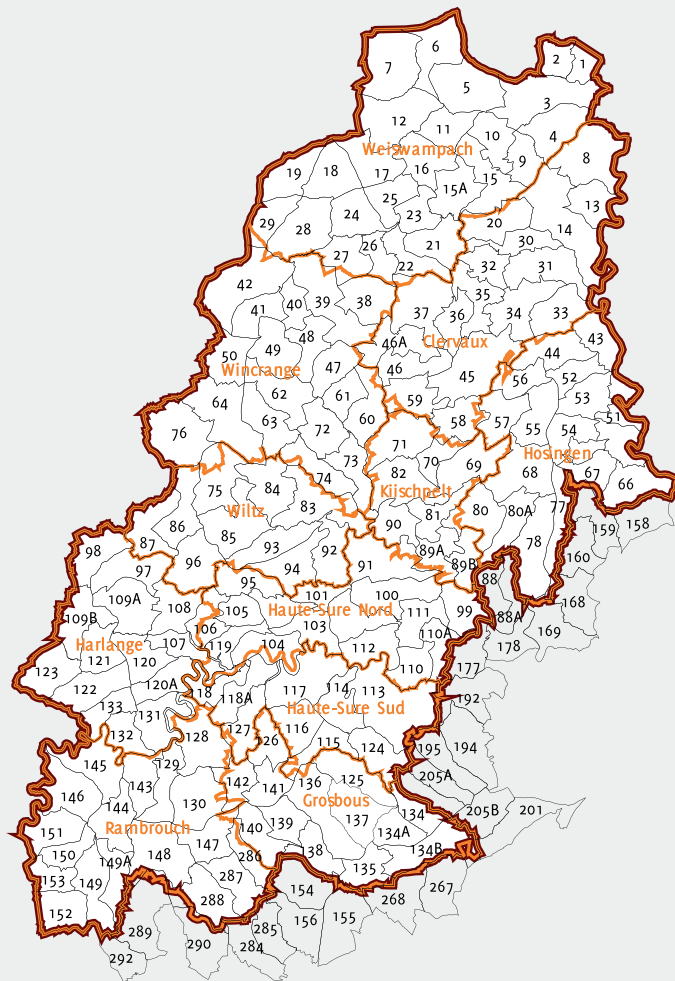
### **ARRONDISSEMENTS DE LA NATURE ET DES FORÊTS**

Dans cette rubrique, vous trouverez la mise à jour des noms et numéros de téléphone des fonctionnaires régionaux et locaux de l'Administration de la nature et des forêts. Par le biais de cartes, vous trouverez facilement les responsables de votre lot de chasse. Cette liste se trouve également sur [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu).

## ARRONDISSEMENT NORD

ADRESSE: L-9516 Wiltz, 27 rue du Château

TÉL.: 95 81 64 / 95 81 67 / 95 85 83, FAX: 95 00 69 / 95 91 47



NAME / NOM	FUNKTION / FONCTION	EMAIL
Fernand THEISEN	Chef d'arrondissement	fernand.theisen@anf.etat.lu
Robert DU FAYS	Chef adjoint d'arrondissement	robert.dufays@anf.etat.lu

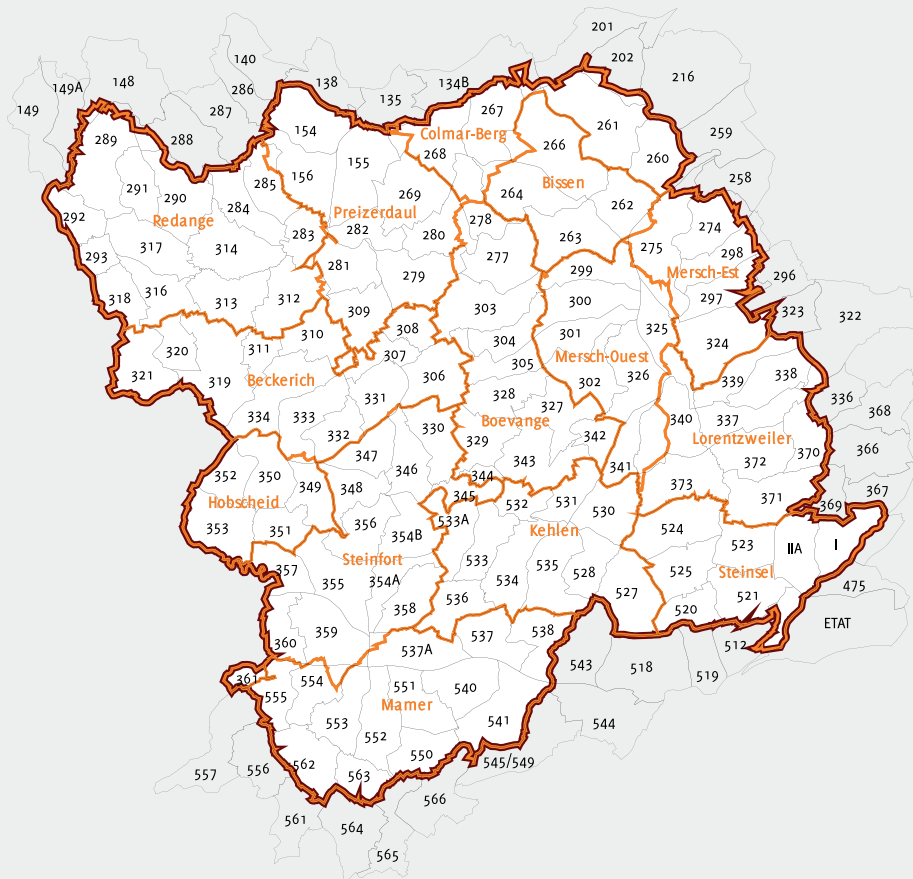
REVIER / TRIAGE	FÖRSTER / PRÉPOSÉ	GSM	EMAIL
Clervaux	Claude SCHANCK	621 202 150	claudeschanck@anf.etat.lu
Grosbous	Mike VAN RIJEN	621 839 817	mike.van-rijen@anf.etat.lu
Harlange	Jeannot HUIJBEN	621 202 125	jeannot.huijben@anf.etat.lu
Haute-Sûre-Nord	Carlo GOEDERS	621 202 121	carlo.goeders@anf.etat.lu
Haute-Sûre-Sud	Jo DALEIDEN	621 202 111	jo.daleiden@anf.etat.lu
Hosingen	Martin JACOBS	621 202 126	martin.jacobs@anf.etat.lu
Kiischpelt	Michèle SIEBENALLER	621 202 154	michele.siebenaller@anf.etat.lu
Rambrouch	Serge HERMES	621 202 124	serge.hermes@anf.etat.lu
Weiswampach	Martine ZANGERLÉ	621 202 147	martine.zangerle@anf.etat.lu
Wiltz	Nicole LENERT	621 202 131	nicole.lenert@anf.etat.lu
Wincrange	Frank SCHMITZ	621 202 186	frank.schmitz@anf.etat.lu



## ARRONDISSEMENT CENTRE-OUEST

ADRESSE: Moulin de Bissen, 80 route de Colmar, L-7766 Bissen

TÉL.: 26 88 68 - 1 FAX: 26 88 68 - 46



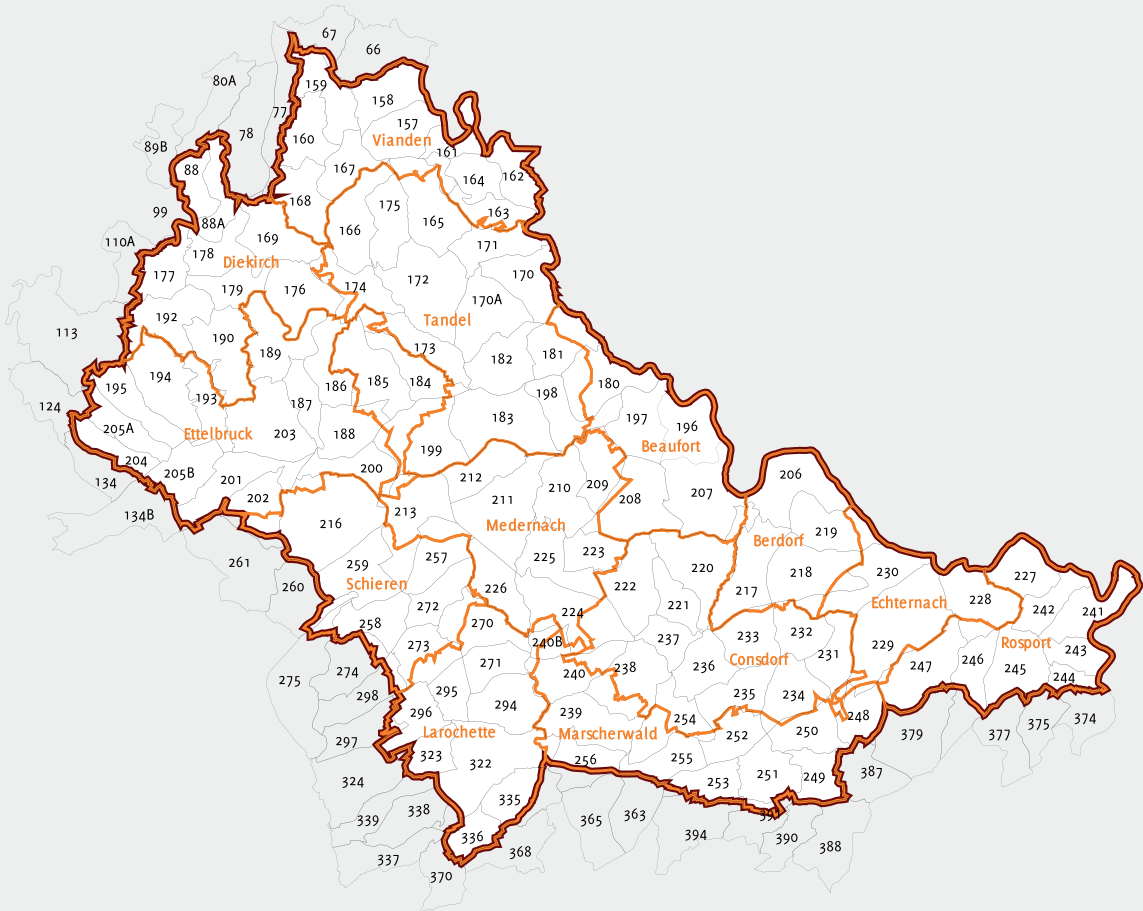
NAME / NOM	FUNKTION / FONCTION	EMAIL
Jeannot JACOBS	Chef d'arrondissement	jeannot.jacobs@anf.etat.lu
Charles GENGLER	Chef adjoint d'arrondissement	charles.gengler@anf.etat.lu

REVIER / TRIAGE	FÖRSTER / PRÉPOSÉ	GSM	EMAIL
Beckerich	Thierry HOLLERICH	621 202 106	thierry.hollerich@anf.etat.lu
Bissen	Serge REINARDT	621 202 144	serge.reinardt@anf.etat.lu
Boevange	Claude BESENIUS	621 202 106	claudio.besenius@anf.etat.lu
Colmar-Berg	Servais SCHAACK	621 202 149	servais.schaack@anf.etat.lu
Hobscheid	Tom PLIER	621 202 101	tom.plier@anf.etat.lu
Kehlen	Georges FISCHBACH	621 202 116	georges.fischbach@anf.etat.lu
Lorentzweiler	Manuel REICHLING	621 202 139	manuel.reichling@anf.etat.lu
Mamer	Fabrice REULAND	621 202 185	fabrice.reuland@anf.etat.lu
Mersch/Est	Jean-Marie KLEIN	621 202 128	jean-marie.klein@anf.etat.lu
Mersch/Ouest	Guy GILSON	621 202 120	guy.gilson@anf.etat.lu
Préizerdaul	Pit LACOUR	621 202 199	pit.lacour@anf.etat.lu
Redange	Christian ENGELDINGER	621 202 189	christian.engeldinger@anf.etat.lu
Steinfort	Marc PARRIES	621 202 140	marc.paries@anf.etat.lu
Steinsel	Gilles LICHTENBERGER	621 202 132	gilles.lichtenberger@anf.etat.lu

## ARRONDISSEMENT CENTRE-EST

ADRESSE: 19 Porte des Ardennes, L-9145 Erpeldange BOÎTE POSTALE: B. P. 30, L-9201 Diekirch

TÉL.: 80 33 72 / 80 94 51, FAX: 80 28 29



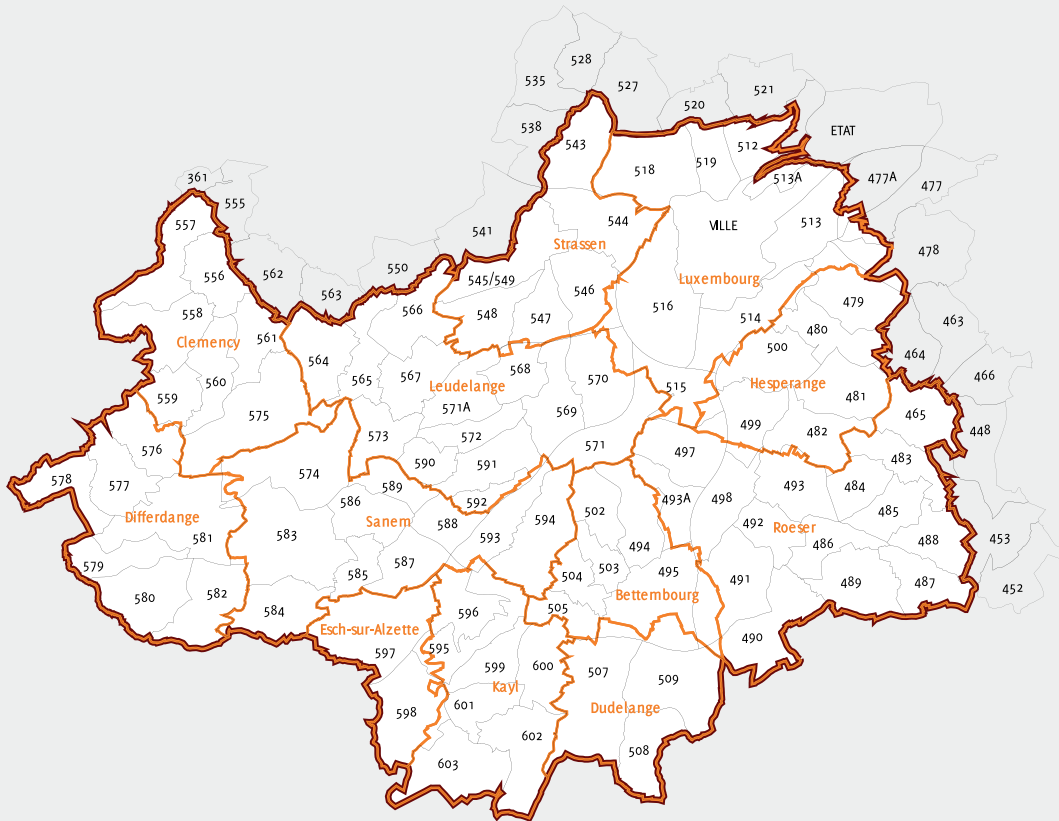
NAME / NOM	FUNKTION / FONCTION	EMAIL
Jean-Pierre AREND	Chef d'arrondissement	jean-pierre.arend@anf.etat.lu
Frank ERASMY	Chef adjoint d'arrondissement	frank.erasmy@anf.etat.lu

REVIER / TRIAGE	FÖRSTER / PRÉPOSÉ	GSM	EMAIL
Beaufort	Marc HOFFMANN	621 202 127	marc.hoffmann@anf.etat.lu
Berdorf	Frank ADAM	621 202 158	frank.adam@anf.etat.lu
Consdorf	Théo MOULIN	621 202 135	theo.moulin@anf.etat.lu
Diekirch	Jeff SINNER	621 202 155	jeff.sinner@anf.etat.lu
Echternach	Tom MULLER	621 202 137	tom.muller@anf.etat.lu
Ettelbruck	Kim SPEIDEL	621 202 156	kim.speidel@anf.etat.lu
Larochette	Olivier MOLITOR	621 202 134	olivier.molitor@anf.etat.lu
Marscherwald	David FARINON	621 202 188	david.farion@anf.etat.lu
Medernach	Tom SCHOLTES	621 202 151	tom.scholtes@anf.etat.lu
Rosport	Raymond HEINEN	621 202 123	raymond.heinen@anf.etat.lu
Schieren	Gilles SCHNEIDER	621 202 159	gilles.schneider@anf.etat.lu
Tandel	Jo ANDRÉ	621 202 100	jo.andre@anf.etat.lu
Vianden	François RODESCH	621 202 146	francois.rodesch@anf.etat.lu

## ARRONDISSEMENT SUD

ADRESSE: 40 RUE DE LA GARE, L-3377 LEUDELANGE BOÎTE POSTALE: B. P. 10, L-3205 Leudelage

TÉL.: 45 80 83 21 / 45 80 83 20, FAX: 45 80 83 83



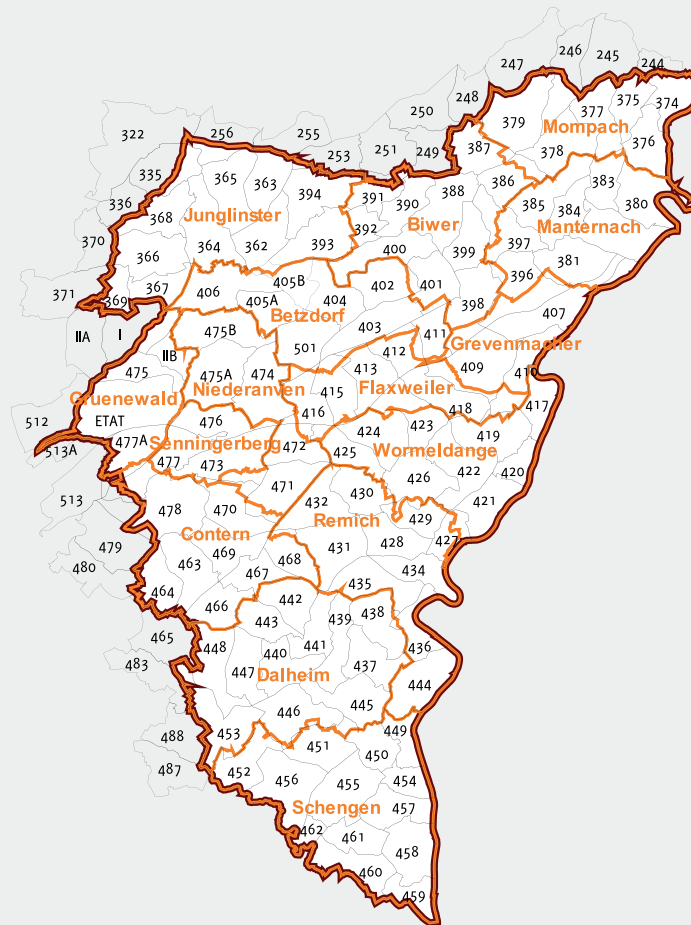
NAME / NOM	FUNKTION / FONCTION	EMAIL
Michel LEYTEM	Chef d'arrondissement	michel.leytem@anf.etat.lu
Claude PARINI	Chef adjoint d'arrondissement	claud.parini@anf.etat.lu

REVIER / TRIAGE	FÖRSTER / PRÉPOSÉ	GSM	EMAIL
Bettembourg	Guy RASSEL	621 202 122	guy.rassel@anf.etat.lu
Clemency	Marc GENGLER	621 202 119	marc.gengler@anf.etat.lu
Differdange	Christian BERG	621 202 104	christian.berg@anf.etat.lu
Dudelange	Guy NETGEN	621 202 138	guy.netgen@anf.etat.lu
Esch/Alzette	Pol ZIMMERMANN	621 202 107	pol.zimmermann@anf.etat.lu
Hesperange	Alex REULAND	621 202 145	lex.reuland@anf.etat.lu
Kayl	Daniel SANNIPOLI	621 202 148	daniel.sannipoli@anf.etat.lu
Leudelage	Alain SCHOMER	621 202 152	alain.schomer@anf.etat.lu
Luxembourg	Edouard BUCHETTE	621 202 110	ed.buchette@anf.etat.lu
	Olivier BREGER	621 202 196	olivier.breger@anf.etat.lu
Roeser	Georges D'ORAZIO	621 202 117	georges.dorazio@anf.etat.lu
Sanem	Claude ASSEL	621 202 103	claud.assel@anf.etat.lu
Strassen	Serge BISENIUS	621 202 197	serge.bisenius@anf.etat.lu

## ARRONDISSEMENT EST

BUREAUX: L-6731 GREVENMACHER, 6 RUE DE LA GARE,

TÉL.: 75 01 88 1, FAX: 75 84 84



NAME / NOM	FUNKTION / FONCTION	EMAIL
Georges WAGNER	Chef d'arrondissement	georges.wagner@anf.etat.lu
André SCHILTZ	Chef adjoint d'arrondissement	andre.schiltz@anf.etat.lu

REVIER / TRIAGE	FÖRSTER / PRÉPOSÉ	GSM	EMAIL
Betzdorf	Roland LEFÈBRE	621.202.130	roland.lefebvre@anf.etat.lu
Biwer	Luc ROEDER	621.202.157	luc.roeder@anf.etat.lu
Contern	Remy ZAHLEN	621.202.160	remy.zahlen@anf.etat.lu
Dalheim	Tom ENGEL	621.202.143	tom.engel@anf.etat.lu
Flaxweiler	Thierry DIEDENHOFEN	621.202.190	thierry.diedenhofen@anf.etat.lu
Grevenmacher	Philippe FISCH	621.202.115	philippe.fisch@anf.etat.lu
Gruenewald	Christian BREMER	621.202.109	christian.bremer@anf.etat.lu
	André KREINS	621.839.819	andre.kreins@anf.etat.lu
Junglinster	Jean-Claude PITZEN	621.202.141	jean-claude.pitzen@anf.etat.lu
Manternach	Jean MATHEY	621.202.133	jean.mathey@anf.etat.lu
Mompach	Tom GIEFER	621.202.183	tom.giefer@anf.etat.lu
Niederanven	Francis ANEN	621.202.102	francis.anen@anf.etat.lu
Remich	Tom KINNEN	621.202.129	tom.kinnen@anf.etat.lu
Schengen	Jean-Marc DE WAHA	621.202.112	jean-marc.dewaha@anf.etat.lu
Senningerberg	Carole BACK	621.202.113	carole.back@anf.etat.lu
Wormeldange	Eric DIMMER	621.202.105	eric.dimmer@anf.etat.lu

## DE OBERSTER JAGDRAT

Dieses Gremium setzt sich aus 14 Mitgliedern (staatlich und nicht-staatlich) zusammen und berät den zuständigen Minister in Sachen Jagd.

## FR CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA CHASSE

*Ce conseil est composé de 14 membres et a comme fonction de conseiller le Ministre dans le domaine de la chasse.*

### MITGLIEDER / MEMBRES

Dr. Frank WOLTER (Vorsitzender/Président) (1), Dr. Laurent SCHLEY (1)  
Claude ORIGER (2), Dr. Felix WILDSCHÜTZ (3)  
Dr. Georges JACOBS (4), Francis JACOBS (4), André SASSEL (4), Jo STUDER (4)  
Henri WÜRTH (5), Nicolas ETGEN (6), Marc FISCH (6), Paul SCHMIT (6)  
Roger SCHAULS (7), Marie KAYSER (8)  
Sekretariat / Secrétariat : Jean-Marc BERG (1)

### ERSATZMITGLIEDER / MEMBRES SUPPLÉANTS

Georges KUGENER (1), Sandra CELLINA (1)  
Frédérique HENGEN (2), Joseph SCHON (3)  
Markus FOLKMANN (4), Malou GRASGES (4)  
Hendrik KUEHNE (4), Laurent METZLER (4)  
Patrick LOSCH (5), Nico KASS (6), Joseph THINNES (6), Théo WEIRICH (6), Marc SCHOELLEN (7), Jean-Pierre SCHMITZ (8)

## REGIONALE JAGDKOMMISSIONEN

Diese Kommissionen haben als Aufgabe, dem Minister den Abschussplan vorzuschlagen.

## COMMISSIONS CYNÉGÉTIQUES RÉGIONALES

*La mission de ces commissions est de proposer le plan de tir au Ministre.*

### MITGLIEDER / MEMBRES

Sekretariat / Secrétariat : Jean-Marc BERG (1)

#### NORDEN / NORD

Fernand THEISEN (Vorsitzender / Président) (1), Romain FREICHEL (6), Hubert L'ORTYE (6)  
Dr. Georges JACOBS (4), Francis JACOBS (4), Jo STUDER (4), Guido FAAS (5)

#### ZENTRUM-WESTEN / CENTRE-OUEST

Jeannot JACOBS (Vorsitzender / Président) (1)  
Nico KASS (6), Raymond WEILER (6)  
Francis JACOBS (4), Jo STUDER (4), Jean-Marie ARENS (4), Henri WÜRTH (5)

### ERSATZMITGLIEDER / MEMBRES SUPPLÉANTS

Robert DU FAYS (1), Robert AREND (6), Marco KOEUNE (6), Steve RAUSCH (4), Pascal HERMANN (4), Pierre MEYERS (4), Tom WAGNER (5)

Charles GENGLER (1), Pol FABER (4), Marc REITER (4), Georges BODEN (4)  
Jacques PROST (5), Joseph GENGLER (6), Josy HANSEN (6)

1: Naturverwaltung / Administration de la nature et des forêts 2: MDDI 3: Landwirtschaftsministerium / Ministère de l'agriculture 4: FSHCL 5: Private Waldbesitzer / Propriétaires forestiers privés 6: Landwirtschaftskammer / Chambre d'agriculture 7: Mouvement écologique 8: natur&ëmwelt

#### ZENTRUM-OSTEN / *CENTRE-EST*

Jean-Pierre AREND (Vorsitzender / Président) (1),  
Nic ETGEN (3), Alphonse MAJERUS (3), Dr. Georges  
JACOBS (4), Francis JACOBS (4), Jo STUDER (4)  
Georges PLUMER (5)

Frank ERASMY (1), Luc MAGAR (6),  
Camille THIRIFAY (6), Gaby POECKES  
(4), Christophe POISSONNIER (4),  
Claude WEBER (4), Charles KROMBACH (5)

#### OSTEN / *EST*

Georges WAGNER (Vorsitzender / Président)  
(1), Romain WEIRICH (6), Marc MEYER (6)  
Dr. Georges JACOBS (4), Francis JACOBS (4),  
Jo STUDER (4), René STEICHEN (5)

André SCHILTZ (1), André LAFLEUR (6),  
Lucien NEYENS (6), Jos RONK (4), Robert THILL (4),  
René FALTZ (4)

#### SÜDEN / *SUD*

Michel LEYTEM (Vorsitzender / Président) (1),  
Guy FEYDER (6), Jean-Paul HUBERT (6)  
Hendrik KÜHNE (4), Francis JACOBS (4),  
Jo STUDER (4), Fred STEFFEN (5)

Claude PARINI (1), Gaston BRAUN (6), Charles  
WILDGEN (6), Guy MATHIEU (4), Jean SCHMIT (4),  
Patrick KONZ (4), Georges GLESENER (5)

#### OBSERVATORIUM FÜR UMWELT

Dieses Gremium setzt sich aus 15 Mitgliedern  
(staatlich und nicht-staatlich) zusammen und  
berät den zuständigen Minister in Umwelt-  
und Naturschutzfragen. Im Jagdgesetz hat es  
Kompetenzen im Rahmen von Artikel 17.

#### OBSERVATOIRE DE L'ENVIRONNEMENT

*Ce conseil est composé de 15 membres et conseille  
le Ministre au sujet de questions concernant la  
protection de l'environnement et de la nature. Au  
niveau de la loi relative à la chasse, l'observatoire  
a des compétences dans le cadre de l'article 17.*

#### MITGLIEDER / *MEMBRES*

Claude ORIGER (Vorsitzender /  
Président) (2), Nora ELVINGER (2),  
Dr. Frank WOLTER (1), Frank WOLFF (1)  
Jim MEISCH (9), Edmée ENGEL (9),  
Dr. Jean-Paul LICKES (10), Prof. Tonie  
VAN DAM (11), Fernand SCHILTZ (12),  
Mikis BASTIAN (8), Gilles WEBER (8),  
Jacques B. PIR (7), Claude FELTEN  
(13), Dr. Lucien HOFFMANN (13),  
Dr. Laurent SCHLEY (13)  
Sekretariat: Nora ELVINGER (2)

#### ERSATZMITGLIEDER / *MEMBRES SUPPLÉANTS*

Gilles BIVER (2), Philippe PETERS (2),  
Jean-Claude KIRPACH (1), Michel LEYTEM (1)  
Thierry HELMINGER (9), Tania WALISCH (9),  
Anne-Marie Reckinger (10), Norman  
TEFERLE (11), Roby BIVER (12), Doris BAUER  
(8), Fred LANG (8), Roger SCHAULS (7)

1: Naturverwaltung / Administration de la nature et des forêts 2: MDDI 3: Landwirtschaftsministerium / Ministère de  
l'agriculture 4: FSHCL 5: Private Waldbesitzer / Propriétaires forestiers privés 6: Landwirtschaftskammer / Chambre  
d'agriculture 7: Mouvement écologique 8: natur&mwelt 9: Nationales Naturhistorisches Museum / Musée national d'histoire  
naturelle 10: Wasserwirtschaftsverwaltung / Administration de la gestion de l'eau 11: Universität Luxemburg / Université  
de Luxembourg 12: Gemeindesyndikate / Syndicats communaux 13: Wissenschaftliche Experten / experts scientifiques

## DE 2. STATIONEN FÜR DIE FALLWILDANNAHME

### BEAUFORT

Werkstatt des Forstdienstes –  
Graues Gebäude hinter der Schule  
Verantwortlicher: Marc HOFFMANN, ANF  
Tel.: 621 202 127 / 86 96 71  
Öffnungszeiten: Mo-Fr: 8:00-16:30  
(Termin obligatorisch)

### BERBOURG

5a, rue de Wecker (F. Lambert)  
Verantwortlicher: Jean MATHEY, ANF  
Tel.: 621 202 133 / 26 71 67 21  
Öffnungszeiten: 24/24

### BRANDENBOURG

Forstdienststelle – Laangwiss  
(gegenüber Hausnummer 8b)  
Verantwortlicher: Jo ANDRÉ, ANF  
Tel.: 621 202 100 / 80 28 27  
Öffnungszeiten: Mo-Fr: 8:00-16:30  
(Termin obligatorisch)

### ECHTERNACH

Werkstatt des Gemeindedienstes Echternach  
- rue Alferweiher, L-6412 Echternach  
Verantwortlicher: Tom MÜLLER, ANF  
Tel.: 621 202 137  
Öffnungszeiten: Mo-Fr: 8:00-15:30  
(Termin obligatorisch)

### ESCH-SUR-ALZETTE

Naturschutzzentrum Ellergronn  
Verantwortliche: Pol ZIMMERMANN  
/ André SCHULZ, ANF  
Tel.: 621 202 107 / 621 202 180  
Öffnungszeiten: Mo-Fr: 7:00-16:00  
(Termin obligatorisch)

### NIEDERFEULEN

Kläranlage – 11, an der Wark  
Verantwortlicher: Kim SPEIDEL, ANF  
Tel.: 621 202 156  
Öffnungszeiten: 24/24 (Termin obligatorisch)

## FR 2. CENTRES DE RAMASSAGE POUR GIBIER

### BEAUFORT

Atelier du service forestier – bâtiment  
gris derrière l'école fondamentale de  
Beaufort – route de Dillingen  
Responsable: Marc HOFFMANN, ANF  
Tel.: 621 202 127 / 86 96 71  
heures d'ouverture: Lu-Ve: 8:00-16:30  
(rendez-vous obligatoire)

### BERBOURG

5a, rue de Wecker (F. Lambert)  
Responsable: Jean MATHEY, ANF  
Tel.: 621 202 133 / 26 71 67 21  
heures d'ouverture : 24/24

### BRANDENBOURG

Centre forestier – Laangwiss (en  
face de la maison 8b)  
Responsable : Jo ANDRÉ, ANF  
Tel.: 621 202 100 / 80 28 27  
heures d'ouverture : Lu-Ve: 8:00-  
16:30 (rendez-vous obligatoire)

### ECHTERNACH

Ateliers techniques de la Ville d'Echternach  
- rue Alferweiher L-6412 Echternach  
Responsable : Tom MÜLLER, ANF  
Tel.: 621 202 137  
heures d'ouverture : Lu-Ve: 8:00-15:30  
(rendez-vous obligatoire)

### ESCH-SUR-ALZETTE

Centre d'accueil Ellergronn  
Responsables : Pol ZIMMERMANN  
/ André SCHULZ, ANF  
Tel.: 621 202 107 / 621 202 180  
heures d'ouverture : Lu-Ve: 7:00-16:00  
(rendez-vous obligatoire)

### NIEDERFEULEN

Station d'épuration – 11, an der Wark  
Responsable : Kim SPEIDEL, ANF  
Tel.: 621 202 156  
heures d'ouverture : 24/24  
(rendez-vous obligatoire)

DE

**RAMBROUCH**

Lager des Gemeindedienstes –  
Industriezone Riisenhaff  
Verantwortlicher: Serge HERMES, ANF  
Tel.: 621 202 124 / 89 91 27  
Öffnungszeiten: Mo-Fr: 8:00-17:00  
(Termin obligatorisch)

**SENNINGERBERG**

Forstdienststelle – 5, rue de Neihaisgen  
Verantwortlicher: Carole BACK, ANF  
Tel.: 621 202 113 / 34 94 10 1  
Öffnungszeiten: Mo-Fr: 7:00-16:00  
(Termin obligatorisch)

**WILTZ-WEIDINGEN**

Forstdienststelle – 47, route d'Erpeldange  
Verantwortliche: Nicole LENERT / Leo Scheer, ANF  
Tel.: 621 202 131 / 95 92 15 / 661 740 549  
Öffnungszeiten: nach Absprache

FR

**RAMBROUCH**

*Dépôt du service communal –  
Zone industrielle Riisenhaff  
Responsable: Serge HERMES, ANF  
Tel.: 621 202 124 / 89 91 27  
heures d'ouverture : Lu-Ve: 8:00-17:00  
(rendez-vous obligatoire)*

**SENNINGERBERG**

*Centre forestier – 5, rue de Neihaisgen  
Responsable : Carole BACK, ANF  
Tel.: 621 202 113 / 34 94 10 1  
heures d'ouverture : Lu-Ve: 7:00-16:00  
(rendez-vous obligatoire)*

**WILTZ-WEIDINGEN**

*Hangar nature et forêts – 47, route d'Erpeldange  
Responsables: Nicole LENERT / Leo Scheer, ANF  
Tel. : 621 202 131 / 95 92 15 / 661 740 549  
heures d'ouverture : sur rendez-vous*



## DE 3. NEUE VERORDNUNGEN

Für alle hier beschriebenen Texte: Im Zweifelsfall bzw. im Falle des juristischen Gebrauchs gilt der französische Originaltext.

Abschussplan und Funktionsweise der regionalen Jagdkommissionen: Eine Verordnung

### OFFIZIELLER TITEL

Règlement grand-ducal  
du 30 novembre 2012 relatif

- a) à l'établissement d'un plan de tir pour certaines espèces de grand gibier
- b) aux modalités du marquage
- c) à l'organisation et au mode de fonctionnement des commissions cynégétiques régionales.

Den Originaltext findet man unter [www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2012/0256/a256.pdf#page=2>)

Die großherzogliche Verordnung vom 30. November 2012 stellt die neue Basis zur Erstellung der Abschusspläne. Zur vereinfachten Ansicht sind in den folgenden Absätzen die wichtigsten Punkte dieser Verordnung zusammengefasst. Außerdem werden die Funktionsweise der regionalen Jagdkommissionen (CCR) sowie die Entstehung der Abschusspläne kurz beschrieben.

Die Verordnung schuf fünf regionale Jagdkommissionen; ihre Zuständigkeit beschränkt sich jeweils auf die einzelnen Bezirke der Naturverwaltung (frühere Gesetzgebung: eine einzige Kommission auf nationaler Ebene). Jede Kommission besteht aus 7 Mitgliedern: 1 Vertreter der Naturverwaltung, 3 der FSHCL, 2 der Landwirtschaftskammer, 1 der Privaten Waldbesitzer. Die Zusammensetzungen der 5 Kommissionen sind auf Seite 13 dieses Berichts einzulesen.

Die Kommissionen erarbeiten Vorschläge zum Abschussplan, die prinzipiell nach gemeinsamem Einverständnis dem Minister vorgelegt werden. Kommt es nicht zu einem Einverständnis, so wird über die Vorschläge abgestimmt.

## FR 3. NOUVEAUX RÈGLEMENTS

Pour tous les textes mentionnés ici : en cas de doute, seule la version originale publiée au Mémorial fait foi.

Plan de tir et fonctionnement des commissions cynégétiques régionales : Un règlement

### TITRE OFFICIEL

Règlement grand-ducal du 30  
novembre 2012 relatif

- d) à l'établissement d'un plan de tir pour certaines espèces de grand gibier
- e) aux modalités du marquage
- f) à l'organisation et au mode de fonctionnement des commissions cynégétiques régionales.

Le texte original du règlement se trouve sur [www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2012/0256/a256.pdf#page=2>)

Le règlement grand-ducal du 30 novembre 2012 constitue la nouvelle base pour l'élaboration du plan de tir. Dans ce qui suit, nous nous permettons de rappeler sous forme résumée les grandes lignes de ce règlement, ainsi que du fonctionnement des commissions cynégétiques régionales (CCR) afin de vous en faciliter la compréhension.

Le règlement a instauré cinq CCR, qui sont superposées aux cinq arrondissements de l'ANF (ancienne législation chasse : une seule commission à caractère national). Chaque CCR a sept membres : 1 représentant de l'ANF, 3 de la FSHCL, 2 de la chambre d'agriculture, 1 des propriétaires forestiers privés. La composition des cinq CCR est présentée à la page 13 du présent bulletin.

Les CCR visent à proposer, par la discussion et d'un commun accord, un plan de tir au Ministre. Si un accord n'est pas trouvé entre les membres, un vote majoritaire définit l'avis de la CCR. La période cynégétique en cours, avec son plan de tir, s'étend sur deux ans seulement (1er avril 2013 - 31 mars 2015).

DE

Die aktuelle Jagdperiode verläuft nur über 2 Jahre (1. April 2013 – 31. März 2015). Ab dem 1. April 2015 beträgt eine Jagdperiode 3 Jahre.

Die Möglichkeit des Zusammenschlusses von Jagdlosen zu einer größeren Managementeinheit ist rechtlich definiert.

Zur Steigerung der Transparenz haben die Abschusspläne und die Jagdstrecken keinen streng vertraulichen Charakter mehr.

Ab dem 1. April 2013 besteht ein **MINIMALER** Abschussplan für das Rehwild, Rotwild, Schwarzwild, Damwild und Muffelwild. Die Jagdpächter sind also verpflichtet hier einen Mindestabschuss während der Jagdperiode zu tätigen.

Zusätzlich gilt ein **MAXIMALER Abschussplan für das Rotwild**. Ist ein Jagdpächter gewillt mehr Tiere zu erlegen als im maximalen Abschussplan festgehalten, so kann er eine Anfrage an den Minister richten, um den maximalen Abschussplan zu erhöhen. Der Minister berät sich anschließend mit der zuständigen regionalen Jagdkommission.

Auch die Jagdsyndikate haben das Recht, Änderungen im Abschussplan zu beantragen.

Für die Wildarten Rehwild, Schwarzwild, Damwild und Muffelwild kann der Jagdpächter jederzeit zusätzliche Wildmarken schriftlich (E-Mail, Fax oder Brief) bei der Naturverwaltung (Service de la nature, Herr Jean-Marc BERG, 40 22 01-303, jean-marc.berg@anf.etat.lu) beantragen. **Modell-Briefe** für diese Anträge können unter [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu) -> chasse heruntergeladen werden.

Jagdpächter, die auf Grund der Abwesenheit von Dam- oder Muffelwild keine Wildmarken für diese Arten erhalten haben, können **den Abschuss dieser nicht einheimischen Arten zu jeder Zeit auch ohne Wildmarken tätigen**. Der Jagdpächter hat aber dann, im Sinne der rechtlichen Markierung, die Abschüsse solcher Tiere binnen 12 Stunden der Naturverwaltung zu melden.

FR

*A partir du 1er avril 2015, une période cynégétique aura une durée de trois ans.*

*La possibilité de créer des unités de gestion cynégétique est formalisée.*

*Le plan de tir ainsi que les données sur le gibier tiré n'ont plus un caractère « strictement confidentiel », ceci dans un esprit d'ouverture et de transparence.*

*A partir du 1er avril 2013, il existe un plan de tir MINIMAL pour les espèces indigènes chevreuil, cerf élaphe et sanglier, ainsi que pour les espèces non-indigènes daim et mouflon. Ceci veut dire que les locataires de chasse sont obligés à réaliser ce plan de tir pendant la période cynégétique.*

*De plus, il est établi un plan de tir MAXIMAL uniquement pour le cerf élaphe. Si un locataire désire l'augmenter, il doit faire une demande au Ministre, qui demande l'avis de la commission cynégétique compétente.*

*Les syndicats de chasse ont également le droit de demander des modifications au plan de tir.*

*Pour les espèces chevreuil, sanglier, daim et mouflon, le locataire peut à tout moment demander par écrit (courrier électronique, fax ou lettre postale) des dispositifs de marquage supplémentaires à l'administration (Service de la nature, M. Jean-Marc Berg, 40 22 01 - 303, jean-marc.berg@anf.etat.lu). Des lettres-types pour ces demandes sont disponibles sur [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu) -> chasse.*

*Sur des lots de chasse qui, en raison de l'absence supposée des espèces daim et mouflon, ne sont pas dotés de dispositifs de marquage pour ces espèces, le tir sur ces espèces peut néanmoins être réalisé à tout moment. Après le tir, le locataire doit déclarer ce tir endéans les 12 heures auprès de l'administration en vue d'obtenir un marquage.*

*Chaque fois qu'un individu (mâle, femelle, jeune) des espèces cerf élaphe, mouflon ou daim est tiré, le locataire doit informer endéans les 12 heures l'administration de la nature et des forêts à des fins de contrôle.*

DE

Jeder Abschuss (ob männlich, weiblich oder Jungtier) der Wildarten, **Rotwild, Muffelwild oder Damwild** hat, aus Kontrollgründen, der Naturverwaltung binnen 12 Stunden gemeldet zu sein.

Die Abschussformulare müssen der Naturverwaltung vollständig ausgefüllt zurück geschickt werden. **Pro Jagdlos muss ein Formular ausgefüllt werden**, auch wenn es sich um den Zusammenschluss von mehreren Jagdlosen handelt. Hierbei ist es wichtig, dass sich die Jagdpächter den genauen Standort, resp. das Jagdlos merken, in dem der jeweilige Abschuss getätigt wurde.

Bei nicht-Einhaltung des minimalen Abschussplans von einer oder mehreren Wildarten, tritt Artikel 20 der Verordnung ein.

Öffnungszeiten: Eine Verordnung

**OFFIZIELLER TITEL**

*Règlement grand-ducal du 14 mars 2014 concernant l'ouverture de la chasse pour l'année cynégétique 2014/15*

Den Originaltext findet man unter [www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2014/0038/a038.pdf#page=2>)

Diese Verordnung legt die Jagdzeiten für das Jagdjahr 2014/15 fest. Die wichtigsten Änderungen sind wie folgt:

Der Beginn der Bejagung des Rehbocks wurde um 2 Wochen vorverlegt (1. Mai statt 15. Mai), da die Sichtverhältnisse so noch etwas besser sind (Laub noch nicht so weit entwickelt)

Die Einschränkungen bezüglich der Anzahl der Enden bei geweihtragenden Hirschen wurden abgeschafft, da sie wildbiologisch keinen Sinn machen und es den Jagdpächtern erschweren, ihren Abschussplan zu erfüllen.

FR

Les formulaires « gibier tiré » doivent être remplis et renvoyés à l'administration. Un formulaire par lot de chasse est à remplir, même pour les unités cynégétiques. Pour ces unités, il est donc important que les locataires prennent note du lot où le gibier a été tiré.

*En cas de non-réalisation du plan de tir minimal sur une ou plusieurs espèces, des mesures sont prévues dans le règlement (Art. 20).*

Périodes d'ouverture de la chasse : Un règlement

**TITRE OFFICIEL**

*Règlement grand-ducal du 14 mars 2014 concernant l'ouverture de la chasse pour l'année cynégétique 2014/15*

Le texte original du règlement se trouve sur [www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2014/0038/a038.pdf#page=2>)

*Ce règlement détermine les périodes d'ouverture de la chasse pour l'année cynégétique 2014/15. Les majeurs changements sont les suivants :*

*L'ouverture du brocard s'est faite déjà le 1er mai au lieu du 15 mai pour permettre le tir du brocard dans de meilleures conditions de visibilité (feuillage pas encore aussi développé).*

*La limitation relative au nombre des cors du cerf mâle a été abolie, la raison en étant qu'une telle limitation ne donne pas de sens du point de vue biologique et rend le respect du plan de tir plus difficile pour les locataires.*



© Shutterstock

## DE 4. ENTWICKLUNG DER STRECKEN (JAGD- UND FALLWILD) VON 1945/46 BIS 2013/14

Auf den folgenden Seiten finden Sie die Jagdstrecken einiger Arten von 1945/46 bis 2013/14. Um eine Idee der realen Trends in der langfristigen Bestandsentwicklung zu bekommen, eignen sich Jagdstrecken sehr gut. Allerdings sollte man eher das Gesamtbild im Blick behalten und sich nicht auf einzelne Jahre fokussieren.

Da es im Kontext der Jagdstrecken interessant ist, auch die Entwicklung der Zahl der Jäger zu kennen, wird auch diese hier grafisch dargestellt.



## ANZAHL DER JAGDSCHNEINE IN LUXEMBURG (1945/46 - 2013/14) Nombre de permis de chasse au Luxembourg (1945/46 - 2013/14)



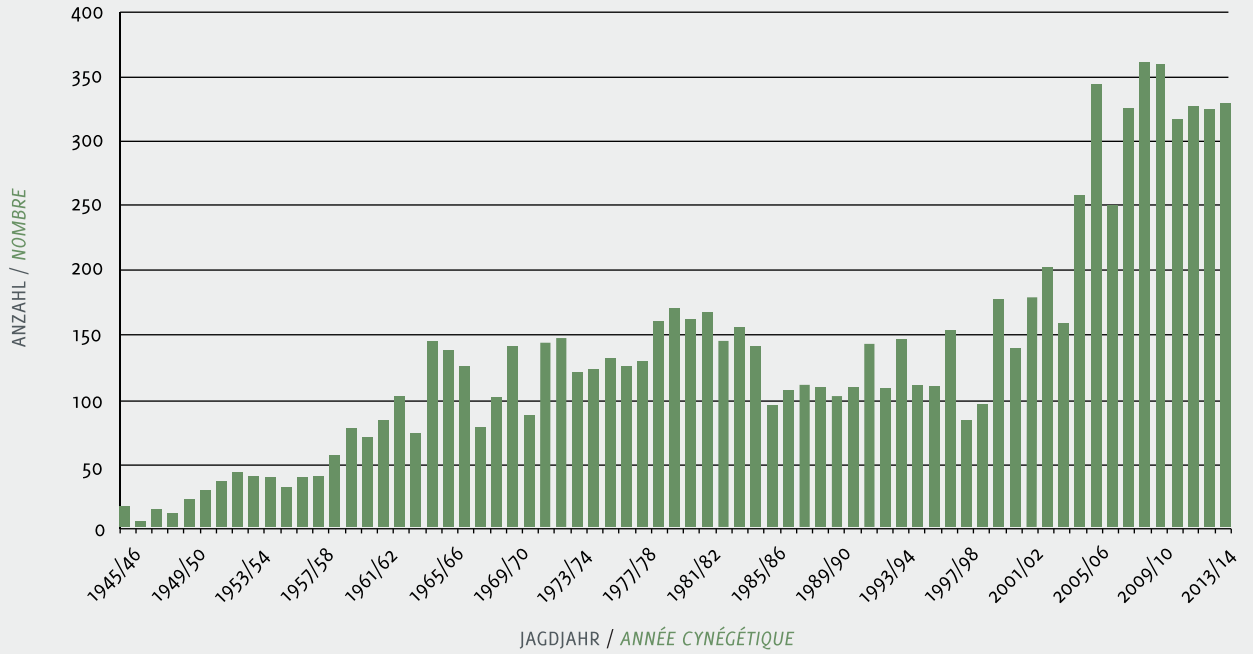
## FR 4. EVOLUTION DU NOMBRE DE GIBIER TIRÉ ET TROUVÉ MORT ENTRE 1945/46 ET 2013/14

Dans cette rubrique nous vous présentons, pour certaines espèces, les tableaux de chasse des années cynégétiques 1945/46 à 2013/14. De tels graphiques sont une bonne représentation de la dynamique des populations réelles à long-terme. Cependant, il faut noter l'ensemble et ne pas se concentrer sur des années individuelles.

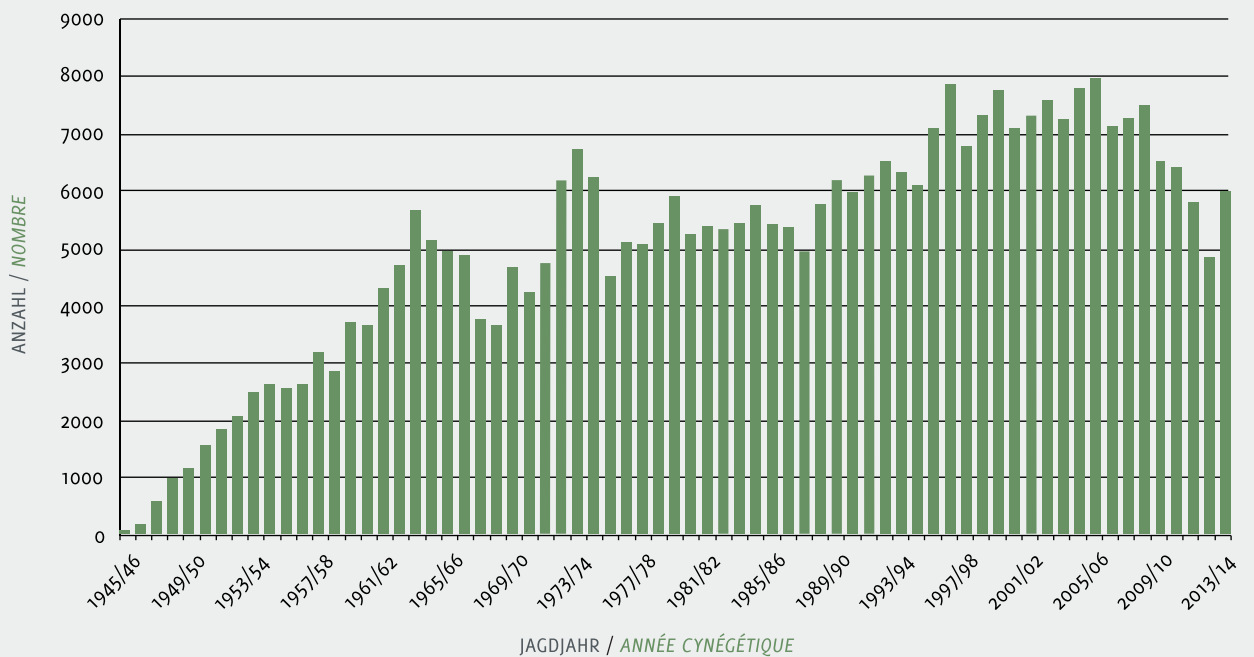
Etant donné qu'il est intéressant dans le contexte des tableaux de chasse de connaître aussi le nombre de chasseurs, il est également représenté sur un graphique.



**ROTHIRSCH (1945/46 - 2013/14)**  
*Cerf élaphe (1945/46 - 2013/14)*

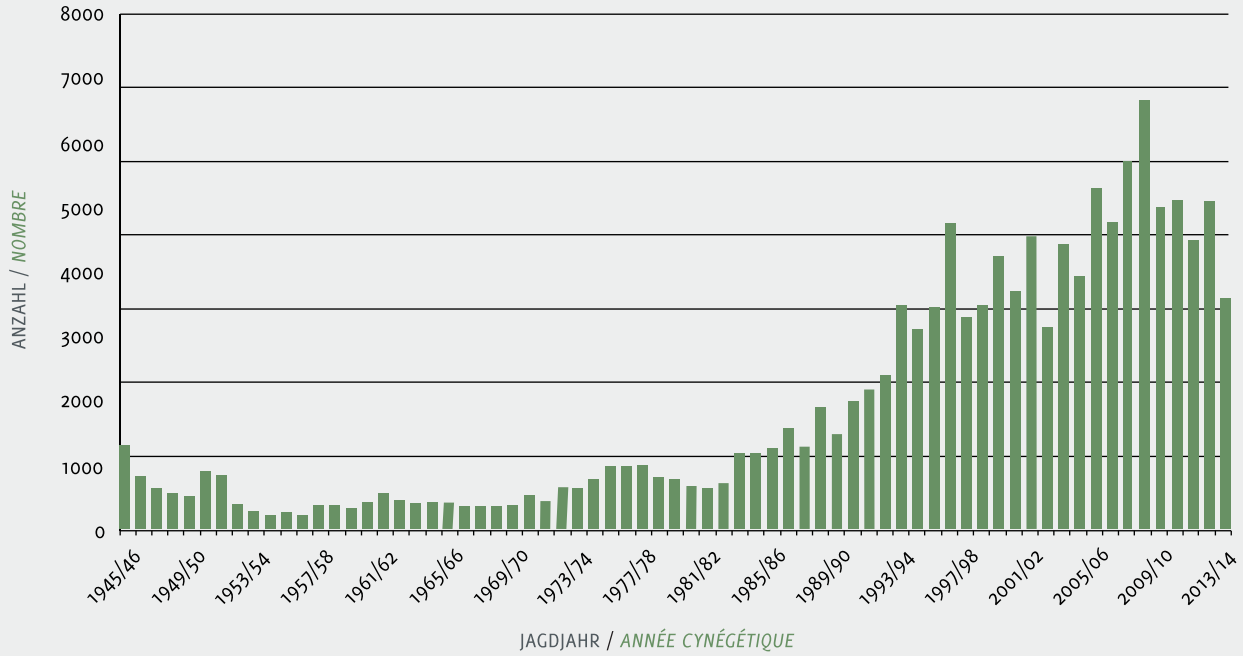


**REH (1945/46 - 2013/14)**  
*Chevreuil (1945/46 - 2013/14)*

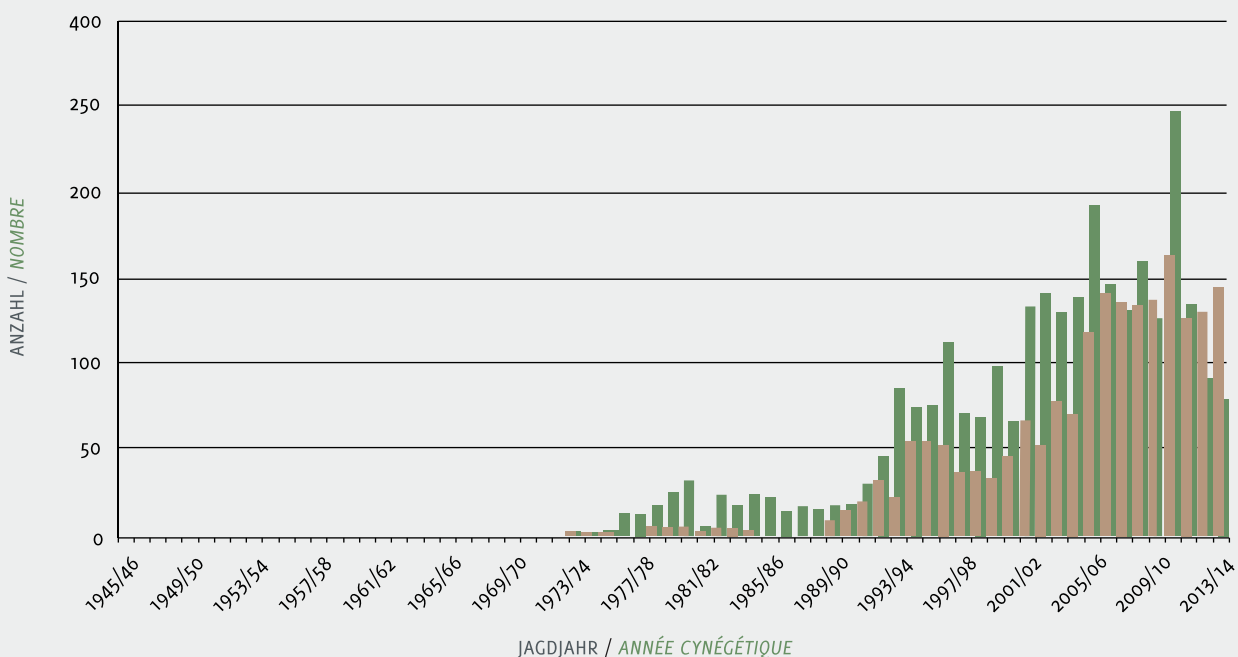




**Wildschwein (1945/46 - 2013/14)**  
**Sangliers (1945/46 - 2013/14)**

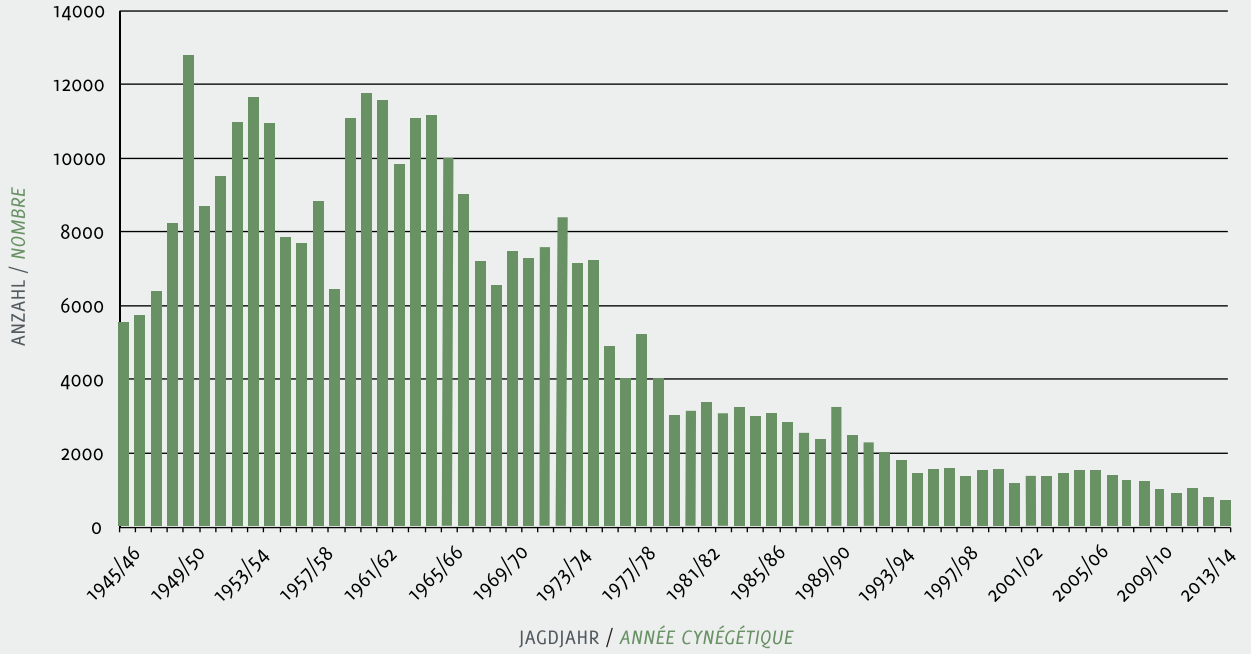


**DAMHIRSCH & MUFLON (1945/46 - 2013/14)**  
**daim & mouflon (1945/46 - 2013/14)**

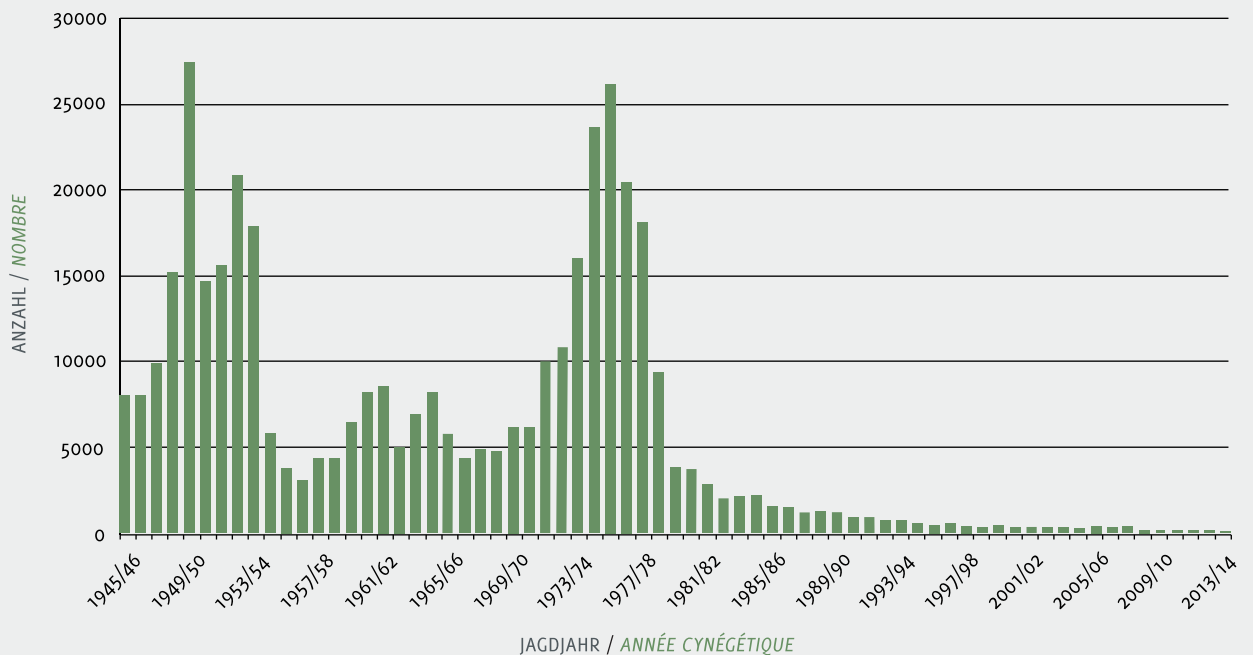




**HASE** (1945/46 - 2013/14)  
*Lièvre* (1945/46 - 2013/14)



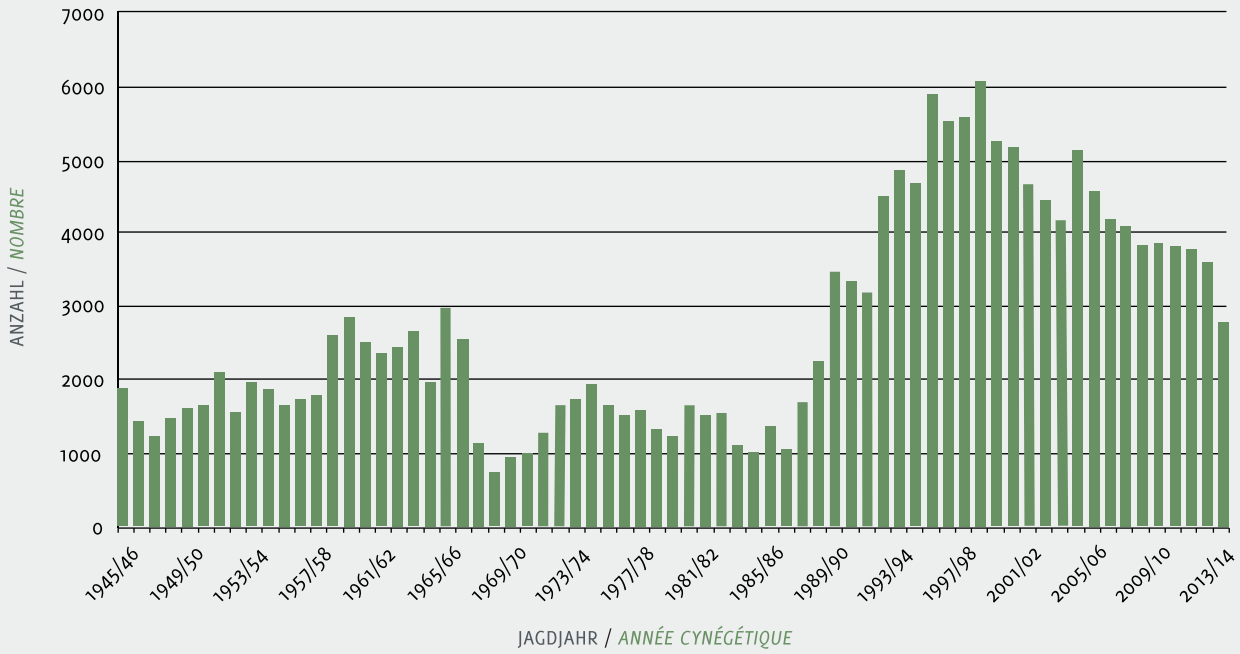
**KANINCHEN** (1945/46 - 2013/14)  
*Lapin* (1945/46 - 2013/14)



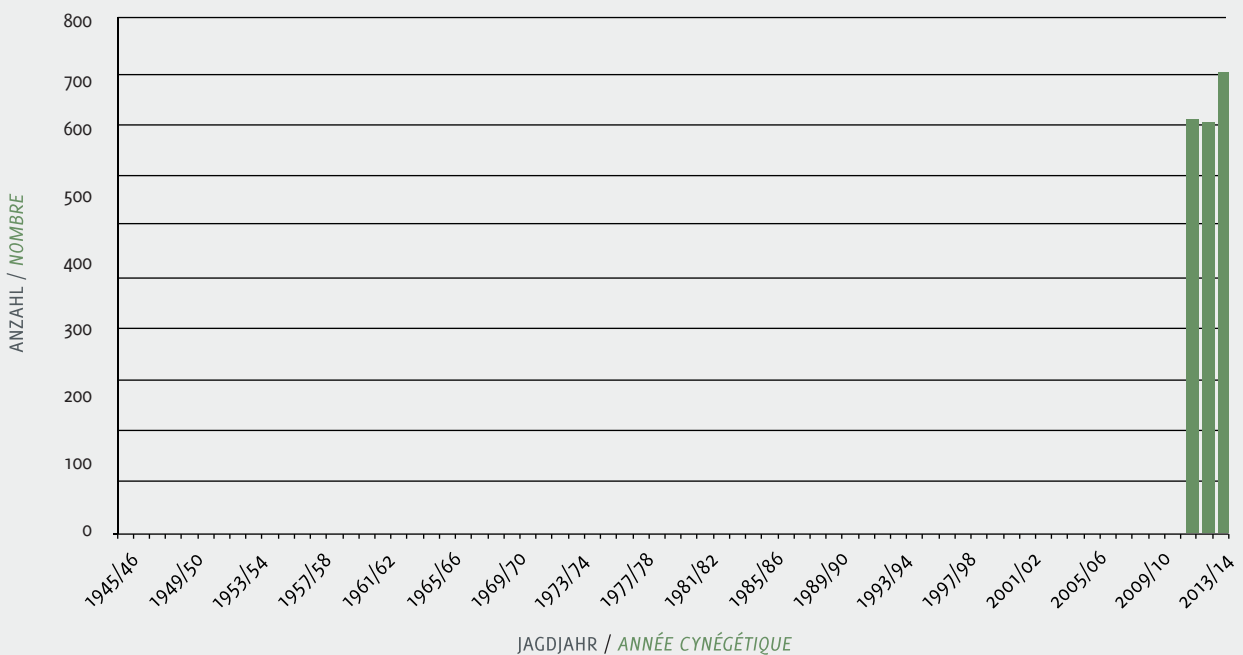




**FUCHS** (1945/46 - 2013/14)  
*Renard* (1945/46 - 2013/14)



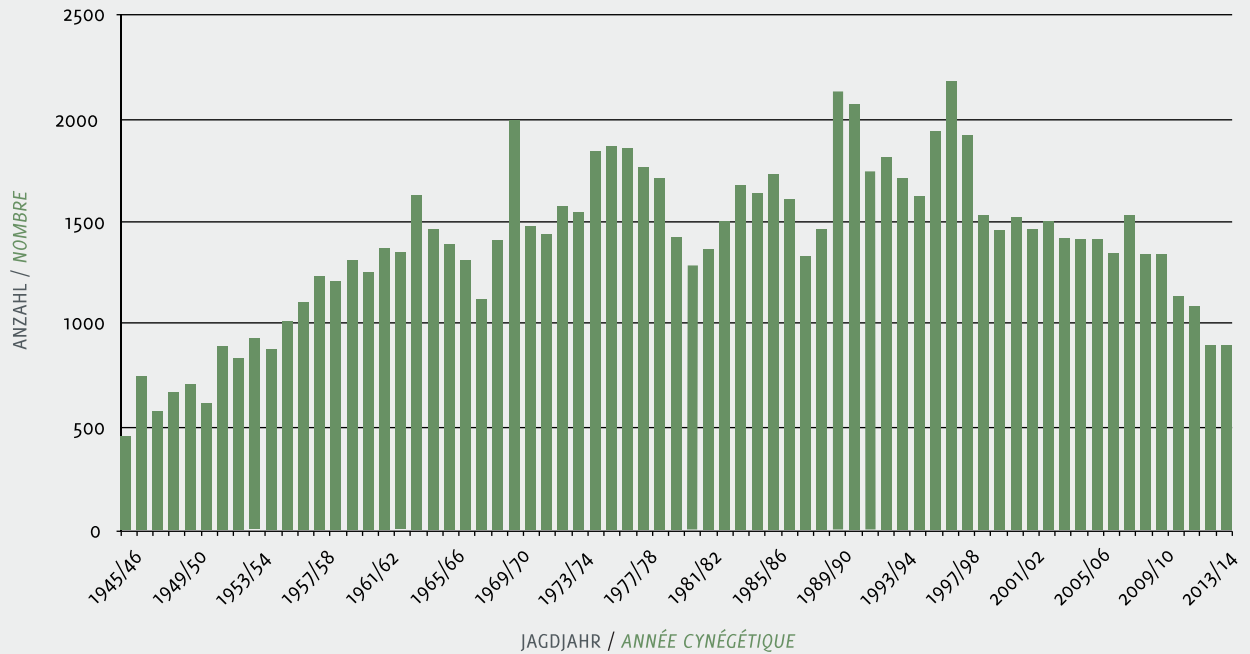
**WASCHBÄR** (1945/46 - 2013/14)  
*Raton laveur* (1945/46 - 2013/14)



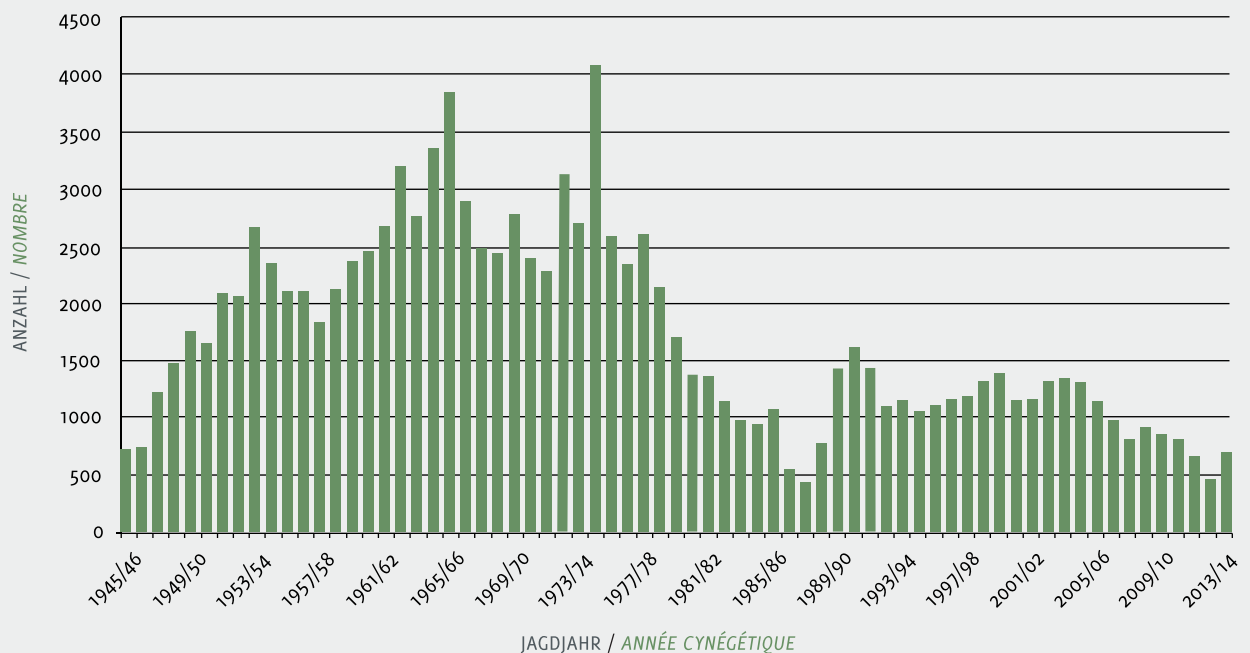
DER WASCHBÄR IST ERST SEIT 2011 ALS „WILD“ EINGESTUFT.  
 Le raton laveur est classé „gibier“ seulement depuis 2011.



**STOCKENTE (1945/46 - 2007/08)**  
*Canard col-vert (1945/46 - 2007/08)*



**RINGELTAUBE (1945/46 - 2013/14)**  
*Pigeon ramier (1945/46 - 2013/14)*



## DE 5. KONTROLLE VON KIRRUNGEN

Im Frühling 2014 hat die Naturverwaltung systematische Kontrollen der Kirrungen angeordnet, welche von den Jagdpächtern in Folge der großherzoglichen Verordnung vom 9. Oktober 2012 bezüglich der KIRRUNG angegeben wurden. 94% der 652 bisher begutachteten Kirrungen waren konform zur Verordnung. In 6% der Fälle konnten Verstöße festgestellt werden, von denen nach Anweisung der Naturverwaltung fast alle beseitigt wurden.

Zukünftig sind weitere Kontrollen vorgesehen.

## 6. GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER JAGDSTRECKEN EINIGER ARTEN AUS DEN JAGDJAHREN 2011/12, 2012/13 UND 2013/14

Auf den folgenden Seiten finden Sie die geografische Verteilung des Abschusses für die Jagdjahre 2011/12, 2012/13 und 2013/14, dargestellt pro Gemeinde, für die einheimischen Wildarten Reh, Wildschwein, Rothirsch, Fuchs und Feldhase sowie für die nicht einheimischen Arten Mufflon und Damhirsch, und, zum ersten Mal überhaupt, für den Waschbär. Zur besseren Orientierung sind auch eine Karte und Tabellen der Gemeinden beigelegt.

### Die Karten des Abschusses sind wie folgt aufgebaut:

Die auf der Karte angegebenen Zahlen stellen die gemeldete Anzahl der geschossenen Tiere dar. Da die Gemeinden sich aber in ihrer Fläche unterscheiden, wurde auch noch ein relativer Wert ausgerechnet, welcher der unterschiedlichen Flächengröße Rechnung trägt. Dies ist mit unterschiedlichen Farben auf der Karte dargestellt.

## FR 5. CONTRÔLE DES SITES D'APPÂTAGE

Depuis printemps 2014, l'ANF effectue des contrôles systématiques des sites d'appâtage indiqués par les locataires de chasse à l'ANF en application du règlement du 9 octobre 2012 concernant l'appâtage, en vue de vérifier la conformité de ces sites avec le règlement. 94 % des 652 sites contrôlés étaient en conformité avec les dispositions réglementaires. Seulement 6 % ont présenté des non-conformités. Dans ces cas, les locataires des lots de chasse ont été invités par l'ANF à se régulariser, ce qui a déjà été réalisé dans la plupart de ces cas.

Bien évidemment, les contrôles des sites d'appâtage continuent.

## 6. RÉPARTITION GÉOGRAPHIQUE DES TABLEAUX DE CHASSE DES ANNÉES CYNÉGÉTIQUES 2011/12, 2012/13 ET 2013/14

Vous trouvez sur les pages suivantes la répartition géographique des tableaux de chasse des années cynégétiques 2011/12, 2012/13 et 2013/2014 pour les espèces indigènes chevreuil, sanglier, cerf, renard et lièvre, ainsi que pour les espèces non indigènes daim et mouflon et, pour la première fois, pour la raton laveur. La présentation se fait par commune. En vue d'une meilleure orientation, nous avons également inclus une carte et un tableau des communes.

Les cartes se présentent comme suit:

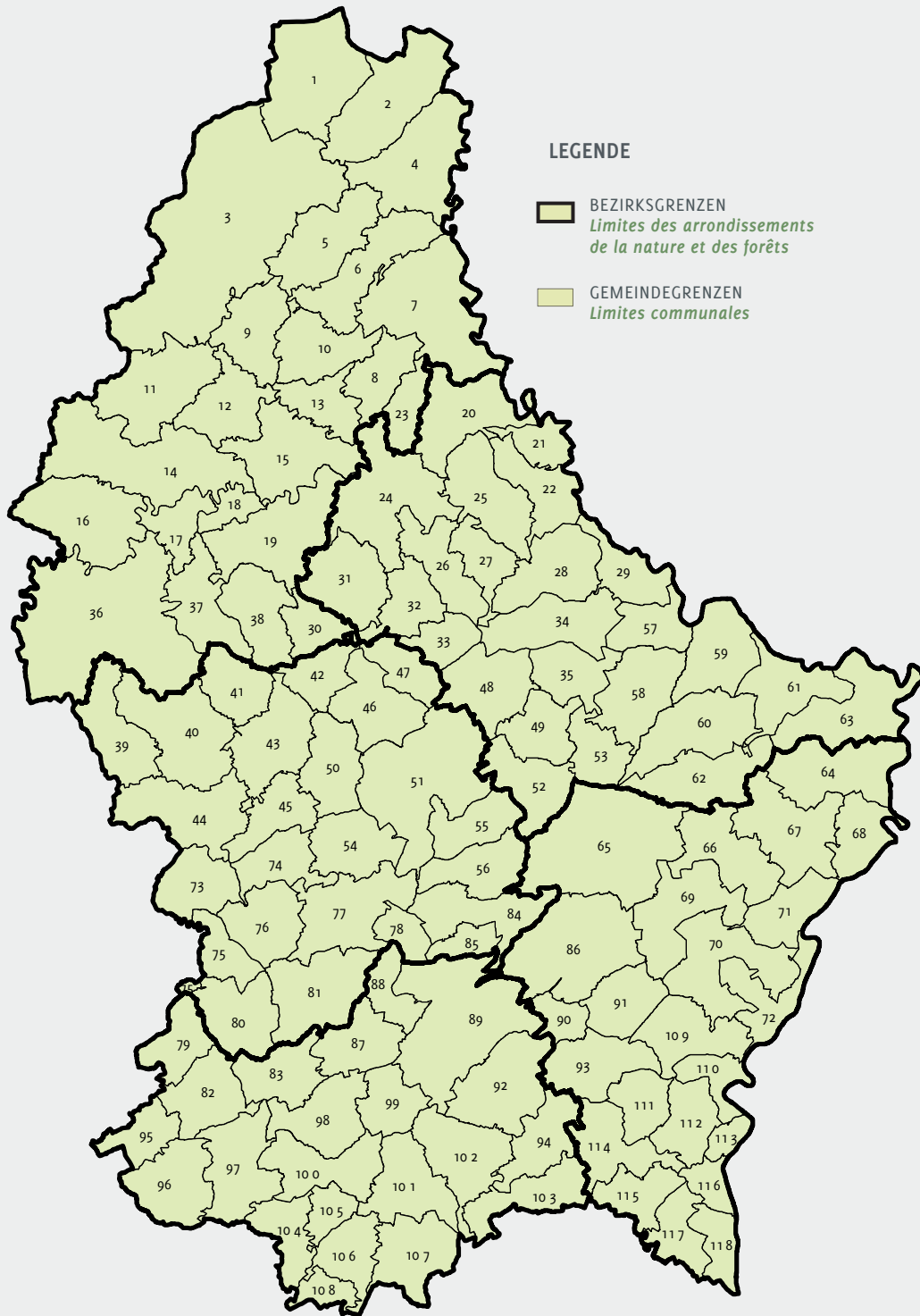
Le nombre indiqué dans chaque commune indique le nombre déclaré d'individus tirés. Etant donné que les communes diffèrent dans leur surface, nous avons également indiqué une valeur relative de densité d'individus tirés, prenant en considération la surface de la commune. Ceci est indiqué par les gradients de couleurs.

NUMMER numéro	GEMEINDE commune
1	Troisvierges
2	Weiswampach
3	Wintrange
4	Heinerscheid
5	Clervaux
6	Munshausen
7	Hosingen
8	Consthum
9	Eschweiler
10	Wilwerwiltz
11	Winseler
12	Wiltz
13	Kautenbach
14	Lac de la Haute Sûre
15	Goesdorf
16	Boulaide
17	Neunhausen
18	Esch-sur-Sûre
19	Heiderscheid
20	Putscheid
21	Vianden
22	Fouhren
23	Hoscheid
24	Bourscheid
25	Bastendorf
26	Erpeldange
27	Diekirch
28	Bettendorf
29	Reisdorf
30	Mertzig
31	Feulen
32	Ettelbruck
33	Schieren
34	Ermsdorf
35	Medernach
36	Rambrouch
37	Wahl
38	Grosbous
39	Ell

40	Redange
41	Bettborn
42	Vichten
43	Useldange
44	Beckerich
45	Saeul
46	Bissen
47	Berg
48	Nommern
49	Larochette
50	Boevange-sur-Attert
51	Mersch
52	Fischbach
53	Heffingen
54	Tuntange
55	Lintgen
56	Lorentzweiler
57	Beaufort
58	Waldbillig
59	Berdorf
60	Consdorf
61	Echternach
62	Bech
63	Rosport
64	Mompach
65	Junglinster
66	Biwer
67	Manternach
68	Mertert
69	Betzdorf
70	Flaxweiler
71	Grevenmacher
72	Wormeldange
73	Hobscheid
74	Septfontaines
75	Steinfort
76	Koerich
77	Kehlen
78	Kopstal

79	Clémency
80	Garnich
81	Mamer
82	Bascharage
83	Dippach
84	Steinsel
85	Walferdange
86	Niederanven
87	Bertrange
88	Strassen
89	Luxembourg
90	Sandweiler
91	Schuttrange
92	Hesperange
93	Contern
94	Weiler-la-Tour
95	Pétange
96	Differdange
97	Sanem
98	Reckange-sur-Mess
99	Leudelange
100	Mondercange
101	Bettembourg
102	Roeser
103	Frisange
104	Esch/Alzette
105	Schifflange
106	Kayl
107	Dudelange
108	Rumelange
109	Lenningen
110	Stadtbredimus
111	Waldbredimus
112	Bous
113	Remich
114	Dalheim
115	Mondorf-les-Bains
116	Wellenstein
117	Burmerange
118	Schengen

KARTE DER GEMEINDEN LUXEMBURGS\*  
*Carte des communes du Luxembourg\**

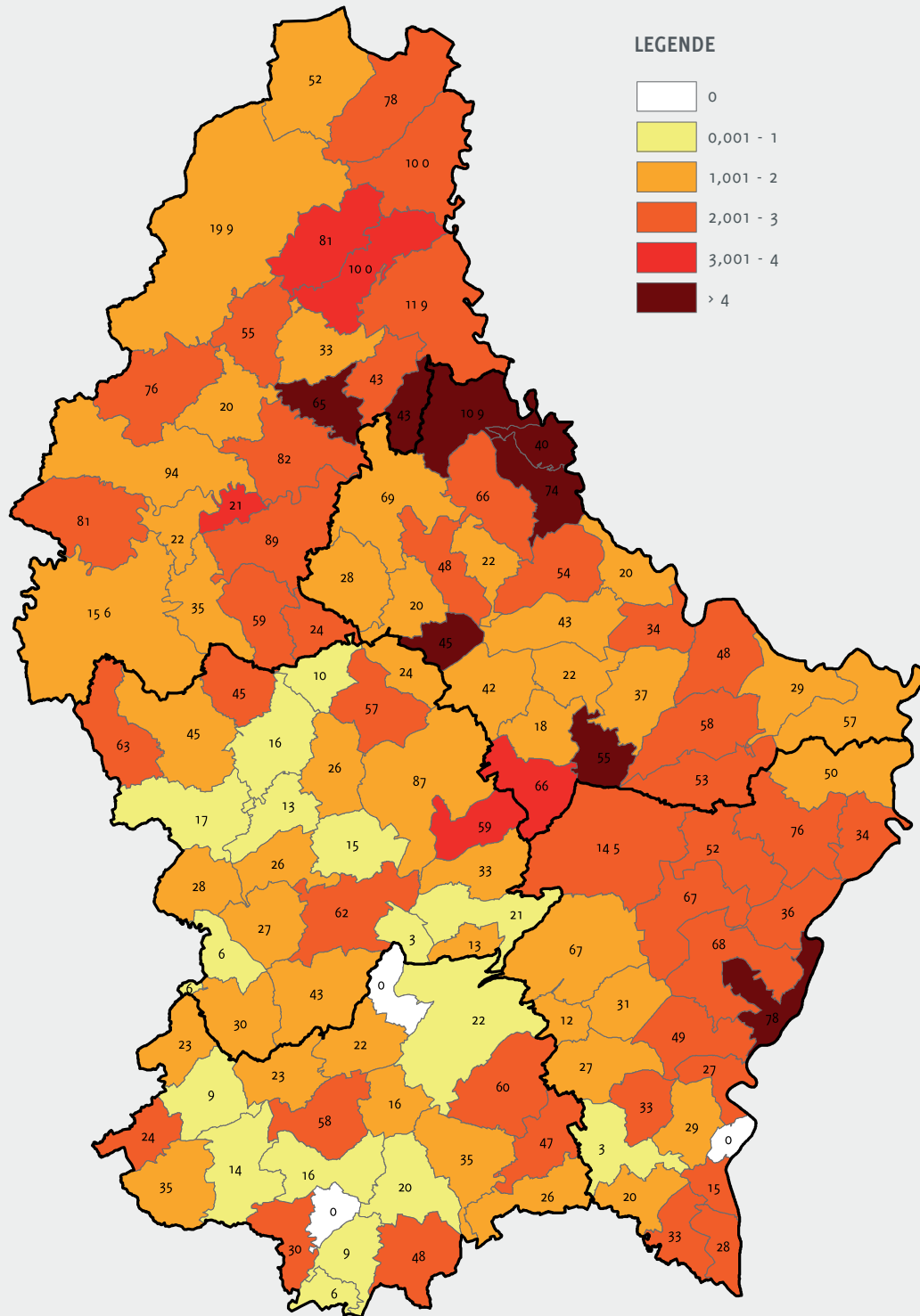


\* Den rezenten Gemeindefusionen wurde nicht Rechnung getragen, um nicht an Präzision zu verlieren.  
 \* Afin de ne pas perdre de précision, les récentes fusions de communes ne sont pas considérées.



GESCHOSSENE REHE pro km<sup>2</sup>  
Chevreuils tirés par km<sup>2</sup>

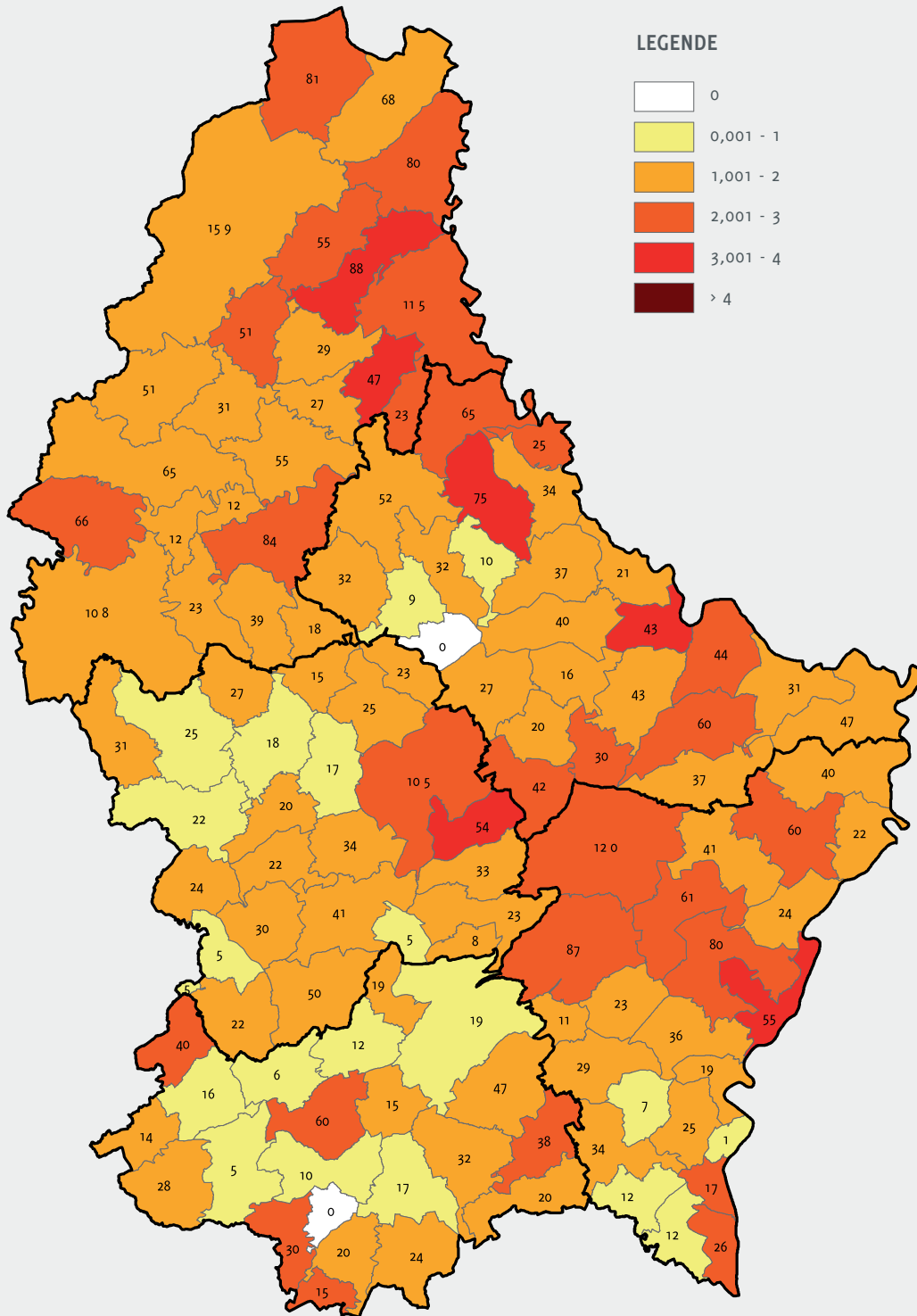
2011 - 2012





GESCHOSSENE REHE pro km<sup>2</sup>  
*Chevreaux tirés par km<sup>2</sup>*

2012 - 2013

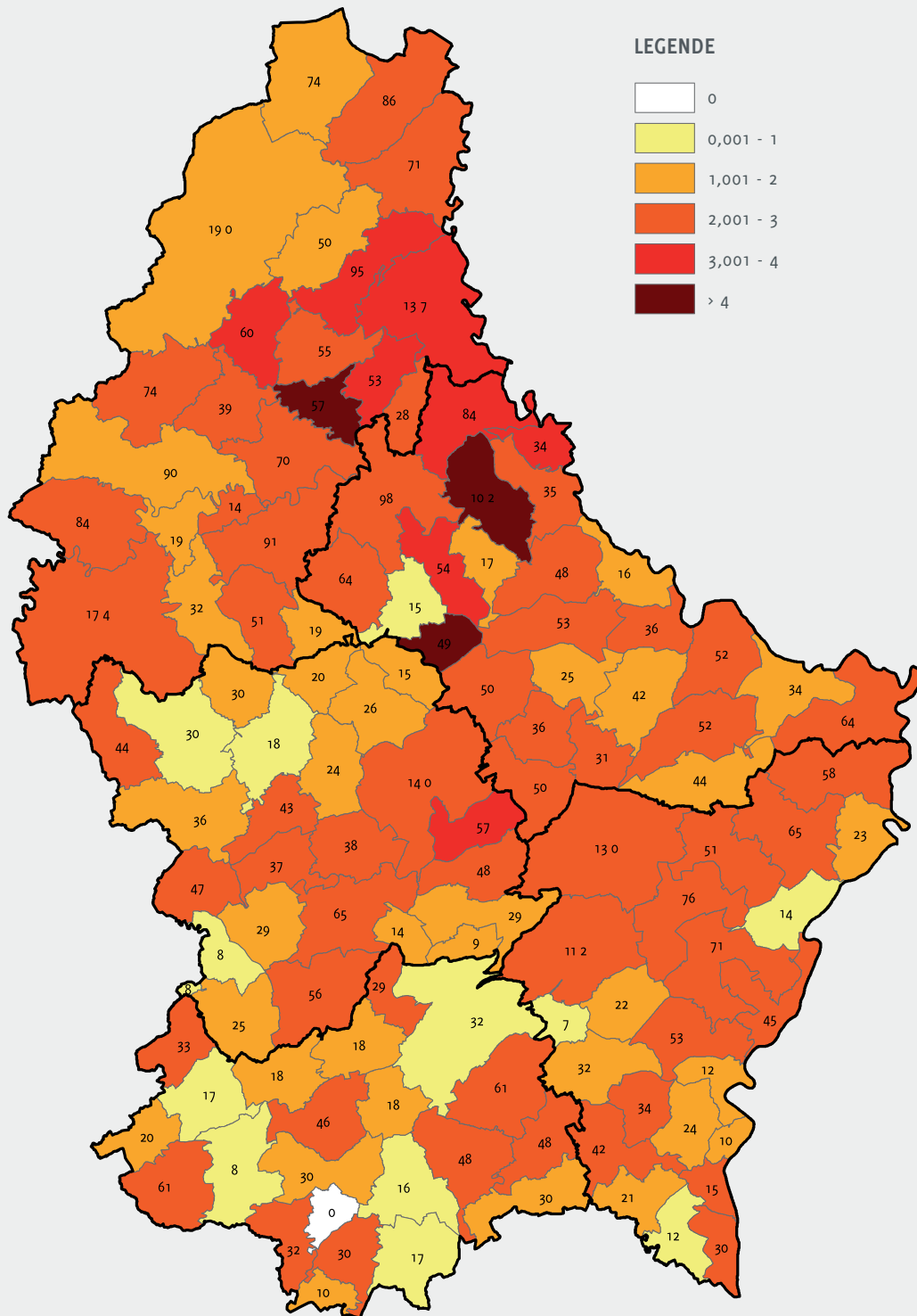


ACHTUNG: verkürztes Jagdjahr (8 Monate: 1. August 2012 - 31. März 2013)  
 Attention: année cynégétique raccourcie (8 mois: 1er août 2012 - 31 mars 2013)

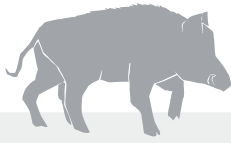


GESCHOSSENE REHE pro km<sup>2</sup>  
Chevreuils tirés par km<sup>2</sup>

2013 - 2014

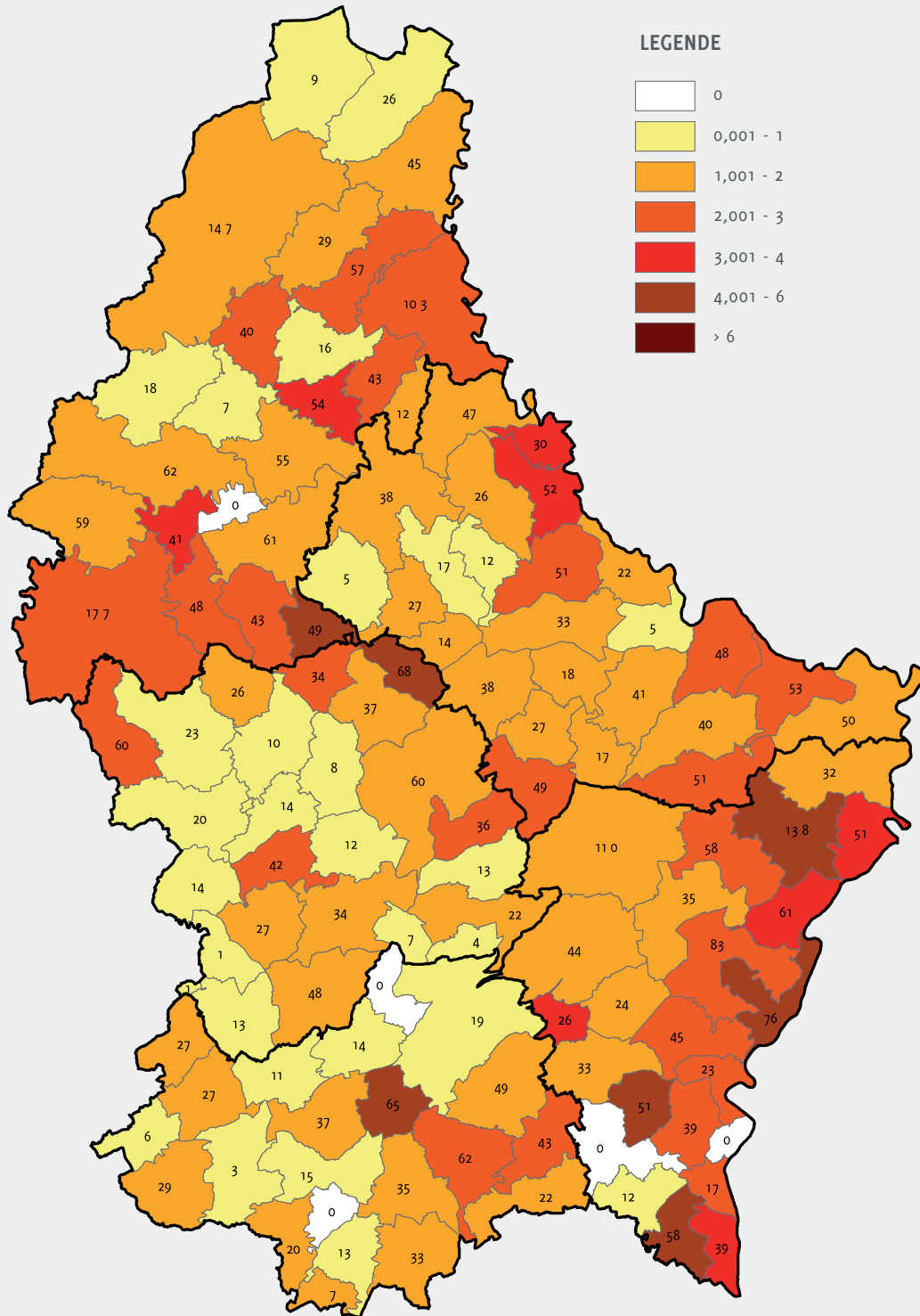


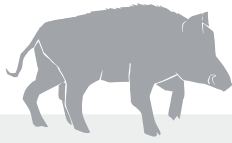




**GESCHOSSENE WILDSCHWEINE pro km<sup>2</sup>**  
*Sangliers tirés par km<sup>2</sup>*

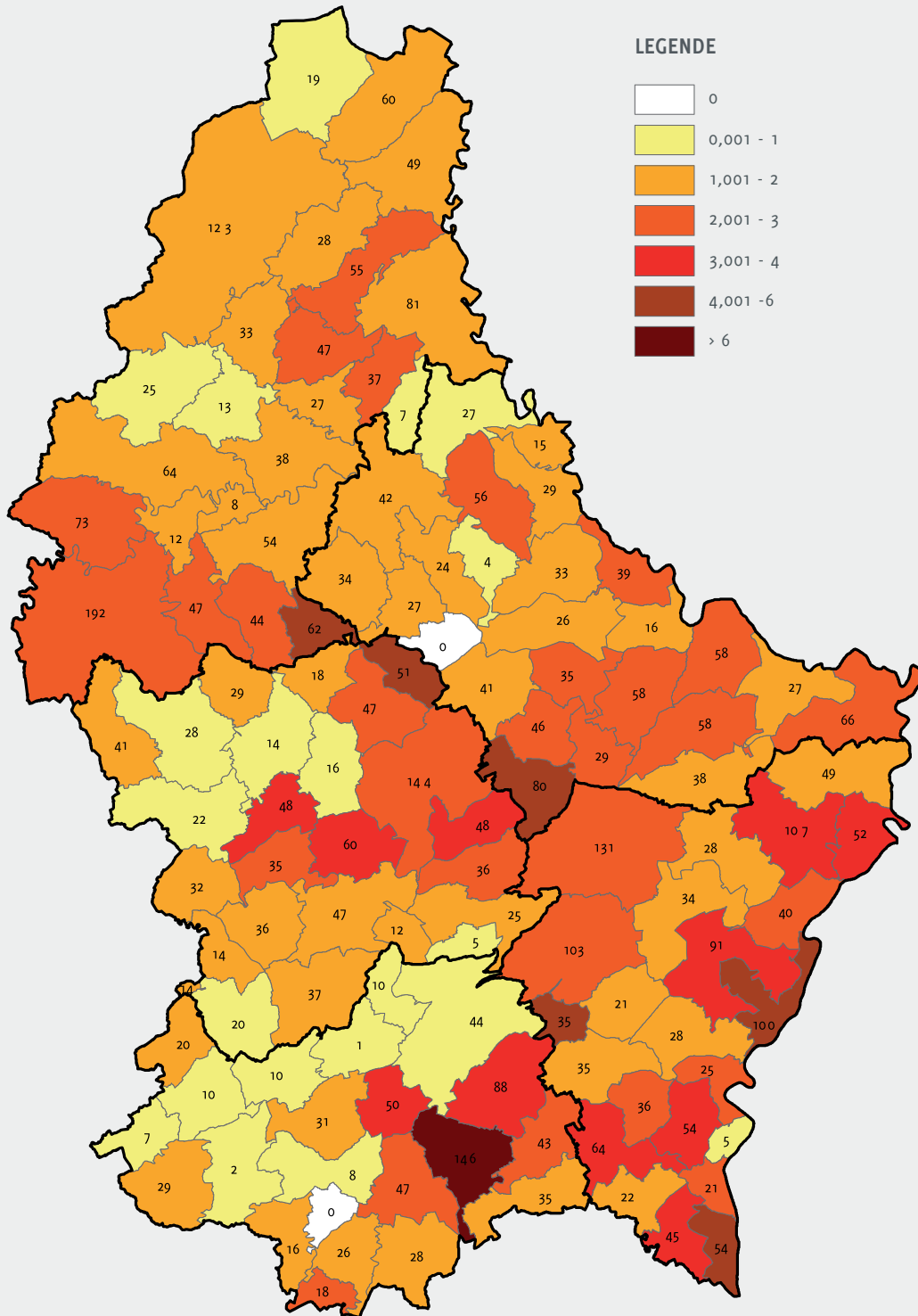
**2011 - 2012**

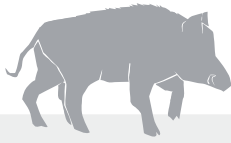




GESCHOSSENE WILDSCHWEINE pro km<sup>2</sup>  
Sangliers tirés par km<sup>2</sup>

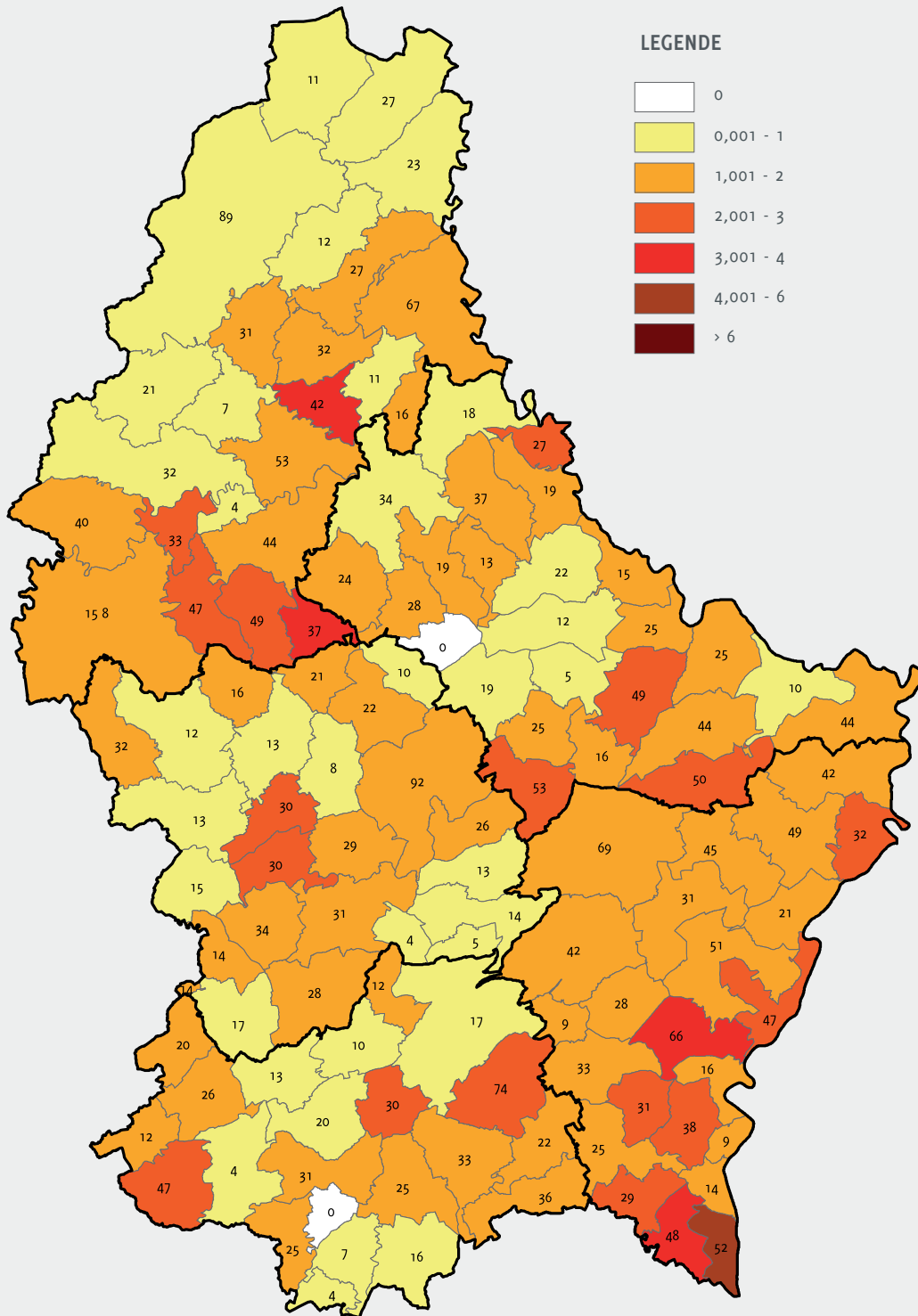
2012 - 2013





GESCHOSSENE WILDSCHWEINE pro km<sup>2</sup>  
Sangliers tirés par km<sup>2</sup>

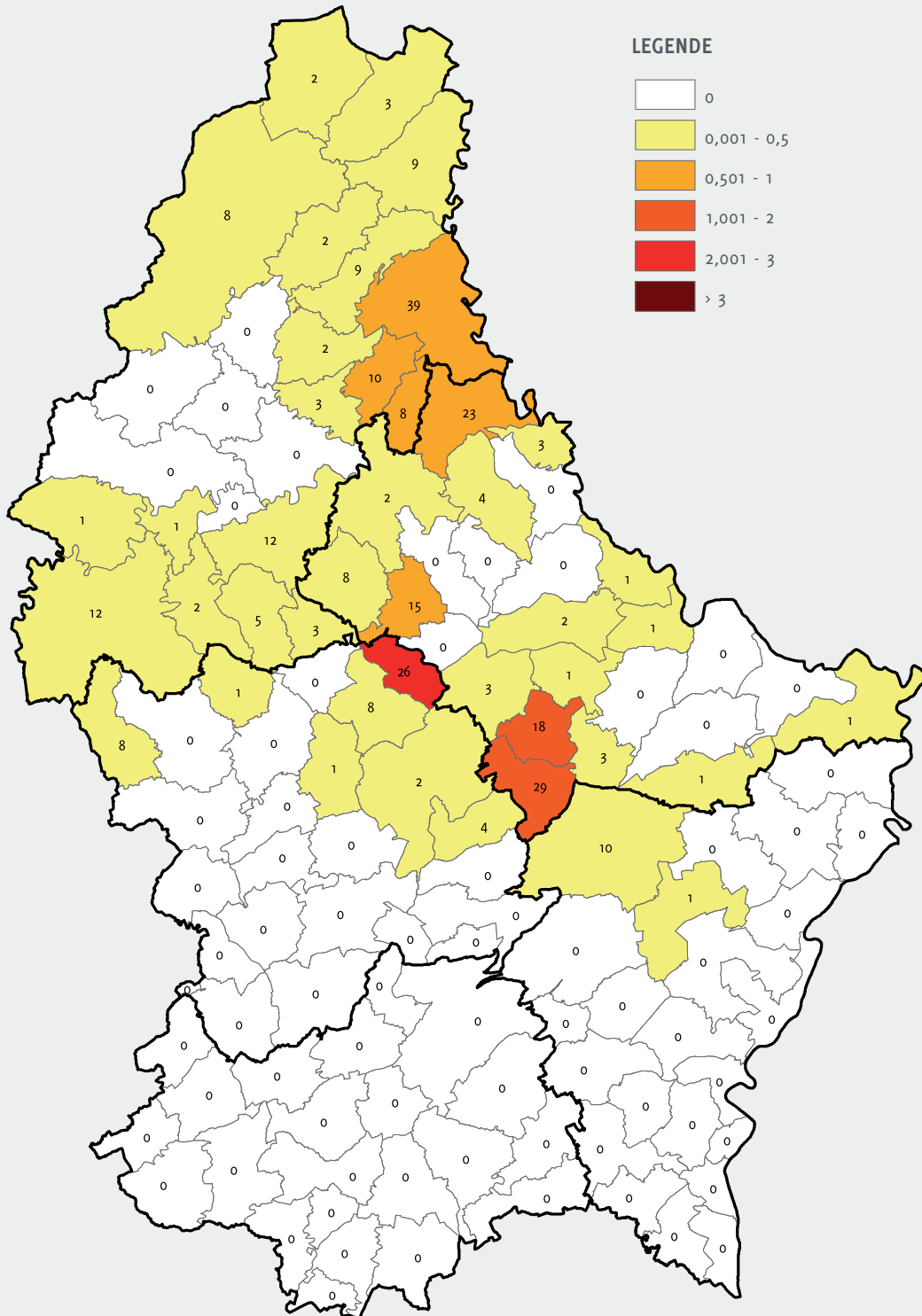
2013 - 2014





GESCHOSSENE ROTHIRSCHHE pro km<sup>2</sup>  
Cerfs élaphe tirés par km<sup>2</sup>

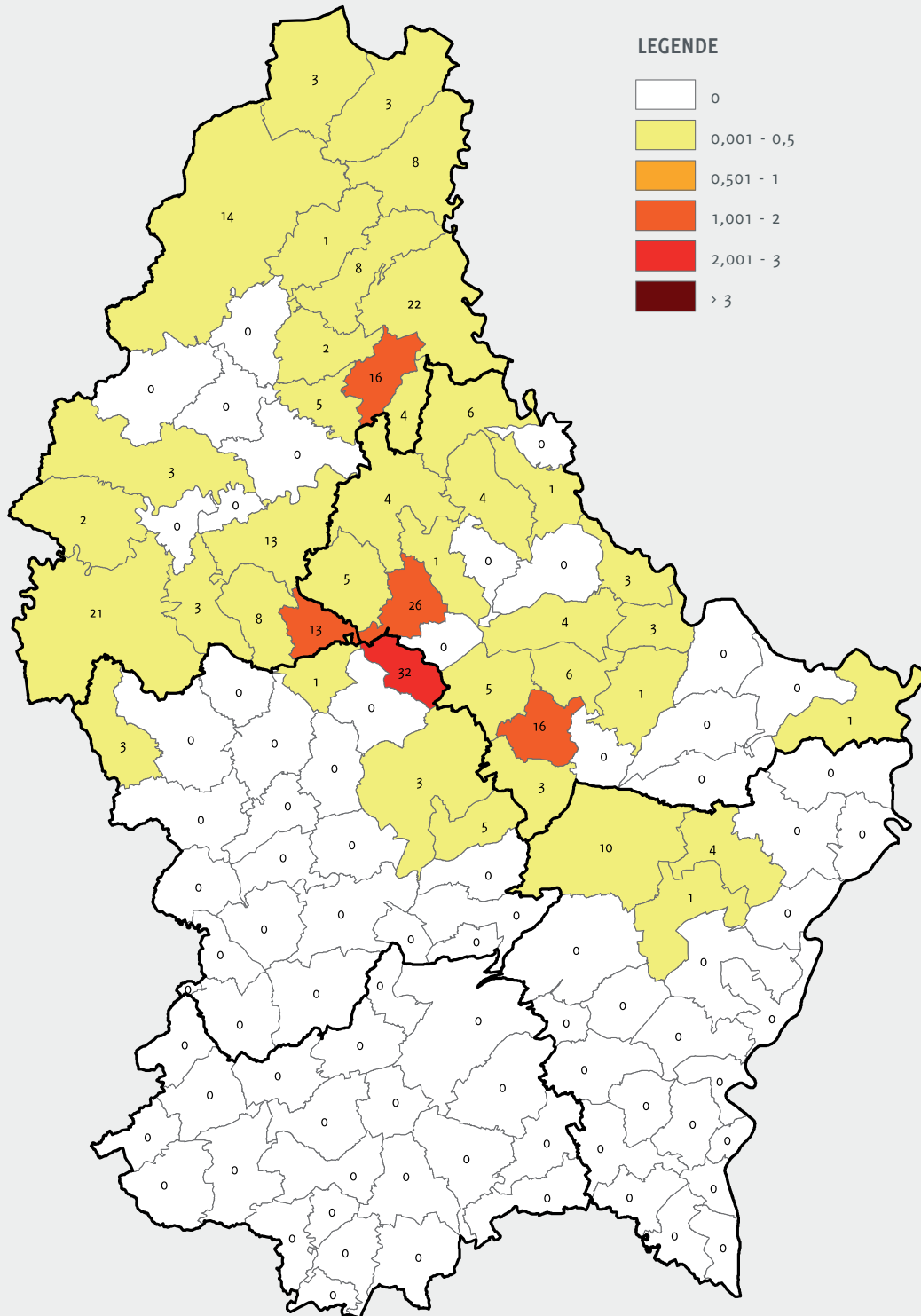
2011 - 2012





GESCHOSSENE ROTHIRSCHHE pro km<sup>2</sup>  
*Cerfs élaphe tirés par km<sup>2</sup>*

2012 - 2013

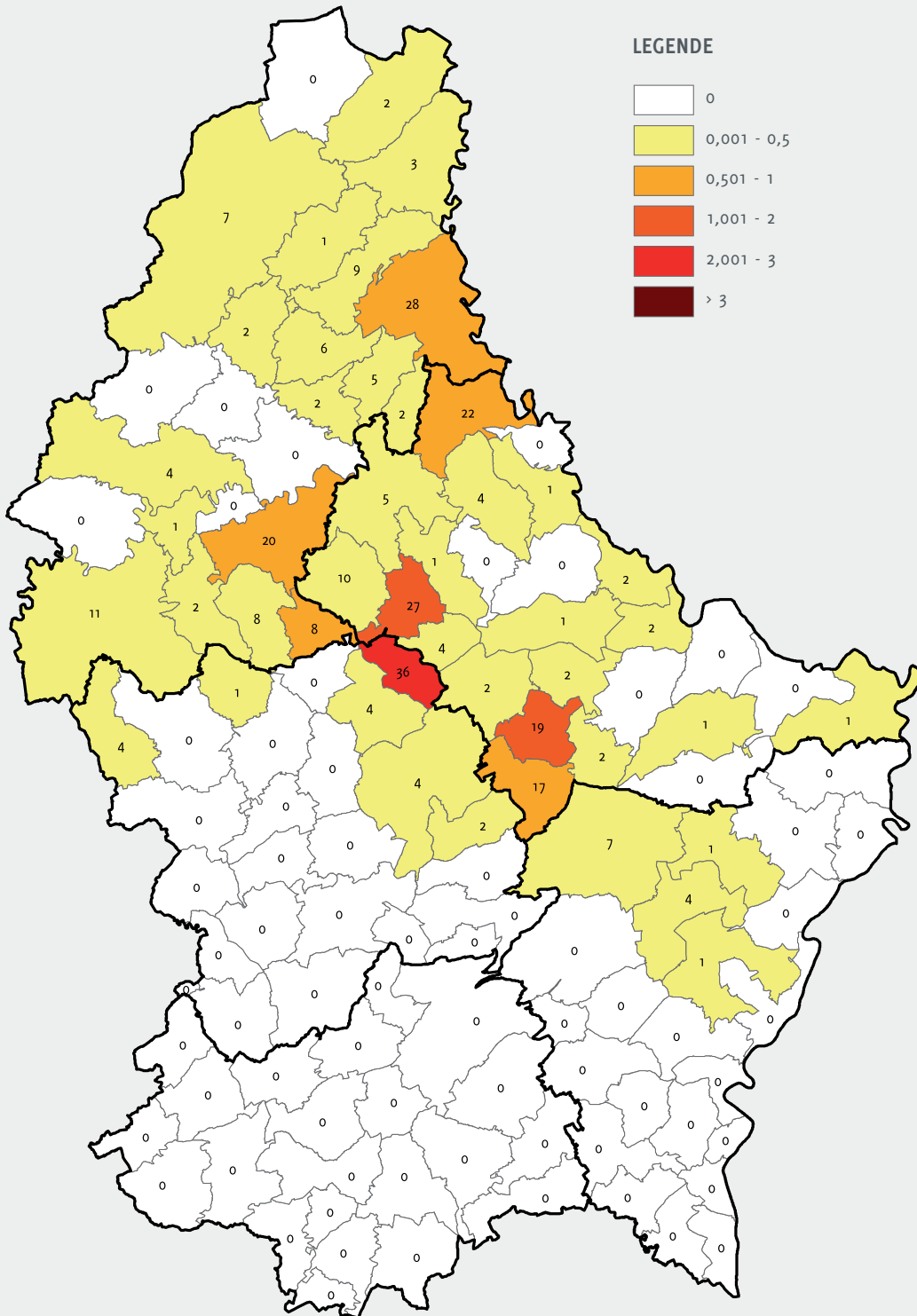


ACHTUNG: verkürztes Jagdjahr (8 Monate: 1. August 2012 - 31. März 2013)  
 Attention: année cynégétique raccourcie (8 mois: 1er août 2012 - 31 mars 2013)



GESCHOSSENE ROTHIRSCHHE pro km<sup>2</sup>  
*Cerfs élaphe tirés par km<sup>2</sup>*

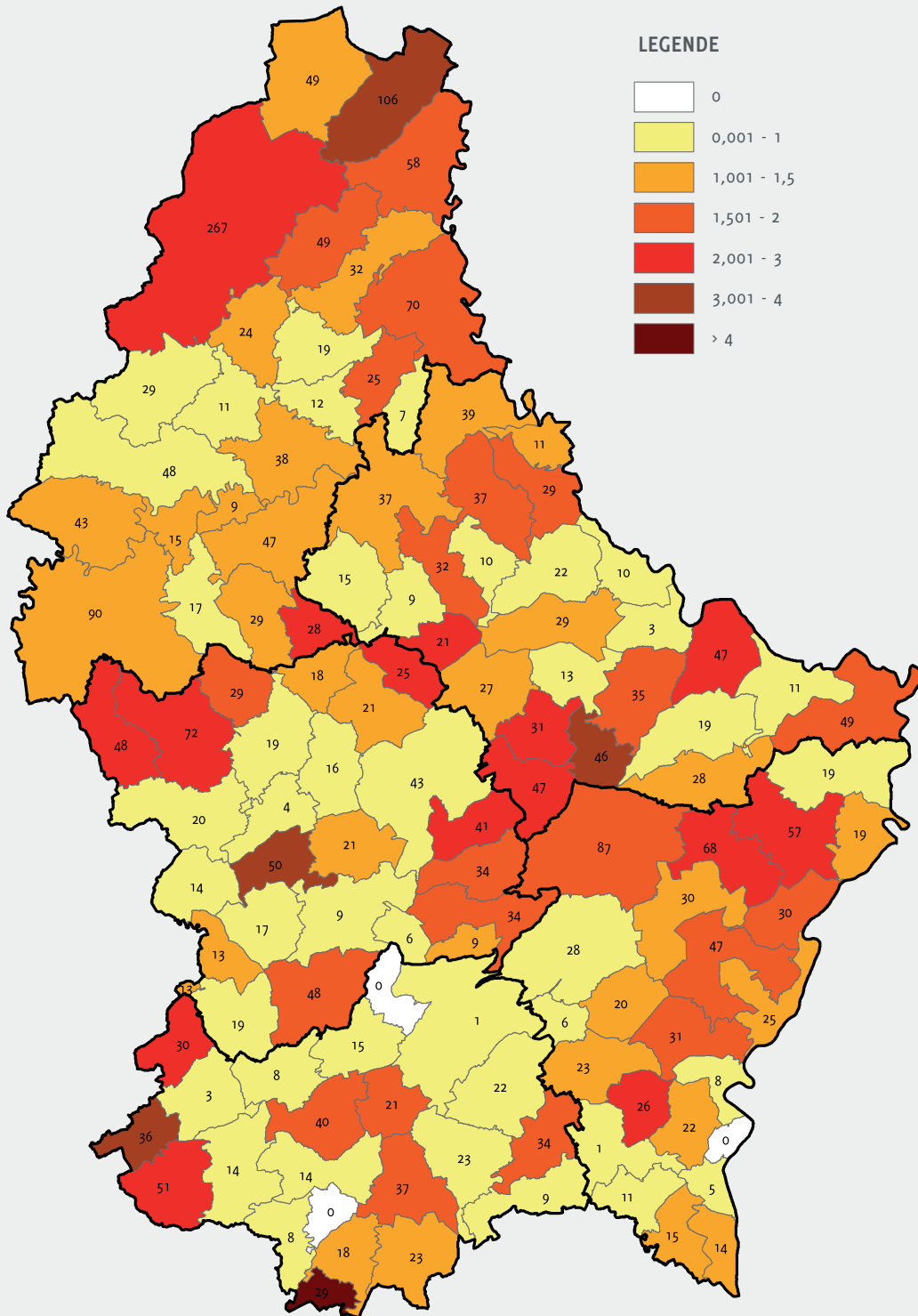
2013 - 2014





GESCHOSSENE FÜCHSE pro km<sup>2</sup>  
*Renards tirés par km<sup>2</sup>*

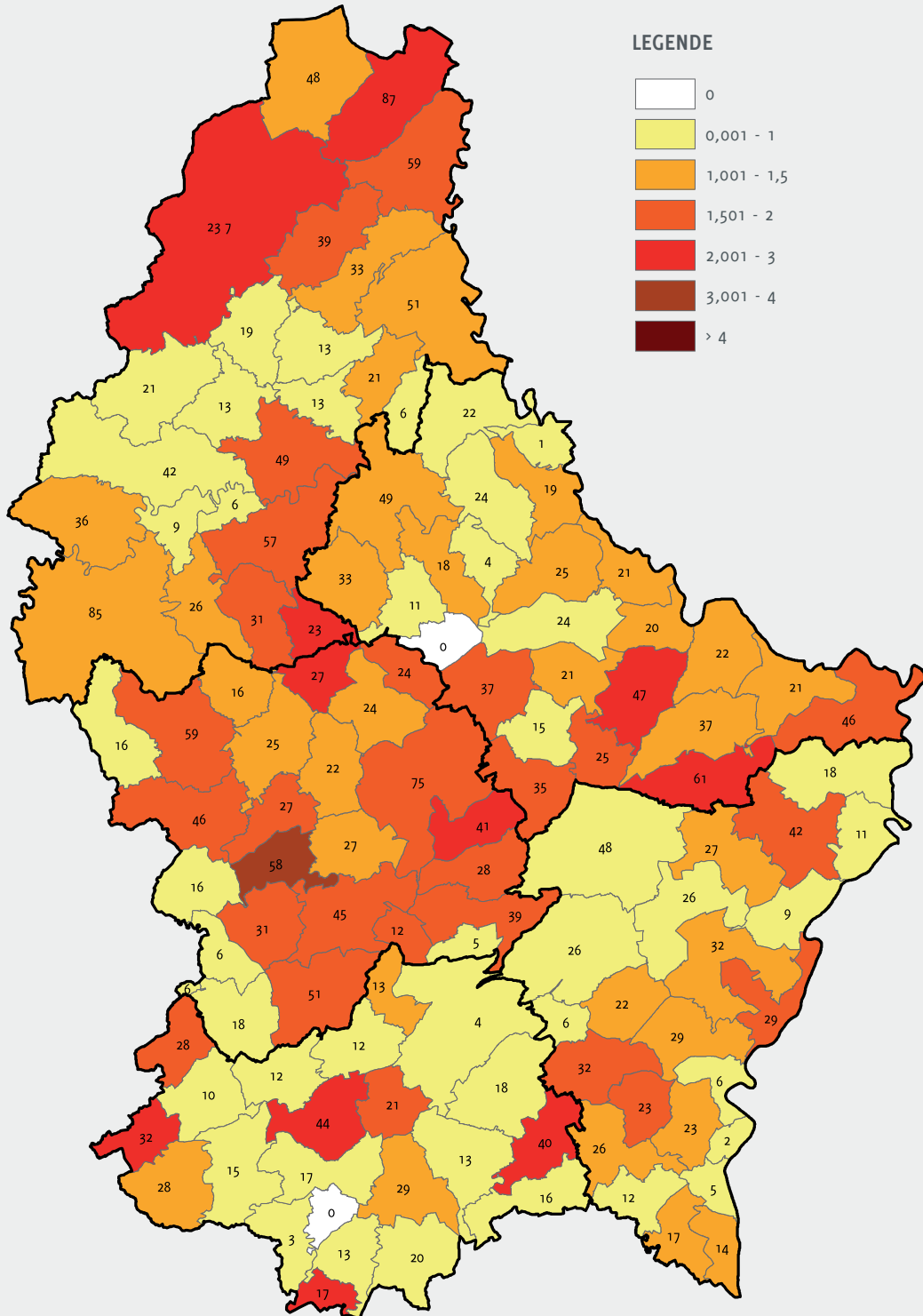
2011 - 2012





**GESCHOSSENE FÜCHSE pro km<sup>2</sup>**  
*Renards tirés par km<sup>2</sup>*

**2012 - 2013**

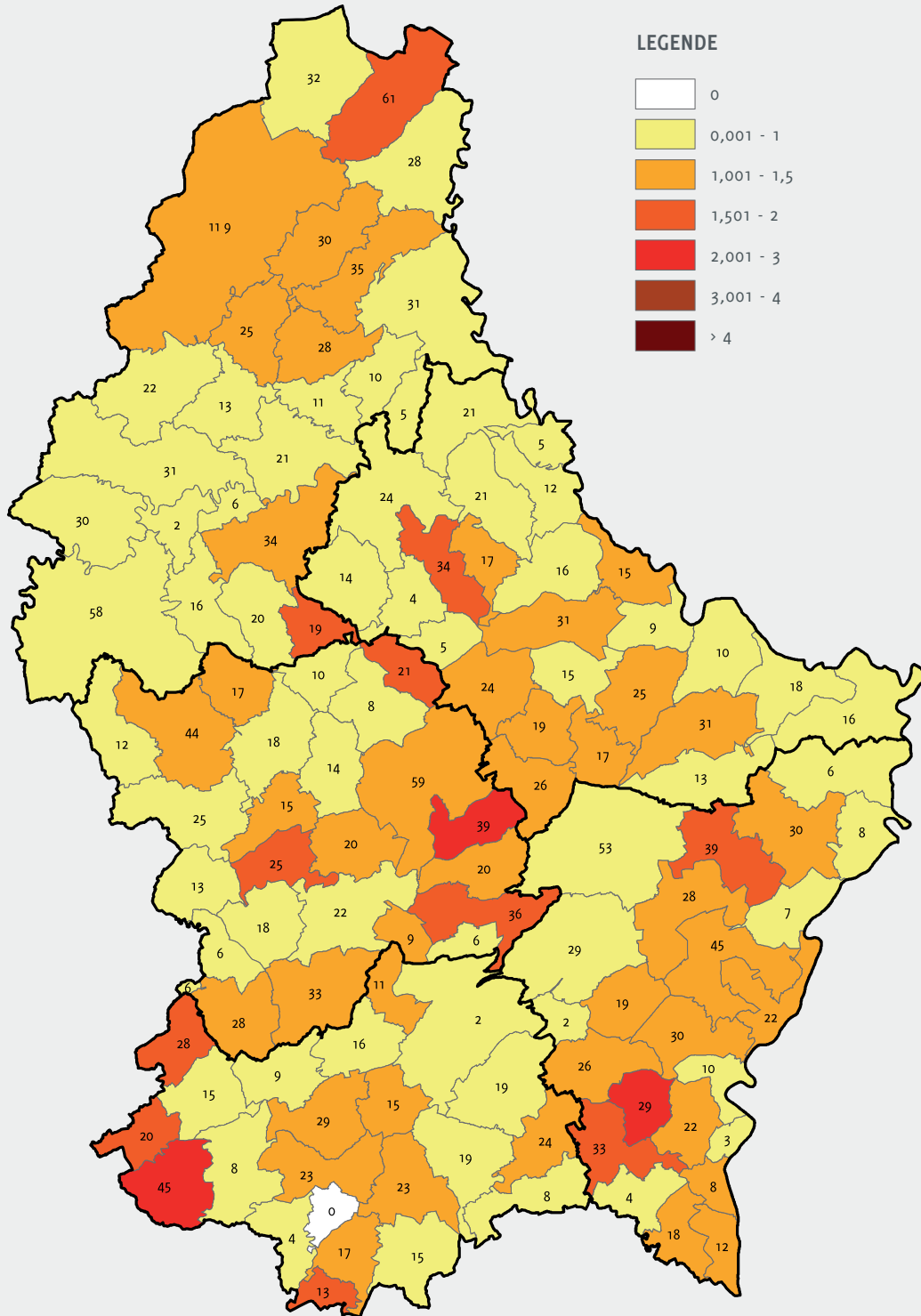






GESCHOSSENE FÜCHSE pro km<sup>2</sup>  
*Renards tirés par km<sup>2</sup>*

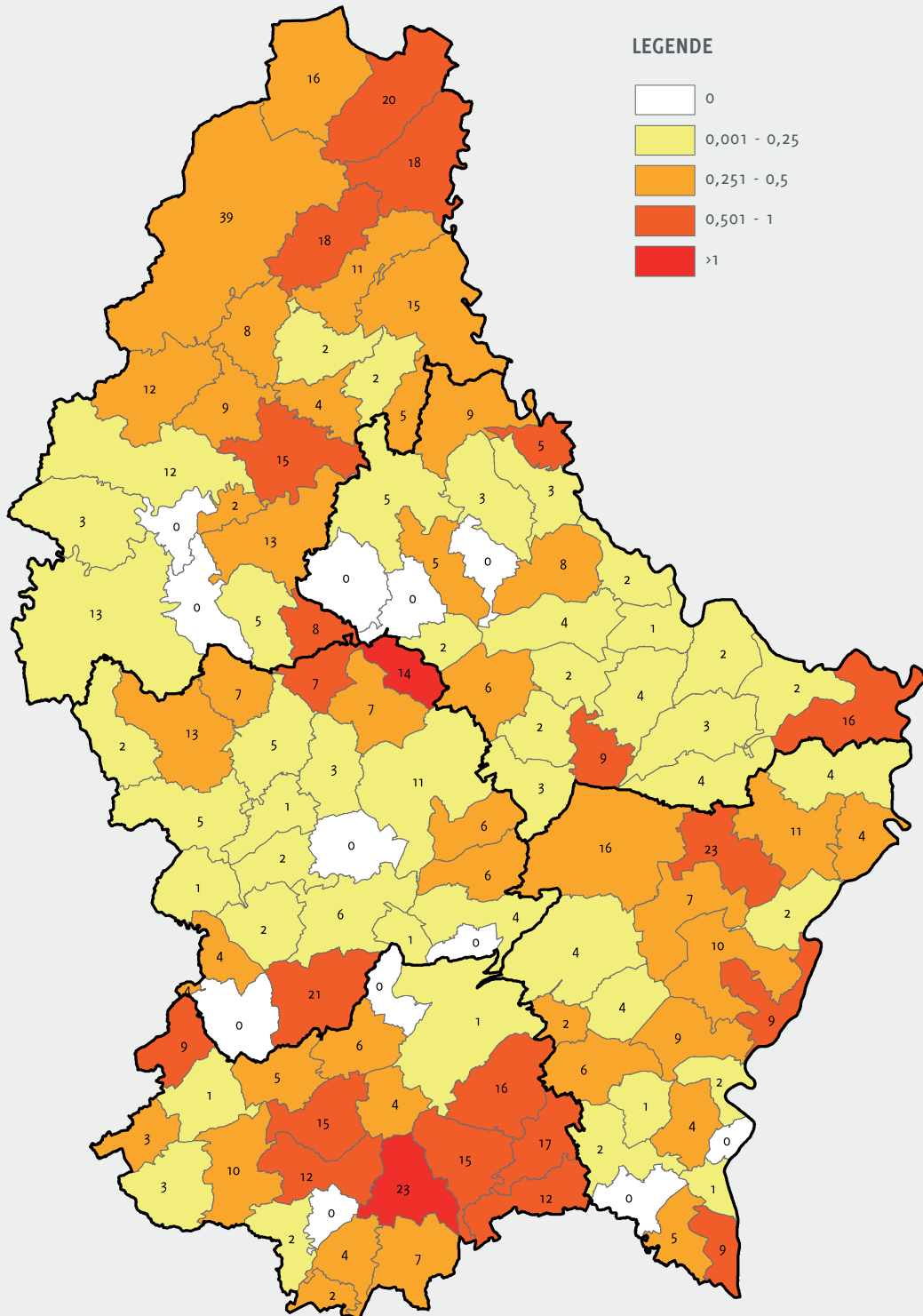
2013 - 2014





GESCHOSSENE HASEN pro km<sup>2</sup>  
Lièvres tirés par km<sup>2</sup>

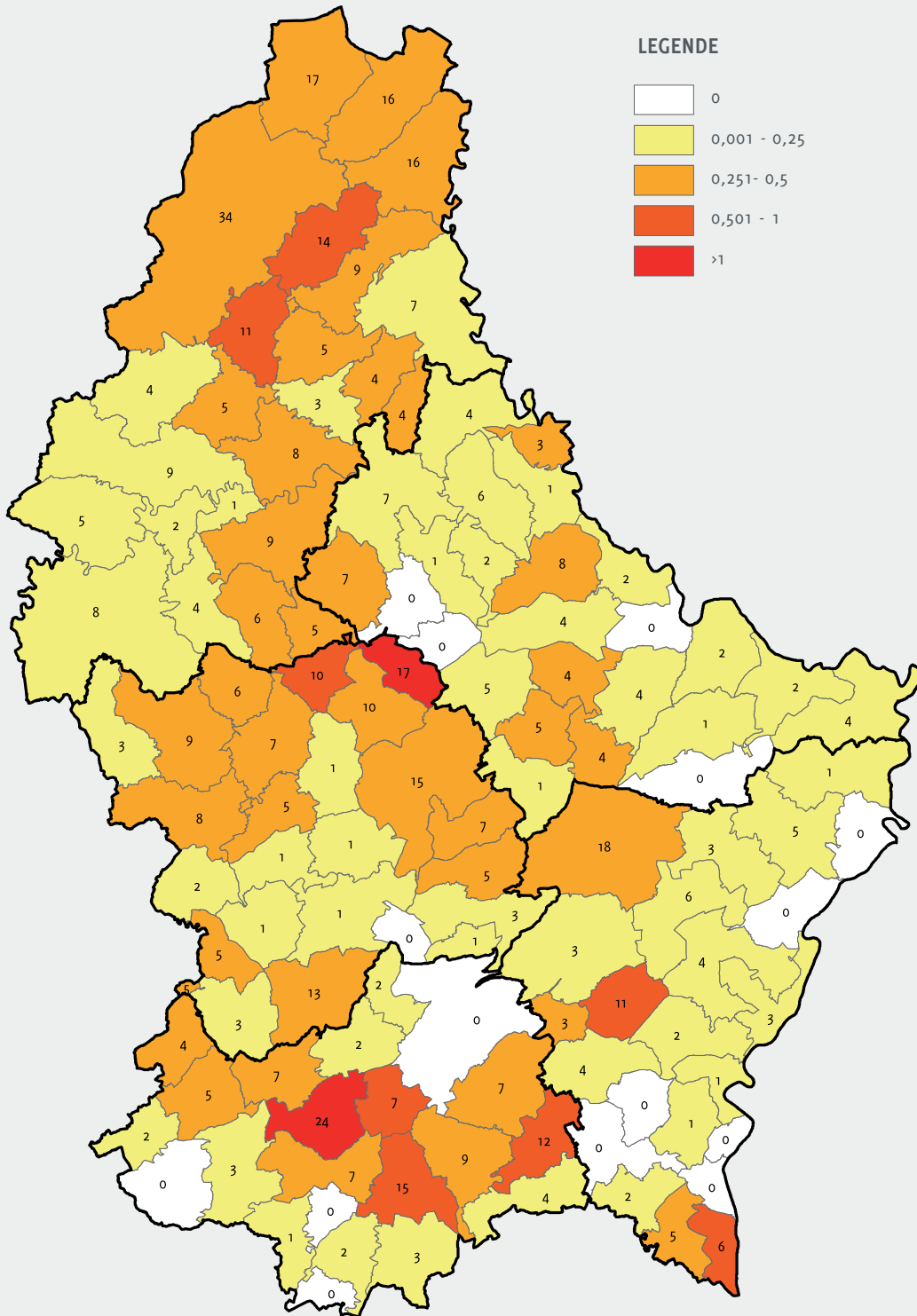
2011 - 2012





GESCHOSSENE HASEN pro km<sup>2</sup>  
Lièvres tirés par km<sup>2</sup>

2012 - 2013

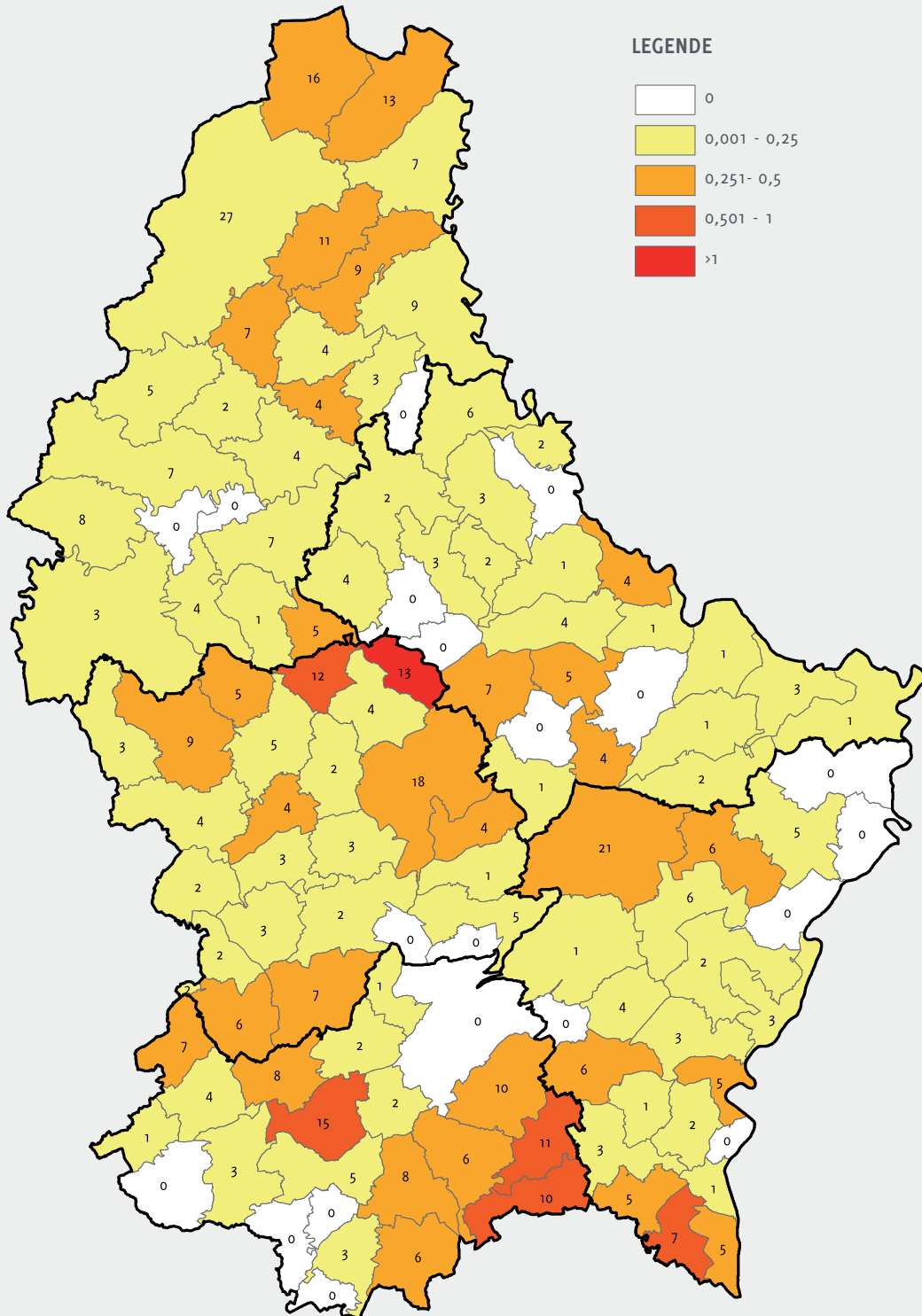


ACHTUNG: verkürztes Jagdjahr (8 Monate: 1. August 2012 - 31. März 2013)  
Attention: année cynégétique raccourcie (8 mois: 1er août 2012 - 31 mars 2013)



GESCHOSSENE HASEN pro km<sup>2</sup>  
Lièvres tirés par km<sup>2</sup>

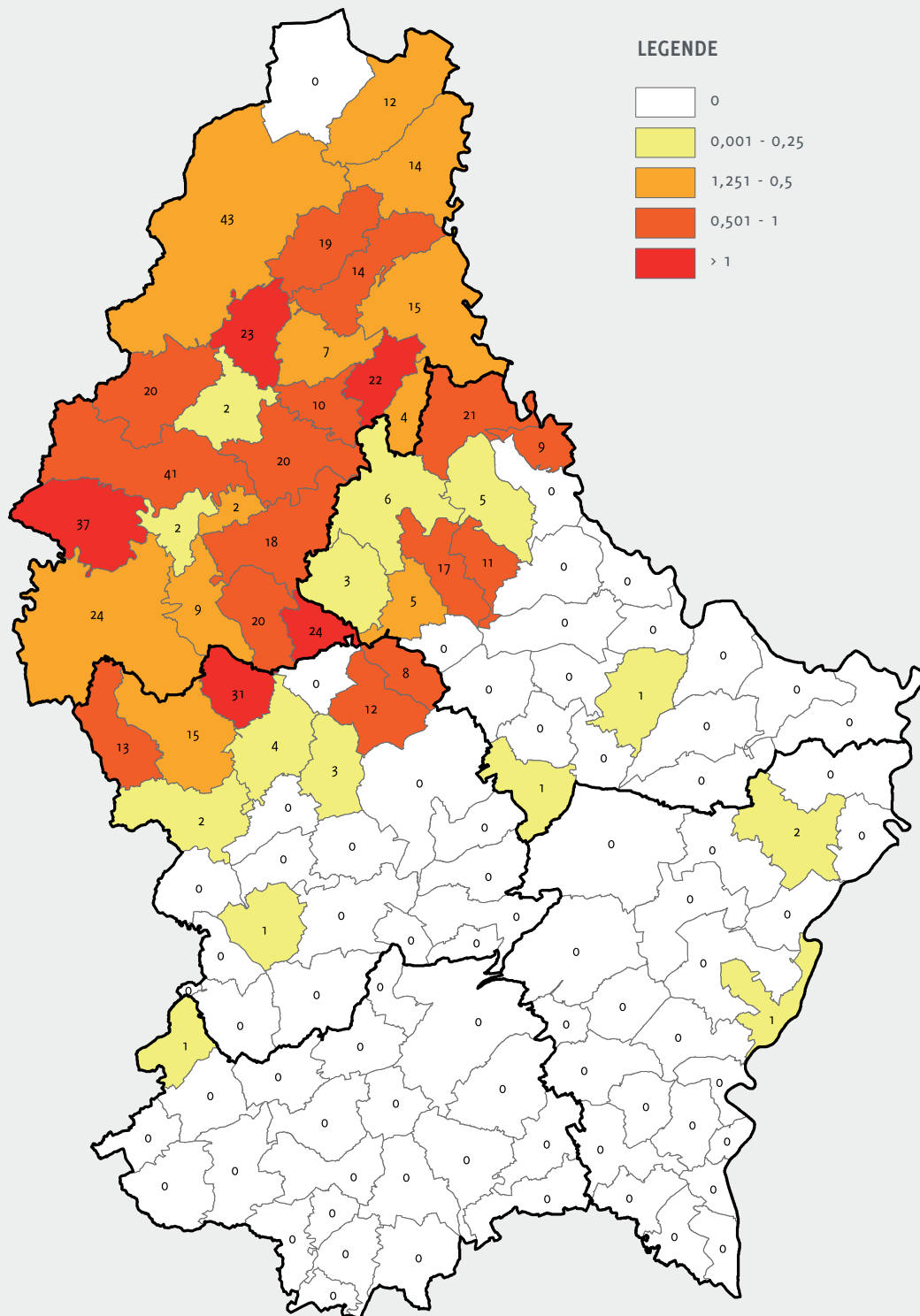
2013 - 2014





GESCHOSSENE WASCHBÄREN pro km<sup>2</sup>  
*Ratons laveurs tirés par km<sup>2</sup>*

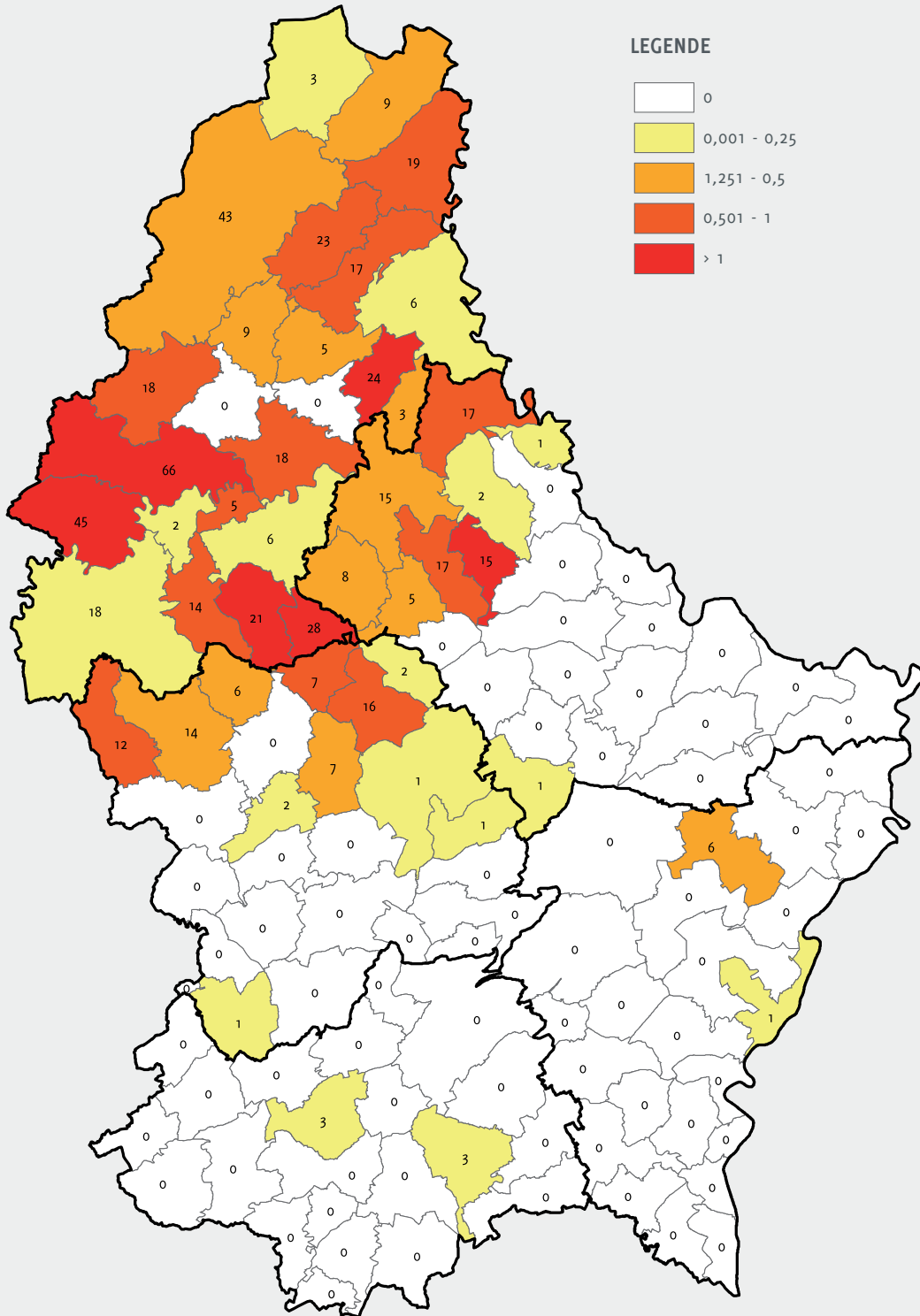
2011 - 2012





GESCHOSSENE WASCHBÄREN pro km<sup>2</sup>  
Ratons laveurs tirés par km<sup>2</sup>

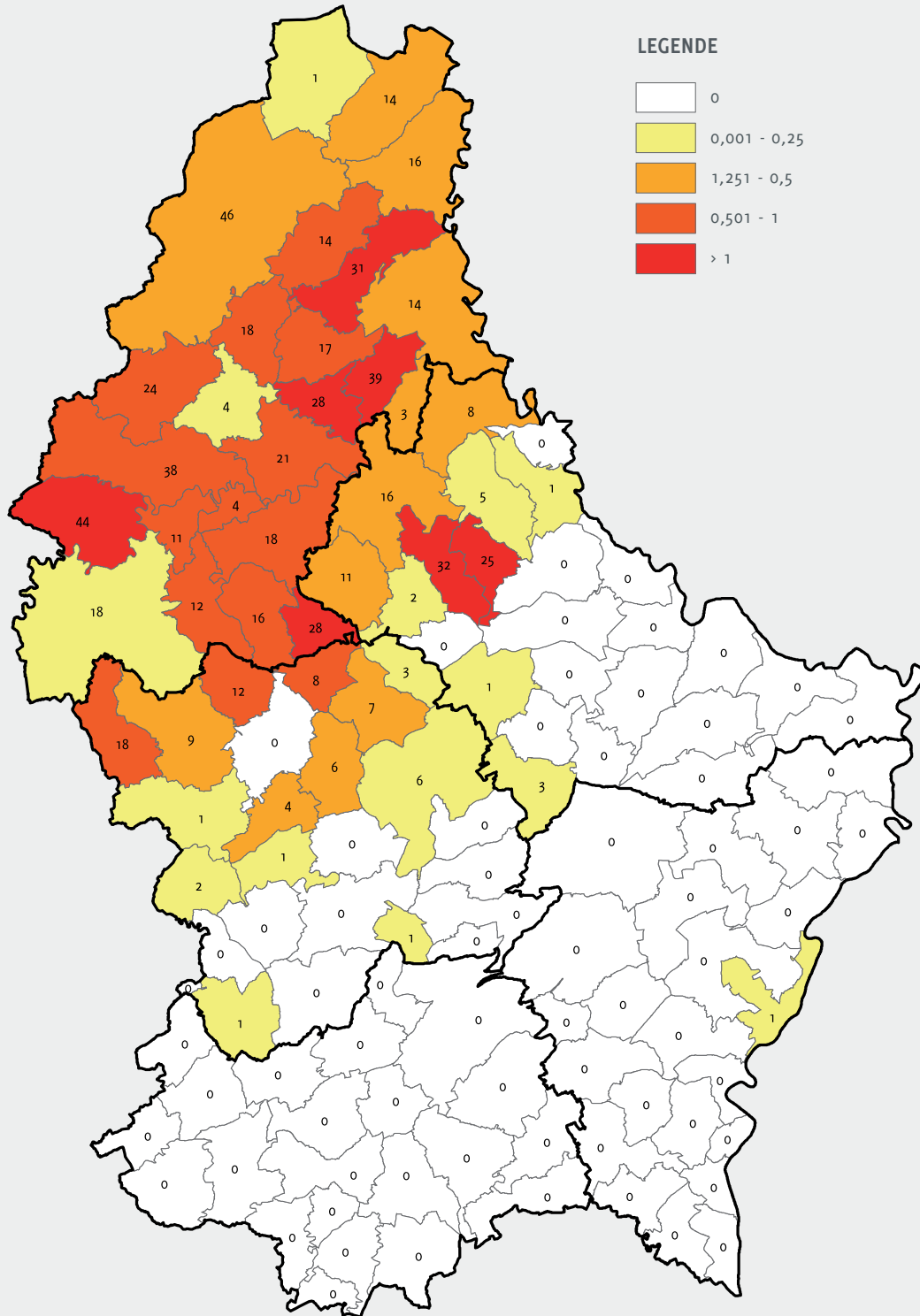
2012 - 2013





GESCHOSSENE WASCHBÄREN pro km<sup>2</sup>  
*Ratons laveurs tirés par km<sup>2</sup>*

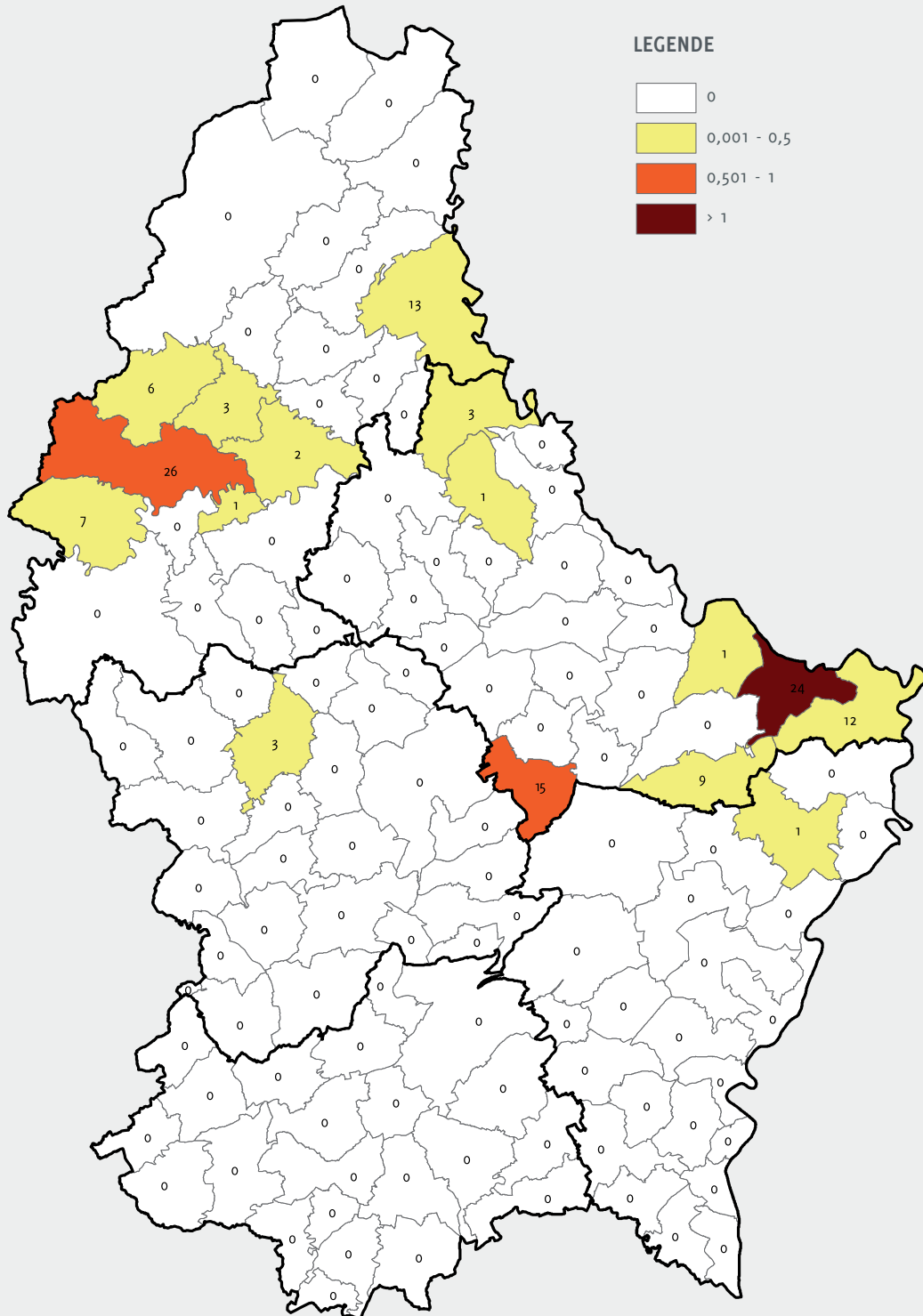
2013 - 2014





GESCHOSSENE MUFLONS pro km<sup>2</sup>  
Mouflons tirés par km<sup>2</sup>

2011 - 2012

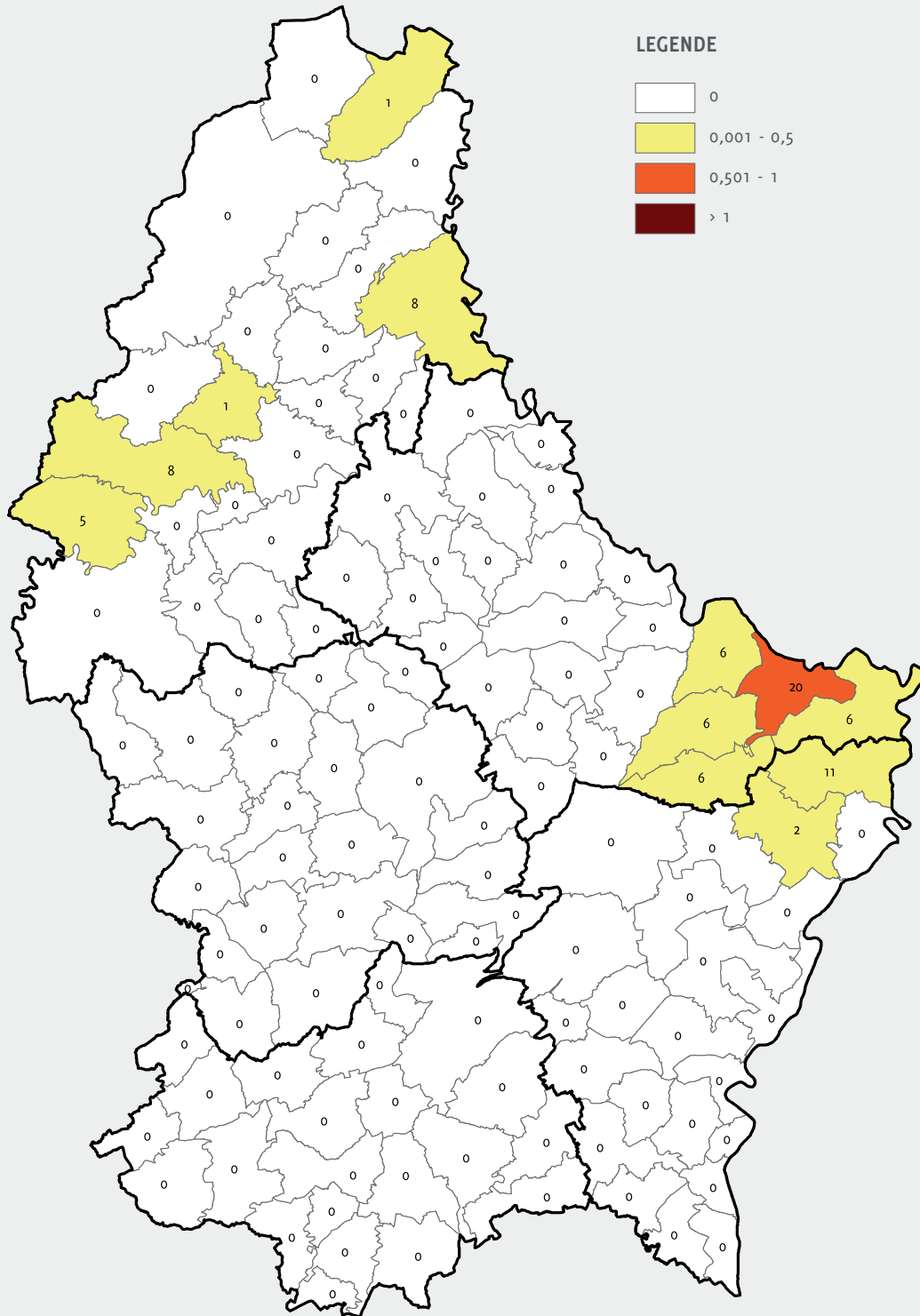






**GESCHOSSENE MUFFLONS pro km<sup>2</sup>**  
*Mouflons tirés par km<sup>2</sup>*

**2012 - 2013**

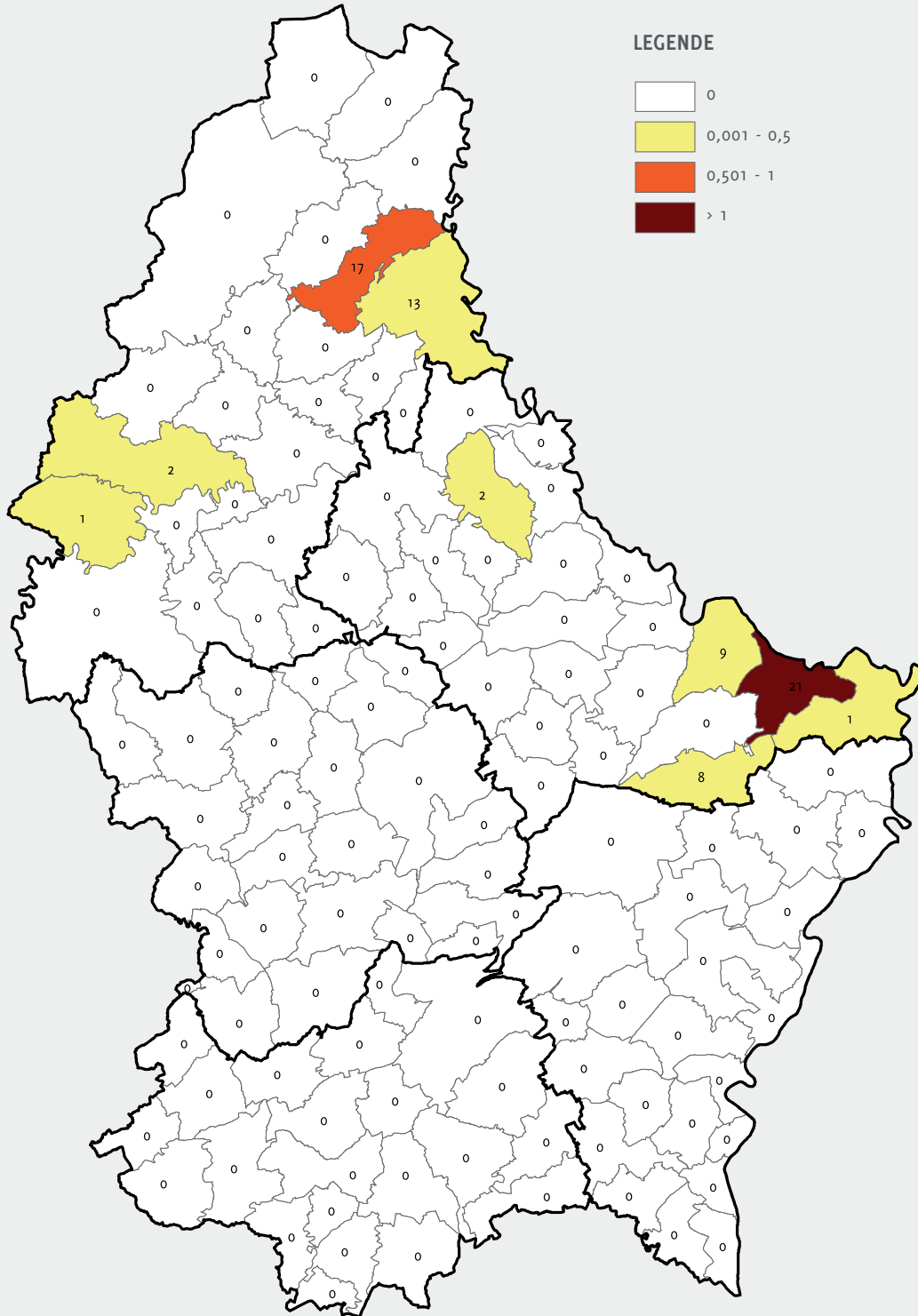


**ACHTUNG:** verkürztes Jagdjahr (8 Monate: 1. August 2012 - 31. März 2013)  
**Attention:** année cynégétique raccourcie (8 mois: 1er août 2012 - 31 mars 2013)



GESCHOSSENE MUFFLONS pro km<sup>2</sup>  
*Mouflons tirés par km<sup>2</sup>*

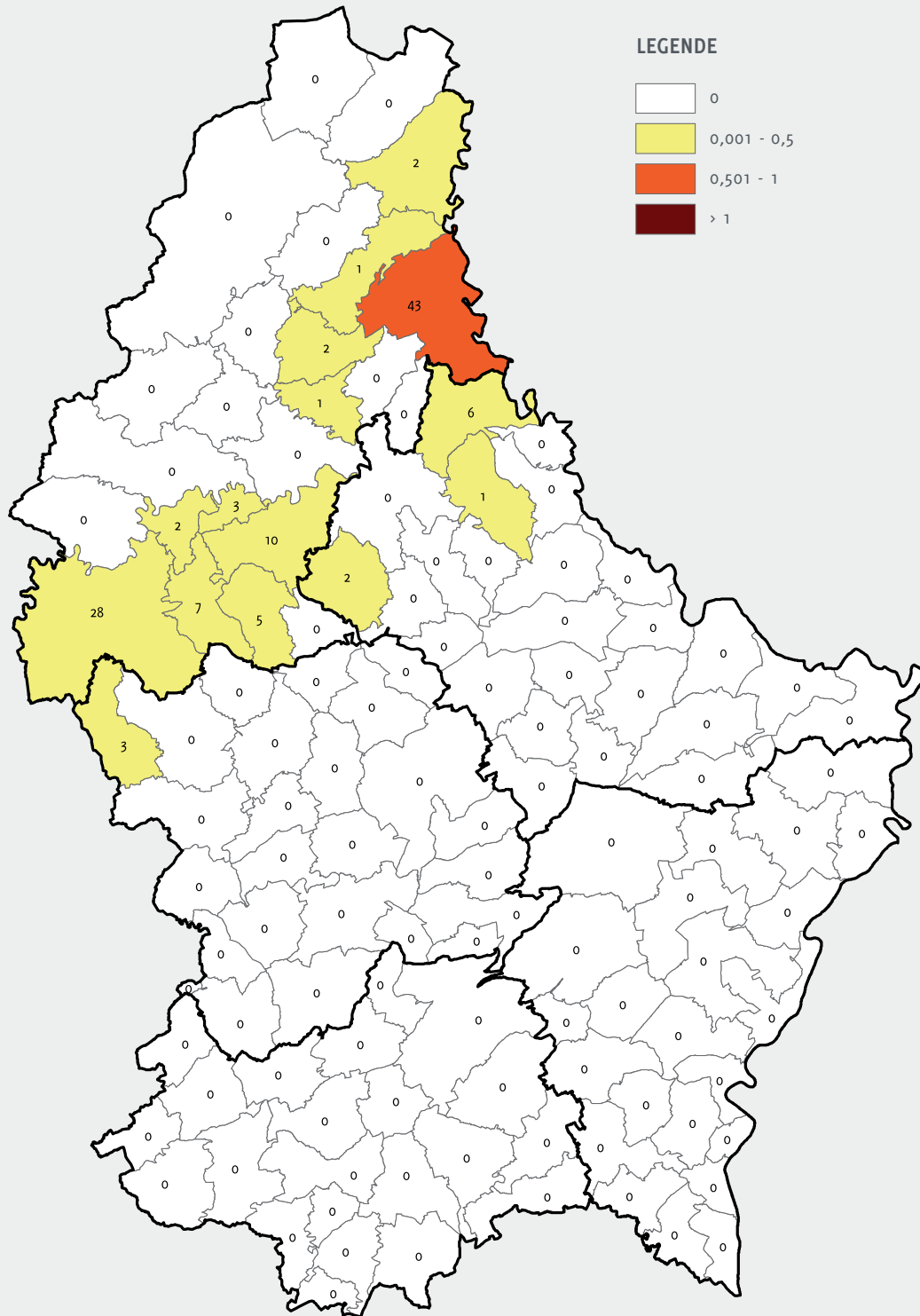
2013 - 2014





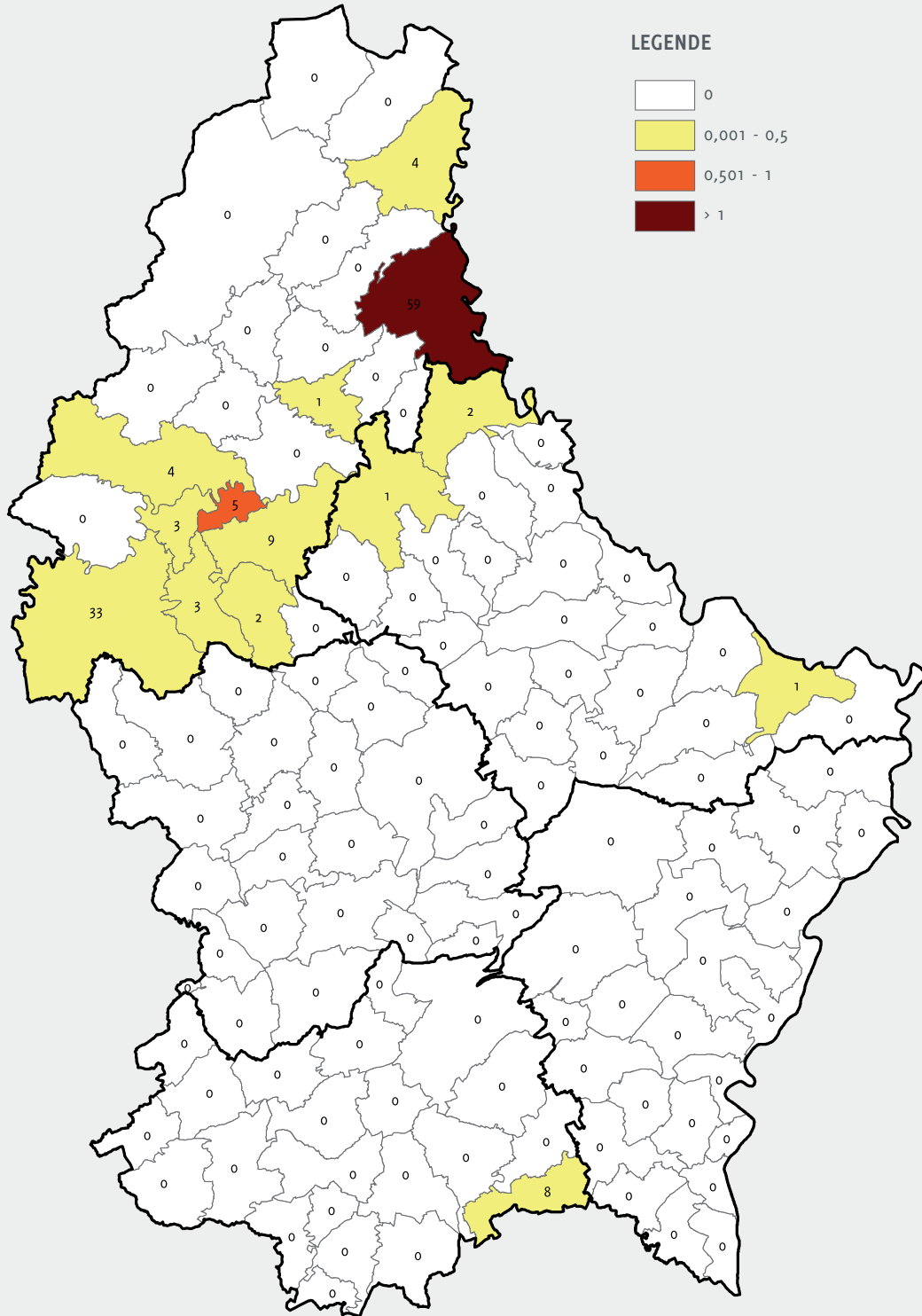
GESCHOSSENE DAMHIRSCHE pro km<sup>2</sup>  
*Daims tirés par km<sup>2</sup>*

2011 - 2012



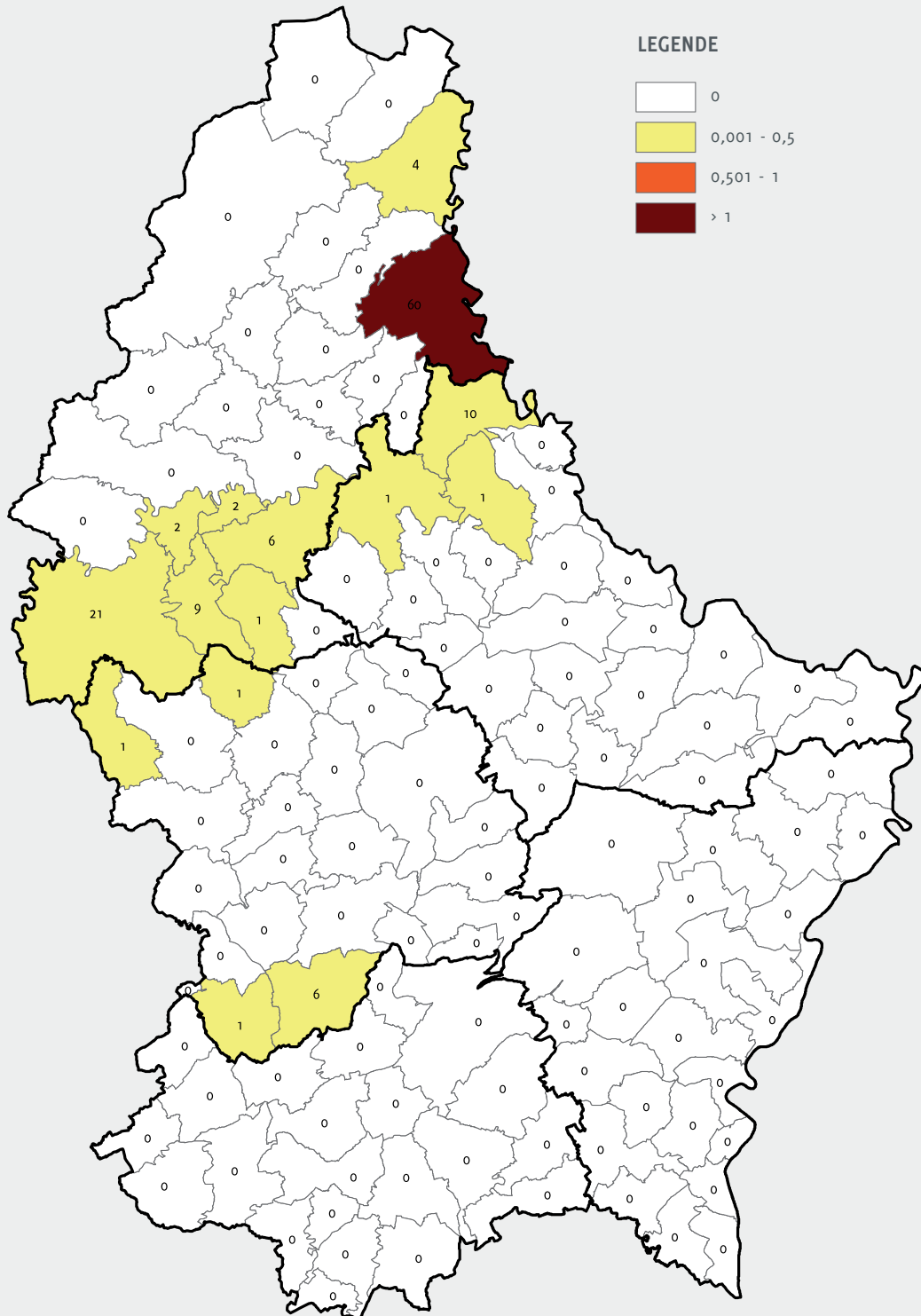
GESCHOSSENE DAMHIRSCHE pro km<sup>2</sup>  
*Daims tirés par km<sup>2</sup>*

2012 - 2013



GESCHOSSENE DAMHIRSCHE pro km<sup>2</sup>  
 Daims tirés par km<sup>2</sup>

2013 - 2014



## 7. WILDSCHWEINSCHÄDEN IN DER LANDWIRTSCHAFT

Viele Jagdpächter haben in der Vergangenheit den Wunsch geäußert, mehr Informationen hinsichtlich der Wildschadenssituation zu erhalten. Infolgedessen zeigen wir in dem vorliegenden Bericht eine grobe Analyse der durch das Wildschwein **gemeldeten** landwirtschaftlichen Schäden von 2007 bis 2013. Es handelt sich um insgesamt 7599 Fälle.

Es sei daran erinnert, dass 2006/07 eine prozedurale Änderung, was die Rückerstattung über den Spezialfonds angeht, erfolgte. Durch die Tatsache, dass der Jagdpächter nur maximal 4 EUR pro Hektar Fläche zurückerstattet bekommt, ist ersichtlich, dass dem Ministerium nur Schäden bis leicht über die Höhe der möglichen Rückerstattung gemeldet werden. Über die Schäden, die weit über der maximalen Rückerstattung liegen, können daher weder die Naturverwaltung noch das Umweltministerium momentan Angaben machen.

**GRAFIK 1** zeigt, dass im Schnitt rund 33 % der Jagdlose, die eine Rückerstattung beantragten, den Schwellenwert von 4 EUR pro Hektar erreicht (oder überschritten) haben. Nimmt man alle 600 Jagdlose in Betracht, so waren es 19 %, welche den Schwellenwert erreicht (oder überschritten) haben.

Weiterhin werden die Verteilung der Wildschweinschäden nach Kultur (**GRAFIK 2**) sowie die saisonale Verteilung für die drei am meisten geschädigten Kulturen (**GRAFIK 3**) dargestellt.

Die beiden Karten zeigen die geografische Verteilung der Wildschweinschäden in den Perioden 1997-2006 und 2007-2013. Dabei handelt es sich um die mittleren Wildschadensausgaben pro Jahr und pro Hektar Agrarfläche auf Gemeindeebene.

## 7. DÉGÂTS AGRICOLES CAUSÉS PAR LE SANGLIER

*Dans le passé, bon nombre de locataires de chasse souhaitaient obtenir plus d'informations sur la situation des dégâts de gibier. Par conséquent, dans le présent bulletin, nous présentons une analyse sommaire des dégâts agricoles de sanglier déclarés à l'ANF /au Ministère par pendant la période 2007-2013. Au total il s'agit de 7599 cas analysés.*

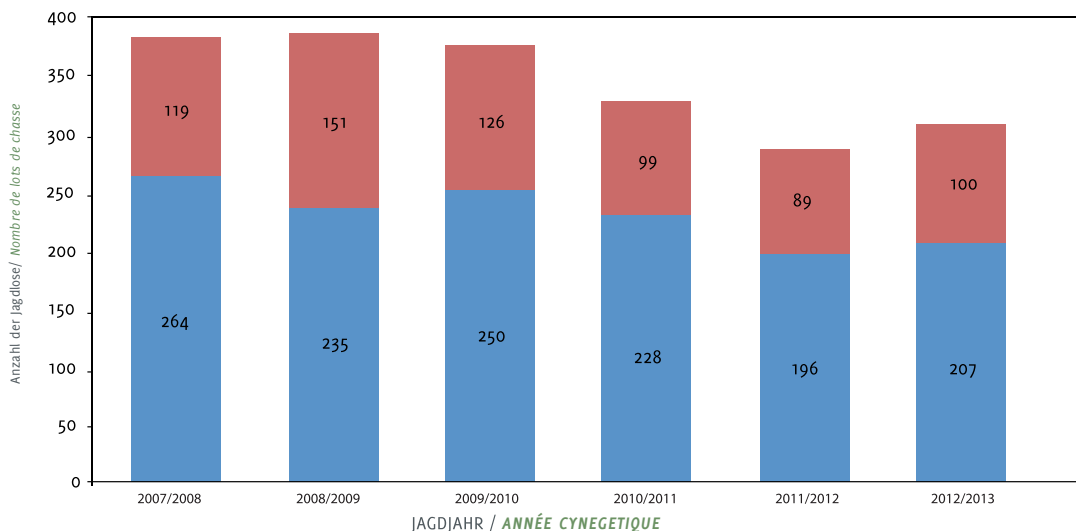
*Rappelons qu'en 2006/07, un changement dans la procédure d'indemnisation par le fonds spécial est entré en vigueur. A partir de cette année cynégétique, le maximum remboursé au locataire de chasse était de 4 EUR par hectare. La conséquence en était que beaucoup de chasseurs ont déclaré uniquement les dégâts jusqu'à ce qu'ils soient arrivés au seuil maximal. C'est pourquoi ni l'ANF, ni le Ministère n'ont des informations fiables sur le niveau des dégâts dans les lots de chasse où le seuil a été atteint (ou dépassé).*

*Le **GRAPHIQUE 1** indique que, sur les lots de chasse ayant introduit une demande de remboursement, 33% en moyenne par an ont atteint (ou dépassé) le seuil maximal de 4 EUR par hectare. Considérant les 600 lots de chasse, 19% ont atteint (ou dépassé) le seuil maximal.*

*La distribution des dégâts par culture (**GRAPHIQUE 2**) ainsi que celle par saison pour les trois cultures les plus endommagées (**GRAPHIQUE 3**) sont également présentées.*

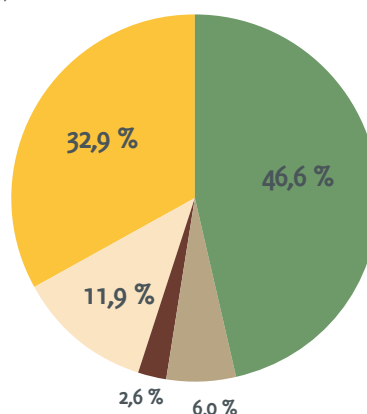
*Les deux cartes montrent la répartition géographique des dégâts causés pendant les périodes 1997-2006 et 2007-2013. Est représenté, pour chaque commune, le niveau des dégâts par an et par hectare de surface agricole.*

**01** Zahl der Jagdlose, die eine Rückerstattung über das Wildschadensfonds beantragt hatten. Blau: Schwellenwert von 4 EUR pro Hektar nicht überschritten; Rot: Schwellenwert erreicht (oder überschritten).  
*Nombre de lots de chasse ayant introduit une demande de remboursement. Bleu: seuil maximal de 4 EUR par hectare pas atteint; rouge: seuil maximal atteint (ou dépassé).*

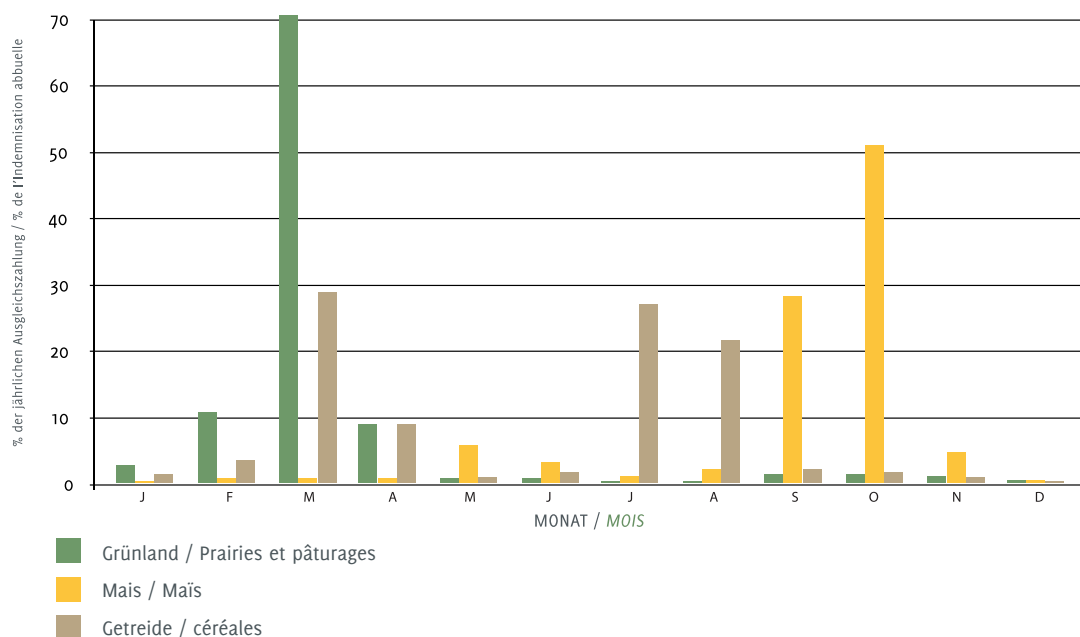


**02 GEMELDETE SCHÄDEN NACH KULTUR (2007-2013).**  
*DÉGÂTS DÉCLARÉS PAR CULTURE (2007-2013).*

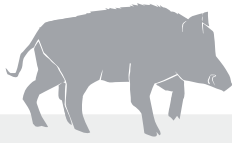
- Grünland / Prairies et pâturages
- Mais / Maïs
- Weizen / Blé
- Anderes Getreide / Autres céréales
- Andere Kulturen / Autres cultures



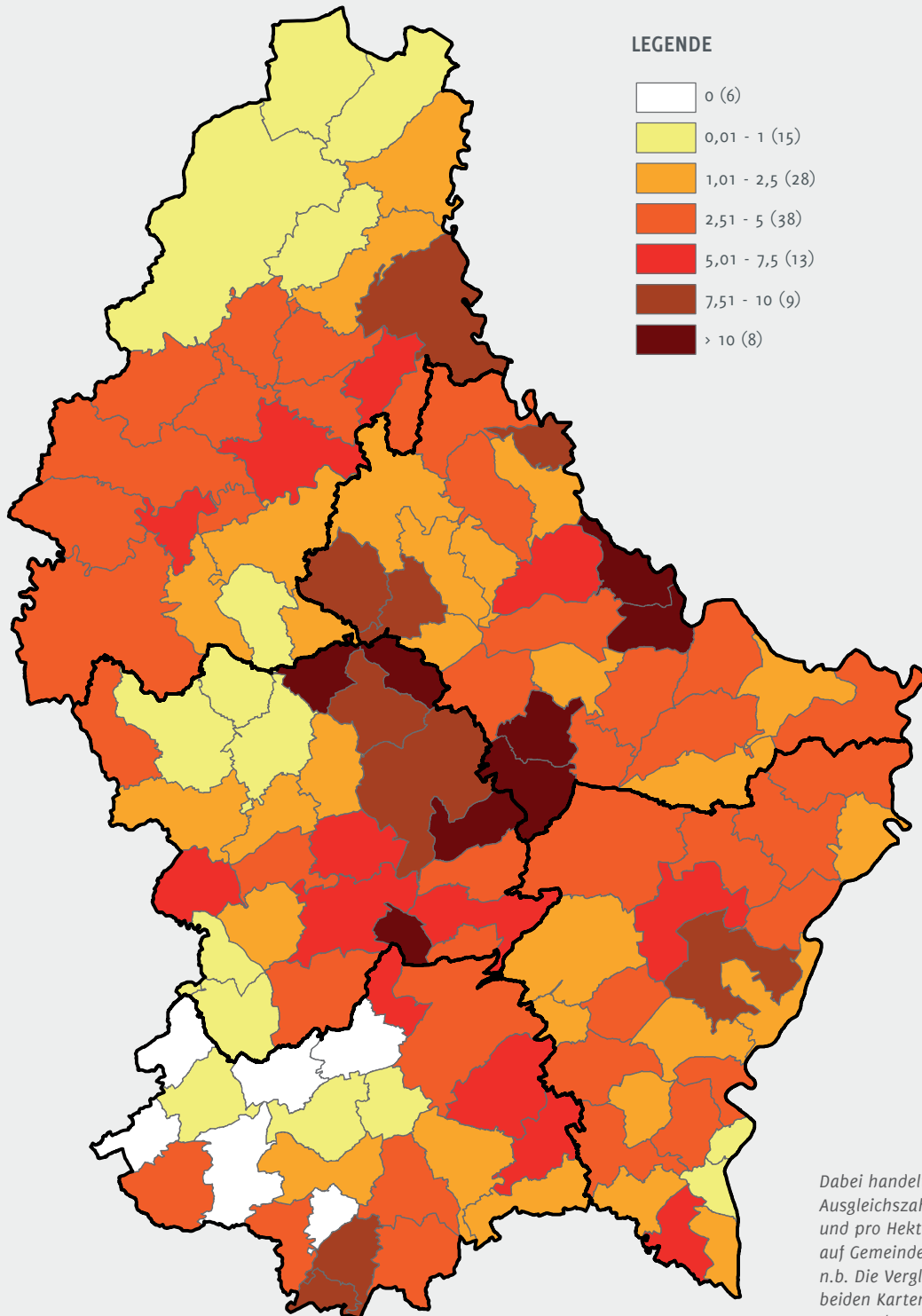
**03 SAISONALE VERTEILUNG DER GEMELDETEN SCHÄDEN (2007-2013).**  
*RÉPARTITION DES DÉGÂTS DÉCLARÉS PAR SAISON (2007-2013).*



1997 - 2006



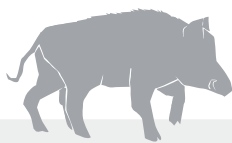
GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER AUSGLEICHSZAHLUNGEN  
*Répartition géographique des indemnisations payées*



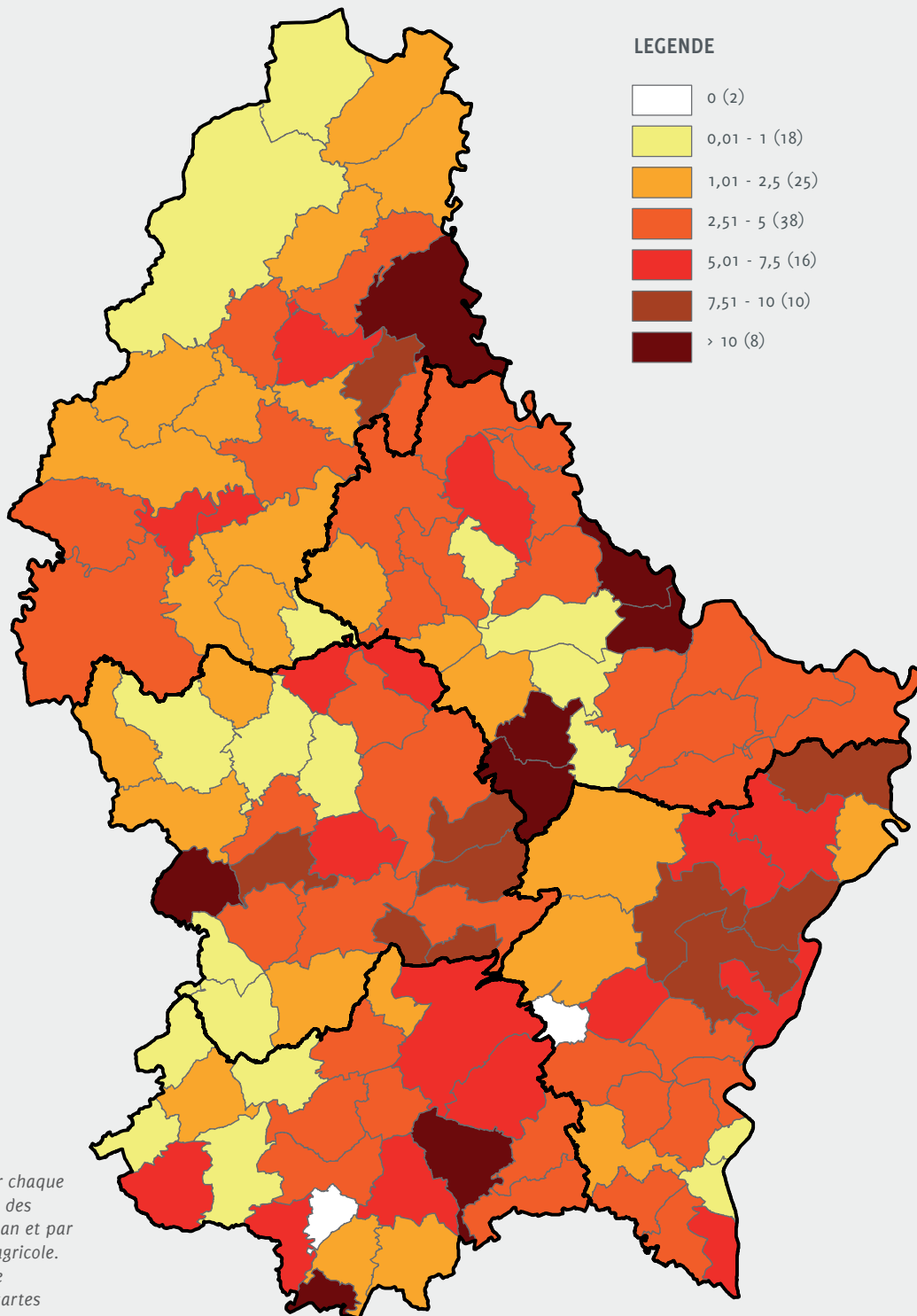
Dabei handelt es sich um die Ausgleichszahlungen pro Jahr und pro Hektar Agrarfläche auf Gemeindeebene.

n.b. Die Vergleichbarkeit der beiden Karten ist gering, da 2006/07 die Prozedur für den Schadensausgleich abgeändert wurde.





GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER AUSGLEICHSZUHLUNGEN  
Répartition géographique des indemnités payées



Est représenté, pour chaque commune, le niveau des indemnités par an et par hectare de surface agricole.  
n.b. Il est difficile de comparer les deux cartes vu le changement dans le système d'indemnisation mis en place en 2006/07.

## DE 8. AFRIKANISCHE SCHWEINEPEST

Dieser Beitrag wurde in Zusammenarbeit mit der Veterinärverwaltung erstellt.

Die afrikanische Schweinepest (ASP) ist eine infektiöse Viruserkrankung, welche unter Hausschweinen und Wildschweinen übertragbar ist. Die Herkunft des Virus liegt in der afrikanischen sub-Saharazone. Verlauf und Symptome ähneln sehr der klassischen Schweinepest (KSP) – die Unterscheidung kann nur im Labor anhand komplexer Untersuchungen festgestellt werden. Die Krankheitsübertragung erfolgt über den direkten Kontakt, sowie auch indirekten Kontakt (infiziertes Futter, Trinkwasser, Lebensmittel, Stiefel, Schuhe, Kleidung und sonstiges Material oder eventuell unzureichend behandelte Trophäen). Wie bei der KSP, kann die ASP auch in 3 unterschiedlichen Formen auftreten: perakute und akute Form, welche beide zu 99 % tödlich sind. Der Tod tritt nach wenigen Tagen ein. Die dritte Form ist die subakute, bzw. chronische Form, wobei die Mortalitätsrate gering ausfällt. Im Gegensatz zur KSP, welche in den 2000er Jahren in Luxemburg und Umgebung ausgebrochen war, gibt es gegen die ASP keinen Impfstoff.

Die ASP konnte sich in Osteuropa ausbreiten; Westeuropa war bis vor kurzem nicht betroffen. Im Januar 2014 wurde ein erster Fall in Litauen, nahe der polnischen Grenze gemeldet (tot aufgefundenes Wildschwein). Somit ist das Virus in der Europäischen Union angekommen. Knapp 2 Wochen später konnte ein zweiter Fall festgestellt werden, wobei es sich um ein tot aufgefundenes Wildschwein in Polen handelte. Nachdem dann während einigen Monaten keine neuen Fälle mehr festgestellt wurden tauchen jetzt aber regelmäßig neue Fälle in Litauen, Polen und Lettland auf. Untersuchungen haben ergeben, dass in Osteuropa die Krankheit in der akuten Erscheinungsform verläuft. Bislang ist das Virus noch nicht in Luxemburg angekommen, aber das Risiko einer schnellen Ausbreitung ist sehr hoch. Die Bekämpfung des Virus stellt sich als äußerst schwierig heraus – das einzige Bekämpfungsmittel derzeit ist das Keulen (Massenschlachtung) in betroffenen Schweinezuchtbetrieben.

## FR 8. PESTE PORCINE AFRICAINE

*Ce chapitre a été élaboré ensemble avec l'Administration des Services Vétérinaires.*

*La peste porcine africaine (PPA) est une maladie d'origine virale touchant surtout les porcs domestiques et les sangliers. La PPA a son origine en Afrique subsaharienne. Les symptômes de la maladie sont très proches de ceux de la peste porcine classique (PPC). Seuls les examens complexes de laboratoire permettent normalement de les distinguer. La transmission se fait par contact direct ou indirect (alimentation, eau, denrées alimentaires, bottes, chaussures, habits et tout autre matériel ou éventuellement des trophées insuffisamment préparés). Comme la PPC, la PPA apparaît en 3 formes : la forme aiguë et la forme subaiguë qui sont toutes les deux létales (la mort de l'animal atteint intervient après quelques jours), et la forme chronique avec un taux de mortalité assez bas. Contrairement à la PPC, à laquelle le Luxembourg et les régions limitrophes étaient confrontés pendant les années 2000, il n'existe aucun vaccin contre le virus responsable de la PPA.*

*Dans les années passées, le virus a pu se propager jusqu'en Europe de l'Est, alors que l'Europe de l'Ouest était encore libre de la maladie. Le premier cas dans l'Union Européenne a été détecté en Lituanie en janvier 2014 (sanglier mort infecté). Quelques semaines plus tard, un sanglier mort de la PPA a été trouvé en Pologne. Après une accalmie de quelques mois, pour l'instant on trouve maintenant régulièrement de nouveaux cas en Lituanie, en Pologne et en Lettonie. On a constaté qu'il s'agit de la forme aiguë du virus. Actuellement, la maladie n'a pas encore été détectée au Luxembourg, mais il y a un risque élevé qu'elle s'y propage de manière rapide. La lutte contre ce virus est très difficile, avec des conséquences économiques graves. En cas d'apparition dans un élevage de porcs domestiques, l'abattage total est préconisé.*

*Pour ralentir la propagation du virus dans les populations de sangliers et réduire le risque d'infection d'élevages de porc domestiques, la seule mesure à recommander actuellement*

DE

Um die Ausbreitung des Virus in der Schwarzwildpopulation, sowie das Risiko der Infektion von Zuchtschweinen/ Hausschweinen zu reduzieren, ist die Reduktion der Schwarzwildbestände das einzige verfügbare jagdliche Mittel.

## 9. AUFTRETEN EINES POLNISCHEN ROTHIRSCHS NAHE LUXEMBURG

Am 11. November 2013 wurde ein männlicher Rothirsch, welcher eine Ohrmarke trug, auf der belgischen „route nationale 4 (N4)“, nahe der Grenze zu Luxemburg, durch einen Verkehrsunfall getötet. Da es sich nicht um eine belgische Ohrmarke handelte, sandten die belgischen Behörden die Ohrmarke zur luxemburgischen Naturverwaltung. Die Naturverwaltung stellte umgehend fest, dass es sich um eine Ohrmarke aus dem polnischen Zuchtgatter „Rudzie“ handelte (siehe Foto).

Da es in den Jahren 2004 und 2005 in gerade dieser belgisch-luxemburgischen Grenzregion illegale Auswilderungen von Rothirschen gab, war die Naturverwaltung sehr an der Herkunft dieses polnischen Hirschs interessiert. Auf Nachfrage beim polnischen Veterinäramt kam sehr schnell die Information, dass es sich bei dem Hirsch um ein Tier handelte, welches im März 2012 zusammen mit 142 weiteren Artgenossen legal in ein Gatter nach Pierrepont, unweit der luxemburgischen Grenze in Frankreich, geliefert worden war. Die französischen Behörden erklärten auf Nachfrage der Naturverwaltung, dass das Tier laut Züchter aus dem Gehege entflohen war.

**ES SEI NOCHMALS DARAN ERINNERT, DASS DAS AUSWILDERN/AUSSETZEN VON TIEREN IN DIE NATUR GESETZLICH VERBOTEN IST.**

FR

aux chasseurs est la réduction conséquente de la densité des sangliers et le maintien des populations à une basse densité.

## 9. APPARITION D'UN CERF POLONAIS PRÈS DU LUXEMBOURG

Le 11 novembre 2013, un cerf élaphe mâle qui portait une marque auriculaire a été tué sur la route nationale 4 (N4) en Belgique, près de la frontière luxembourgeoise. La marque auriculaire n'étant pas de provenance belge, les autorités belges l'ont transmise à l'ANF. Or, l'ANF a constaté qu'il s'agissait en fait d'une marque auriculaire d'origine polonaise, de l'élevage « Rudzie ».

Vu les introductions illégales des cerfs élaphe dans la même région belgo-luxembourgeoise, détectées en 2004 et en 2005, l'ANF était très intéressée à retracer l'origine du cerf polonais. Une requête auprès des autorités vétérinaires de Pologne a très rapidement révélé que l'individu en question avait été livré en toute légalité en mars 2012, ensemble avec 142 autres cerfs, à un élevage de cerfs à Pierrepont en France, non loin de la frontière luxembourgeoise. Par la suite, les autorités françaises ont informé l'ANF que selon l'éleveur le cerf se serait échappé de son enclos.



**IL EST RAPPELÉ QUE L'INTRODUCTION D'ANIMAUX DANS LA NATURE EST INTERDITE PAR LA LOI.**

## DE 10. BEOBACHTUNGEN VON SIKAHIRSCHEN IN LUXEMBURG

Im Dezember 2012 wurde auf einer Jagd im Ourtal, nahe der Ortschaft Stolzenbourg, ein Hirsch-artiges Tier erlegt, welches später durch die Naturverwaltung als junger, weiblicher Sikahirsch identifiziert werden konnte. Im März 2013 konnte die Naturverwaltung bestätigen, dass Sikawild im Raum Vianden präsent war. Da es sich beim Sikahirsch um eine nicht-einheimische Art handelt, hat das Nachhaltigkeitsministerium im November 2013 die Prozedur der administrativen Jagd auf diese Tiere angeordnet, in welche auch die lokalen Jäger mit eingebunden wurden. Infolgedessen konnten am 24. November 2013 drei Stück Sikawild nahe Bivels gesichtet werden, von denen ein Stück erlegt wurde.

Der Sikahirsch (*Cervus nippon*) kommt ursprünglich aus Asien; die Art wurde vor rund 150 Jahren nach Europa eingeführt und ist mittlerweile in zahlreichen Ländern verbreitet. Allgemein gilt Sikawild als sehr standortstreu, dennoch besteht die Möglichkeit von längeren Wanderungen: Hauptsächlich männliche Jungtiere wandern über mehr oder weniger lange Strecken ab. Sie neigen dazu sich mit anderen Hirschartigen, unter anderem dem Rotwild, zu vergesellschaften. So konnten Kreuzungen zwischen beiden Arten dokumentiert werden – einer der Gründe warum die Ausrottung dieser nicht-einheimischen Art angestrebt wird. Unsere Nachbarländer Deutschland, Belgien und Frankreich verfolgen dieses Ziel, welchem sich auch die luxemburgische Naturverwaltung angeschlossen hat. Es gilt diese Managementmaßnahme, zum Schutz der heimischen Fauna, zielstrebig zu verfolgen.

## FR 10. OBSERVATION DU CERF SIKA AU LUXEMBOURG

*En décembre 2012, un cervidé tiré lors d'une chasse dans la vallée de l'Our près de Stolzenbourg a été déterminé par l'ANF comme un jeune cerf sika femelle. En mars 2013, l'ANF a pu confirmer la présence de cerfs sika dans la région de Vianden. Vu le statut d'espèce non indigène du cerf sika, le MDDI a déclenché en novembre 2013 la procédure légale de la chasse administrative, incitant ainsi les chasseurs locaux à abattre les cerfs sika. Par la suite, en date du 24 novembre 2013, trois cerfs sika ont été détectés près de Bivels, dont un individu a pu être abattu.*

*Le cerf sika (*Cervus nippon*) est une espèce de cervidé originaire d'Asie. Il y a environ 150 ans, l'espèce a été introduite en Europe et est maintenant présente dans bon nombre de pays, mais à répartition restreinte. Souvent caractérisé comme sédentaire, le cerf sika a pourtant un certain potentiel de dispersion: ce sont surtout les jeunes mâles qui s'associent alors à des groupes d'autres espèces de cervidés, notamment du cerf élaphe. C'est dans ce contexte que des cas d'hybridation entre les deux espèces ont été documentés. Ceci est une des raisons pour lesquelles une éradication du cerf sika est à préconiser. L'Allemagne, la Belgique et la France visent l'éradication complète de cette espèce. Au Luxembourg, l'approche de gestion actuellement engagée, qui est en ligne avec celle des pays limitrophes, devrait être poursuivie. Pour la protection de la faune indigène, il serait très important de suivre cette stratégie de gestion.*

## DE 11. UNTERSCHIEDUNG ZWISCHEN WASCHBÄR UND MARDERHUND

Der Marderhund ist eine invasive Art in Europa. Sein ursprüngliches Verbreitungsgebiet liegt in Asien und erstreckt sich vom Südosten Russlands über China, Korea, Japan und Indochina. Die UDSSR hat zwischen 1929 und 1955 mehr als 9000 Individuen in Osteuropa ausgesetzt. Von hier aus konnte er sich weiterhin nach Mittel- und Westeuropa ausbreiten. Bis heute haben sich mehrere Populationen in weiten Teilen Europas angesiedelt, unter anderem in Finnland, Deutschland, Polen, Rumänien, Bulgarien, Ungarn, Serbien und Schweden. Einzelne Tiere konnten bisher in den Niederlanden, Frankreich, Schweiz, Österreich, Dänemark, Norwegen, Slowenien und Bosnien nachgewiesen werden. In Belgien konnte der erste Nachweis im Jahr 1990 dokumentiert werden. In den letzten 20 Jahren, konnte in Deutschland ein starker Anstieg der Jagdstrecken registriert werden: Die Anzahl an erlegten Marderhunden stieg von 12 Abschüssen im Jahr 1992 auf 18.000 im Jahr 2004 und 35.500 Abschüsse im Jahr 2008.

Die Naturverwaltung erinnert an den Aufruf an die Jäger, ihr Fotos von geschossenen oder tot aufgefundenen Marderhunden zukommen zu lassen, bzw. jegliche Hinweise zu melden. Es ist wichtig das Datum und den genauen Standort des Nachweises zu notieren und mitzuteilen. Zur Überprüfung und wissenschaftlichen Zwecken ist die Naturverwaltung auch an den Kadavern (frisch!) interessiert, wobei sie die Jäger darum bittet, geschossene oder tot aufgefundene Tiere schnellst möglich zu melden (*Service de la nature*, Monsieur Jean-Marc BERG, 40 22 01 - 303, [jean-marc.berg@anf.etat.lu](mailto:jean-marc.berg@anf.etat.lu)).

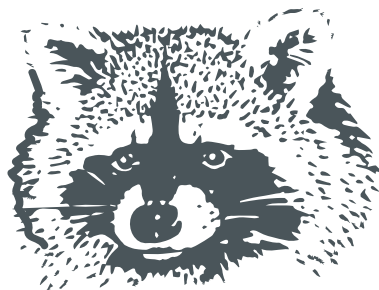
## FR 11. DISTINCTION ENTRE RATON LAVEUR ET CHIEN VIVERRIN

*Le chien viverrin est une espèce non indigène en Europe. Son aire de répartition originale se trouve en Asie, au sud-est de la Russie, en Chine, en Corée, au Japon et en Indochine. Entre 1929 et 1955, plus de 9000 individus ont été introduits dans la partie européenne de l'ancienne URSS. A partir de ces nouveaux noyaux, le chien viverrin a commencé à coloniser de vastes parties d'Europe centrale et d'Europe de l'Ouest. On trouve aujourd'hui des populations bien établies en Finlande, en Allemagne, en Pologne, en Roumanie, en Bulgarie, en Hongrie, en Serbie et en Suède, ainsi que des individus occasionnels aux Pays-Bas, en France, en Suisse, en Autriche, au Danemark, en Norvège, en Slovénie et en Bosnie. En Belgique, la première donnée documentée d'un chien viverrin date de l'année 1990. En Allemagne, une augmentation sensible du nombre d'animaux tués par les chasseurs a été enregistrée dans les vingt dernières années : le nombre des chiens viverrins tirés a augmenté de 12 individus en 1992 à 18.000 individus en 2004 et à 35.500 individus en 2008.*

*L'ANF réitère son appel aux chasseurs de faire parvenir des photos de tout présumé chien viverrin tiré, écrasé sur la route ou autre à l'ANF pour vérification, de préférence avec indication de date et de lieu. A des fins de vérification et scientifiques, l'ANF aimerait aussi récupérer les cadavres (frais !), c'est pourquoi il serait utile que l'information d'un animal tiré ou trouvé mort nous parvienne le plus rapidement possible (Service de la nature, Herr Jean-Marc BERG, 40 22 01 - 303, [jean-marc.berg@anf.etat.lu](mailto:jean-marc.berg@anf.etat.lu)).*

DE

Bislang gibt es noch keinen bestätigten Hinweis auf die Präsenz des Marderhunds in Luxemburg. In den vergangenen Jahren kamen der Naturverwaltung mehrere Meldungen über vermeintliche Marderhunde zu (erlegtes Tier, tot aufgefundenes Tier, Foto). Bei jeder dieser Meldungen stellte sich bei der Kontrolle durch die Naturverwaltung heraus, dass es sich um Waschbären handelte. Da sich die Unterscheidung zwischen Marderhund und Waschbär also manchmal als schwierig herausstellt, soll die folgende Tabelle zur besseren Bestimmung der beiden Arten, sowie der Erkennung der Hauptunterscheidungsmerkmale beitragen.



© Ingo BARTUSSEK\*

**WASCHBÄR** (*PROCYON LOTOR*)  
**RATON LAVEUR**

**SCHWANZ**  
**QUEUE**

Lang mit 4-7 schwarzen Ringen  
*Longue avec 4-7 bandes noires*

**PFOTEN**  
**PATTES**

Pfote fingerartig  
5 lange Krallen  
*Patte comme main d'enfant*  
5 griffes longues

**TRITTSIEGEL**  
**EMPREINTE**

Sohlengänger  
*Plantigrade*



© Ingo BARTUSSEK\*

FR

*Jusqu'à présent, il n'existe aucune présence confirmée du chien viverrin au Luxembourg. Pendant les années passées, il y a néanmoins eu quelques indications du chien viverrin au Luxembourg (individu tiré, individu écrasé sur la route, photo). Or, pour les indications où une vérification a pu être effectuée par l'ANF, il s'est avéré dans chaque cas qu'il s'agissait en fait de rats laveurs. Pour permettre à mieux distinguer entre ces deux espèces non indigènes, le tableau suivant présente les principales caractéristiques de distinction.*



© Ingo BARTUSSEK\*

**MARDERHUND** (*NYCTEREUTES PROCYONOIDES*)  
**CHIEN VIVERRIN**

Einfarbig und recht kurz  
*Courte, couleur uniforme*

Pfote wie Hundepfote  
4 kurze Krallen  
*Patte comme patte de chien*  
4 griffes courtes

Zehengänger  
*Digitigrade*



© Norman STIER

\*QUELLE / SOURCE: „DER WASCHBÄR“ VON ULF HOHMANN UND INGO BARTUSSEK (ISBN 978-3886273195)

## DE 12. UPDATE: DER WOLF IN DER GROSSREGION

Der letzte Wolf wurde am 24. April 1893 in Olingen von einem Richter namens Edouard Wolff geschossen. Wie bereits im technischen Bericht Nummer 2 (BT2) erwähnt (Seiten 62-64), ist der Wolf mit Riesenschritten dabei, auf natürliche Art und Weise Westeuropa wieder zu besiedeln, wovon auch die Großregion betroffen sein könnte. Seit der Veröffentlichung des BT2 haben sich in 400 km Entfernung von der deutsch-luxemburgischen Grenze in Niedersachsen insgesamt vier Wolfsrudel, ein Wolfspaar und eine einzelne Wölfin niedergelassen. 2014 konnte ein Nachwuchs von mindestens 13 Welpen nachgewiesen werden. In Frankreich konnte das „Office national de la chasse et de la faune sauvage“ (ONCFS) 2013 den ersten Nachwuchs mit mindestens 2 Welpen und somit auch das erste Wolfsrudel in den Vogesen bestätigen. 2014 konnte weiter nördlich die Anwesenheit eines Wolfs nahe Walsheid im Département de la Moselle festgestellt werden. Das ONCFS bestätigte weiterhin einen Hinweis auf einen Wolf nahe Coole im Département de la Marne. Beide Wölfe sind somit weniger als 180 km von der französisch-luxemburgischen Grenze entfernt. 2014 tappte ein weiterer Wolf nahe dem Lac-de-Madine in eine Fotofalle, ungefähr 70 km südlich von Luxemburg.

Wölfe können pro Tag mühelos 50 km zurücklegen, und auf ihrer Suche nach einem neuen Lebensraum nicht selten mehrere hundert Kilometer wandern (Wanderungen von 2000 km sind dokumentiert). Durch diese Fakten, in Kombination mit einer hohen Reproduktionsrate für eine Tierart dieser Größe (i.d.R. 4-6 Welpen pro Jahr), kann man mit einer hohen Wahrscheinlichkeit damit rechnen, dass bald die ersten Wölfe in der Ardennen-Ösling-Eifel-Region auftreten.

## FR 12. UPDATE : LE LOUP DANS LA GRANDE RÉGION

*Le dernier loup luxembourgeois a été abattu le 24 avril 1893 par Edouard Wolff près d'Olingen. Or, depuis quelques années, le loup est en train de revenir doucement dans les régions limitrophes, tel qu'annoncé au bulletin technique numéro 2 (BT2, pages 62-64). Depuis la publication du BT2, en Basse-Saxe, à une distance de 400 km du Luxembourg, quatre meutes ainsi qu'un couple et une louve solitaire ont été présentes en 2014, avec une production d'au moins 13 louveteaux. En France, l'office national de la chasse et de la faune sauvage (ONCFS) a pu confirmer en avril 2013 la première reproduction et donc la présence d'une meute d'au moins 4 individus dans les Vosges. En janvier 2014, l'ONCFS a détecté la présence d'un loup près de Walsheid au département de la Moselle, et également près de Coole dans le département de la Marne. Les deux présences sont situées à moins de 180 km de la frontière franco-luxembourgeoise. En avril 2014, un loup a été photographié par un piège photographique près du Lac de Madine, à environ 70 km au sud du Luxembourg.*

*Sachant qu'un loup en quête d'un nouveau territoire peut parcourir facilement 50 km par jour et disperser sur des centaines de kilomètres (des distances de 2000 km ont été documentées), et connaissant aussi le taux de reproduction assez élevé pour une animal de cette taille (en règle 4 à 6 louveteaux par meute, une fois par an), les chances d'une colonisation assez rapide de la région des Ardennes semblent aujourd'hui très réelles.*



DE

„Am 24. April 1893 wurde zum letzten Mal ein Wolf auf Luxemburger Territorium erlegt, ein starker Rüde, der auf dem „Kiem“ bei Olingen bei einer Treibjagd mit einem „Kapitalschuß“, abgefeuert von Ed. Wolff (!), Untersuchungsrichter in Luxemburg, niedergestreckt wird. Die „Luxemburger Zeitung“ (Nr. 115, S. 3) berichtet am 25. April 1893 in einer kurzen Notiz von diesem bemerkenswerten Ereignis... Im Jahre 1937 ließ der St. Hubert Club eine gußeiserne Gedenkplatte an einer Buche anbringen, an jener Stelle, wo dieser eigenartige Zweikampf „Wolf gegen Wolff“, wie Josy Braun es formuliert, stattgefunden hat. Auf dieser Platte wird das Abschußdatum aber irrtümlicherweise um ein Jahr, auf den 24. April 1892, vorverlegt, ein Irrtum, der in viele spätere Veröffentlichungen Eingang gefunden hat.“

Zitat aus einem Artikel von Jos. A. Massard, Tageblatt vom 13. Juli 1985, S. 9.

FR

„Le 24 avril 1893, un dernier loup, un mâle, a été tué sur le territoire du Luxembourg au niveau du „Kiem“ près de Olingen lors d’une battue, par Ed. Wolff (!), juge d’instruction à Luxembourg. La „Luxemburger Zeitung“ (N<sup>o</sup>. 115, p. 3) avait un petit article au sujet de cet événement exceptionnel dans son édition du 25 avril 1893... En 1937, le St. Hubert Club a fait poser une plaquette sur un hêtre sur le lieu du tir en mémoire à ce duel „Wolf contre Wolff“ (Wolf voulant dire „loup“ en allemand), comme l’avait formulé Josy Braun. Sur cette plaquette, la date du tir a été marquée de manière erronée (24 avril 1892), une erreur qui a été reprise dans maintes publications par la suite.“

Traduction d’une citation d’un article de Jos. A. Massard, Tageblatt du 13 juillet 1985, p. 9.

© ROLAND LEFÈBRE



### DE 13. „VERNICHTUNG“ VON „SCHÄDLINGEN“?

Die Naturverwaltung wird regelmäßig wegen Problemen mit Wildarten in urbanem Raum, wie dem Fuchs oder Steinmarder kontaktiert. Hier stellt sich die Frage, ob man diese Tiere als „Schädlinge“ „vernichten“ darf. Die Naturverwaltung hat eine juristische Untersuchung der diesbezüglichen Gesetzgebung durchführen lassen. Obwohl diese Vorschriften die Jagd nicht betreffen, wollen wir jedoch die Schlussfolgerungen der Analyse zur Information in diesem Bericht bereitstellen:

Die Verordnung vom 10. März 1959 betreffend die Vernichtung von Schadtieren hat keine Gültigkeit mehr.

Der Artikel 27 des Naturschutzgesetzes vom 19. Januar 2004 verbietet die unbegründete Vernichtung von nicht-geschützten Tieren. Dies bedeutet, dass eine begründete Vernichtung einer solchen Art erlaubt ist. Tierarten, die als „Wild“ eingestuft sind, haben jedoch den Status einer teilweise-geschützten Art. Die Vernichtung solcher Arten, begründet oder unbegründet, ist somit verboten.

Da die Möglichkeit zum Erhalt einer Ausnahmegenehmigung gesetzlich nicht vorgesehen ist, heißt dies in der Praxis, dass die Vernichtung von Füchsen oder Steinmardern laut Gesetz verboten ist, also auch im urbanen Raum oder auf Bauernhöfen.

### FR 13. « DESTRUCTION D'ANIMAUX MALFAISANTS ET NUISIBLES » ?

*Vu que l'ANF est contactée régulièrement par des citoyens pour des problèmes liés à la présence d'espèces « gibier » en milieu urbain, telles que des fouines ou des renards, elle a fait réaliser une analyse juridique des textes y relatifs. Bien que ces dispositions ne concernent pas directement la chasse, nous aimerions néanmoins résumer les conclusions de cette analyse dans le présent bulletin à titre d'information :*

*L'arrêté grand-ducal du 10 mars 1959 ayant pour objet la destruction d'animaux malfaisants et nuisibles est aboli.*

*La destruction non justifiée d'animaux **non protégés** est interdite par l'article 27 de la loi du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles. Ceci implique qu'une destruction **justifiée** de ces espèces est permise. Or, comme les espèces classées « gibier » ont le statut d'espèces partiellement protégées, la possibilité de procéder à une telle destruction n'inclut pas les espèces « gibier » : une destruction de ces espèces est donc interdite.*

*En pratique, vu qu'une possibilité de dérogation ou d'autorisation n'est pas prévue par la loi, ceci veut dire que la destruction de renards ou de fouines n'est actuellement pas permise par la loi, y inclus en milieu urbain ou sur des fermes.*



© Shutterstock

## DE 14. DER KOLKRABE ZURÜCK IN LUXEMBURG

Der Kolkkrabe ist der größte Vertreter der Rabenvögel Europas. Er erreicht eine Größe von 50 bis 70 cm, ein Maximalgewicht von 1,7 kg und eine Flügelspannweite zwischen 1,20 und 1,60 m. Aufgrund seiner Größe und seinem sehr charakteristischem Ruf „rrok-rrok“, kann er sehr leicht von seinen in Luxemburg vorkommenden Verwandten, der Saatkrähe und der Rabenkrähe unterschieden werden.

Früher hat die Art in zahlreichen Teilen Luxemburgs gebrütet. Aufgrund von Abschüssen verschwand die Art Ende des zweiten Weltkriegs komplett aus Luxemburg. Nach seiner Ausrottung 1947, konnte die nächste Sichtung erst wieder 1969 notiert werden. Danach haben sich Meldungen von Sichtungen wieder langsam gehäuft, jedoch kein Brutnachweis. Bei den Sichtungen handelte es sich meistens um Einzeltiere und etwas seltener um Paare. 2009 wurde seitens der *Centrale ornithologique* eine erhebliche Steigerung an Meldungen festgestellt; 2010 konnte man 3 Regionen ausmachen (Zentrum, nordwestliches Gutland und nördliches Ösling), in denen die Vögel ihr Hauptvorkommen hatten. Im März 2011 konnte die Rückkehr des Kolkkraben definitiv bestätigt werden: die erste Brut seit seiner Ausrottung wurde entdeckt. Momentan wird von mindestens 5 Brutpaaren sowie mehreren Einzeltieren ausgegangen.

Bei dem Kolkkraben handelt es sich um einen Allesfresser mit opportunistischem Ernährungsverhalten. Seine Nahrungszusammensetzung hängt ganz vom Angebot im seinem Revier und von der Jahreszeit ab. Zu seinem Ernährungsspektrum zählen: Getreide, Früchte, Gemüse, Insekten, Amphibien und Reptilien, Kleinsäuger, größere kranke/alte Tiere, Aas und Abfälle. In seinem Lebensraum bevorzugt der Kolkkrabe Landschaften mit bewaldeten Flächen zum Nestbau, sowie größeren Offenflächen zur Nahrungssuche.

Es sei darauf hingewiesen, dass der Kolkkrabe in Europa und auch Luxemburg streng geschützt ist.

## FR 14. LE GRAND CORBEAU DE RETOUR AU LUXEMBOURG

*Le grand corbeau est le plus grand représentant de la famille des corvidés en Europe, avec une taille de 50 à 70 cm, un poids maximal de 1,7 kg et une envergure de 1,20 à 1,60 m. A cause de sa taille et de son cri caractéristique « rrok-rrok », il peut être facilement distingué des autres espèces de corvidés présentes au Luxembourg, comme le corbeau freux ou la corneille noire.*

*Autrefois, l'espèce nichait dans de nombreuses régions du Luxembourg. Elle a disparu peu après la 2ème guerre mondiale, suite à des tirs. Après l'extinction en 1947, la prochaine observation d'un grand corbeau au Luxembourg a été faite en 1969. Depuis, les observations se sont multipliées, mais aucune couvée n'a pu être notée. Il s'agissait uniquement d'observations d'individus solitaires et d'observations sporadiques de couples. Or, en 2009, la Centrale ornithologique a constaté une augmentation sensible des observations, et en 2010 on a pu définir trois régions (Centre, nord-ouest du Gutland et nord de l'Oesling) où les oiseaux étaient présents. En mars 2011, le retour du grand corbeau a pu être définitivement confirmé avec la découverte d'une première couvée. Actuellement la population est estimée à au moins cinq couples nicheurs ainsi que plusieurs individus solitaires.*

*Le grand corbeau est un omnivore et opportuniste, son régime alimentaire variant selon l'habitat et la saison. Son spectre alimentaire inclut des céréales, des fruits, des légumes, des insectes, des amphibiens et des reptiles, des petits mammifères, ainsi que des plus grands mammifères malades ou des carcasses, et même des déchets générés par les humains. En général, le grand corbeau préfère les zones boisées pour nicher, avec de grandes étendues de milieux ouverts adjacents pour se nourrir.*

*A noter que le grand corbeau est strictement protégé dans l'Union Européenne et donc aussi au Luxembourg.*

## DE 15. ERRICHTEN VON KANZELN ODER JAGDHÜTTEN – VERFÜGUNGEN UND BEDINGUNGEN

Das Naturschutzgesetz vom 19. Januar 2004 verbietet generell jegliche Konstruktion in der Grünzone. Es gibt allerdings einige Ausnahmen, darunter die jagdliche Nutzung, für welche Genehmigungen vom Umweltminister erteilt werden können.

Der Antragssteller, zwangsläufig der Jagdpächter, muss den erwünschten Standort, sowie die Ausmaße der Konstruktion/en angeben, welche daraufhin von der Naturverwaltung begutachtet werden. Diese kann auch eventuelle Änderungen vorschlagen. Die Anträge werden auf der Ebene des Ministeriums bearbeitet.

### FOLGENDE STANDARDBEDINGUNGEN WERDEN ANGEWANDT:

Die Konstruktion muss aus unbehandeltem, ungehobeltem Holz bestehen.

Eine einzige Jagdhütte pro Jagdlos, mit einer maximalen Fläche von 36m<sup>2</sup> (angeschlossene Bauwerke, Terrasse, Brennholzlager, etc. mit einbegriffen), umgeben von einer Hecke.

Die maximale Fläche einer Kanzel beträgt 1,25 x 1,25 m.

Kanzeln müssen im Wald, am Waldrand oder an Hecken errichtet zu werden. Das Errichten auf einer offenen Fläche ist verboten.

Weitere Bedingungen der jeweiligen Genehmigung sind selbstverständlich einzuhalten.

Die Genehmigungen verlieren ihre Gültigkeit mit dem Ablauf der Jagdpacht, können aber nach Ablauf auf Anfrage erneuert/verlängert werden. Verliert die Genehmigung ihre Gültigkeit und wird nicht erneuert/verlängert, so müssen die Konstruktionen entfernt werden. Auch stillgelegte, nicht genutzte Konstruktionen müssen abgebaut werden.

## FR 15. CONSTRUCTION D'UN MIRADOR OU D'UNE CABANE DE CHASSE - AUTORISATIONS ET CONDITIONS

*Toute construction en zone verte est interdite de manière générale par la loi modifiée concernant la protection de la nature et des ressources naturelles du 19 janvier 2004. Pourtant, il y a des exceptions, dont les constructions à des fins cynégétiques, pour lesquelles une autorisation ministérielle peut être accordée sur demande. Le demandeur, forcément adjudicataire du lot de chasse en question, indique l'emplacement et les dimensions souhaités de la/des construction/s dans sa demande. Ensuite, l'Administration de la nature et des forêts émet son avis et peut suggérer des modifications. Les dossiers sont traités au niveau du Département de l'environnement.*

### DES CONDITIONS-TYPES SONT APPLIQUÉES:

*Les constructions sont en bois non traité et non raboté.*

*Une seule cabane de chasse d'une surface maximale de 36 m<sup>2</sup> (y compris aménagements connexes tels qu'auvent, terrasse couverte ou non, remise pour bois de chauffage, etc.) par lot, entourée d'un rideau de verdure.*

*La surface de l'habitable du mirador ne dépassera pas 1,25 x 1,25 m.*

*Les miradors sont à ériger en forêt ou adossés à la forêt ou autres structures ligneuses existantes. L'implantation en rase campagne est interdite.*

*Toute autre condition contenue dans l'autorisation individuelle est bien évidemment à respecter.*

*Les autorisations sont émises pour la durée du bail en cours, mais peuvent être renouvelées/prolongées sur demande pour le bail suivant. Si l'autorisation expire et n'est pas renouvelée, la construction doit être enlevée. Toute construction désaffectée est à enlever.*

DE

Zusätzlich benötigte Genehmigungen (von privaten oder öffentlichen Grundeigentümern) müssen vor dem Errichten jeglicher Konstruktionen vorliegen.

**BITTE SENDEN SIE IHRE ANFRAGEN  
AN FOLGENDE ADRESSE:**

Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures, Département de  
l'environnement, L-2918 Luxembourg.

## 16. BLEIMUNITION – IMMER NOCH ZEITGEMÄSS ?

Das Abkommen zur Erhaltung der afrikanisch-eurasischen wandernden Wasservogel (AEWA) besagt, dass „sich die Unterzeichner bemühen, den jagdlichen Gebrauch von Bleischrot innerhalb von Feuchtgebieten zu verbieten(...)“.

Der Zusammenschluss der Verbände für Jagd und Wildtiererhaltung in der EU (FACE), sowie der internationale Jagd- und Wildschutzvorstand (CIC) haben sich in den Jahren 2009 und 2010 offiziell für das Verbot des jagdlichen Gebrauchs von Bleischrot in Feuchtgebieten ausgesprochen.

Seit 2009 ist das Verschießen von Bleischrot in Feuchtgebieten innerhalb von mindestens 15 EU-Staaten, sowie der Schweiz und Canada verboten (AEWA). Dänemark führte als erstes EU-Land im Jahre 1985 Restriktionen, sowie 1995 das komplette Verbot zur Benutzung von bleihaltiger Munition ein. In Luxemburg schreibt die Großherzogliche Verordnung vom 16. Dezember 2011 „Règlement Grand-Ducal du 16 décembre 2011 concernant l'emploi des armes et munitions de chasse, les moyens autorisés pour l'exercice de la chasse ainsi que l'emploi du chien de chasse“ vor, dass das Verschießen von Bleischrot ab einer Entfernung von 30m zu Wasserläufen, Teichen, Weihern, Seen, Stauseen, Flüssen, Bächen und Kanälen verboten ist.

FR

Pour toute construction, il faut se procurer les autres autorisations éventuellement requises, notamment celle du propriétaire foncier des terrains privés ou communaux.

### LES DEMANDES SONT À ADRESSER AU

Ministère du Développement  
durable et des Infrastructures  
Département de l'environnement,  
L-2918 Luxembourg.

## 16. MUNITION À PLOMB – TOUJOURS D'ACTUALITÉ?

Dans l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie (AEWA), « les Parties s'efforcent de supprimer l'utilisation de la grenaille de plomb de chasse dans les zones humides, dès que possible, conformément à des calendriers qu'elles se seront imposés et qu'elles auront publiés ». La Fédération des Associations de Chasse et Conservation de la Faune Sauvage de l'UE (FACE) et le Conseil International de la Chasse et de la Conservation du Gibier (CIC) se sont engagées officiellement, en 2009 et 2010 respectivement, à supprimer l'utilisation de grenaille de plomb pour la chasse dans les zones humides.

L'utilisation de la grenaille de plomb dans les zones humides était, en 2009 et depuis, interdite dans au moins 15 pays de l'UE, ainsi qu'en Suisse, et au Canada (AEWA). Le Danemark était le premier pays en Europe, introduisant des réglementations en 1985, et une interdiction complète en 1995. Au Luxembourg, le « règlement Grand-Ducal du 16 décembre 2011 concernant l'emploi des armes et munitions de chasse, les moyens autorisés pour l'exercice de la chasse ainsi que l'emploi du chien de chasse » interdit l'emploi de la grenaille de plomb dans et à moins de 30 mètres des marais, lacs, étangs, réservoirs, rivières et canaux.

Les dernières années, les études démontrant la problématique du plomb absorbé par des oiseaux d'eau (saturnisme), des rapaces, mais

DE

In den letzten Jahren, hat sich die Anzahl an Studien, welche die Problematik und möglichen Folgen der Bleiaufnahme durch Wasservögel, Greifvögel aber auch Menschen erforschen, gesteigert. Hierbei handelt es sich um ein sehr komplexes Thema und es ist schwierig unanfechtbare Beweise zu liefern, aber die Zweifel sind geweckt. Die erhöhte Nachfrage nach bleifreier Munition hat zu einer fortschrittlichen Entwicklung von ungiftigen Jagdmunitionen geführt, welche mittlerweile von den meisten Herstellern in unterschiedlichen Kalibern verkauft werden. Heutzutage entspricht die Leistung moderner bleifreier Munition, der von bleihaltiger Munition (siehe „Mehr Informationen“). Wie auch bei bleihaltiger Munition, sind es die Erfahrung und die Übung des Schützen, welche primär die Leistung und die Sicherheit eines Schusses bestimmen.

Dass der Eintrag von Blei in die Natur durch Munition gegenüber des Eintrags durch die Industrie nur ein geringer Bruchteil ist, ist ein inakzeptables Argument. Dem europäischen Schadstoffemissionsregister (E-PRTR) nach betrug im Jahr 2011 der Eintrag von Blei durch die Industrie in Luft und Wasser in Luxemburg 462kg. Die Rechnung ist schnell gemacht: Im Schnitt werden drei Flintenschüsse pro Jagderfolg abgegeben, das sind rund 3000 Schrotschuss mit einer Masse von 30 Gramm. Dadurch entsteht eine Masse von 270kg Blei, welche jährlich allein durch die Jagd mit der Flinte in Luxemburg in die Natur eingetragen wird. Die Umstellung von bleihaltig auf bleifrei wäre ein wichtiger und einfacher Schritt, diesen Bleieintrag in die Natur zu stoppen.

#### MEHR INFORMATIONEN

AEWA: <http://www.unep-aewa.org/fr/publications/technical-publications>

<http://www.deva-institut.de>  
-> projets de recherche

<http://www.bfr.bund.de>  
Institut fédéral allemand pour l'évaluation des risques

FR

*aussi l'Homme, se sont multipliées. C'est une matière très complexe et il est difficile d'apporter des preuves non-contestables, mais le doute a été semé. La demande accrue a fait avancer le développement des munitions à base non toxique et elles sont déjà proposées par la plupart des fabricants de munitions de chasse et disponibles dans de nombreux calibres. La performance des balles en question est de nos jours considérée équivalente à celle des munitions à plomb (voir „pour en savoir plus“). De manière générale, c'est plus l'habileté et l'entraînement du tireur que la munition qui déterminent l'efficacité et la sécurité d'un tir.*

*L'argument que le plomb introduit par les munitions ne représente qu'une petite fraction de ce qui est introduit dans l'environnement par les industries ne peut être accepté. Selon les données du registre des rejets et transferts de polluants européen (E-PRTR), en 2011 les émissions dans l'air et dans l'eau par les industries au Luxembourg se sommaient à 462 kg de plomb. Un petit calcul pour relativiser : Partant de 3000 pièces tirées à la grenaille à 30 grammes, à en moyenne 3 coups par pièce au tableau, font 270 kg de plomb utilisées en un an à la chasse au Luxembourg, rien qu'en grenaille. En effet, l'utilisation exclusive de munitions alternatives serait un moyen relativement facile à mettre en œuvre, et la possibilité devrait être saisie.*

#### POUR EN SAVOIR PLUS

AEWA: <http://www.unep-aewa.org/fr/publications/technical-publications>

<http://www.deva-institut.de>  
-> Forschungsvorhaben

<http://www.bfr.bund.de>  
Bundesinstitut für Risikobewertung



## NOTIZEN / NOTES

A series of horizontal dotted lines for taking notes, spanning the width of the page.

